

FINE JEWELLERY

PIAGET POSSESSION: L'ICÔNE RÉINVENTÉE MY HAPPY HEARTS BY CHOPARD - PIROUETTE DE VHERNIER - CARTIER LES «BEAUTÉS DU MONDE» - BULGARI EDEN, THE GARDEN OF WONDERS, AVEC ANNE HATHAWAY & ZENDAYA

FALL IN LOVE WITH GRAFF

LA JUIVE AU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE - ARTGENÈVE/NIGHT-FALL - LES SENTEURS APHRODISIAQUES RIVA DAYS À LA SNG - RM & L'ULTRAPLAT - LES FEMMES DU FUTUR - LES LOOKS INCONTOURNABLES



GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN





TWENTY~4 AUTOMATIQUE FONDEZ VOTRE PROPRE TRADITION



POUR PLUS D'INFORMATION VEUILLEZ CONTACTER UN DES PARTENAIRES PATEK PHILIPPE CI-DESSOUS.

UNE LISTE COMPLÈTE DE NOS PARTENAIRES EN SUISSE SE TROUVE SUR PATEK.COM

CRANS-MONTANA L'Atelier du Temps SA, Rue du Prado 16 | LAUSANNE A L'Emeraude, Place St-François 12 MONTREUX Roman Mayer, Avenue du Casino 39



Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme since 1906







Perlée collection Perlée rings yellow gold, onyx and diamonds.







PIAGET

POSSESSION COLLECTION



BOUTIQUE PIAGET RUE DU RHÔNE 40 - GENÈVE BOUTIQUE PIAGET
BAHNHOFSTRASSE 38 - ZURICH

BOUTIQUE PIAGET
GRENDELSTRASSE 19 - LUCERNE

CLARINS SkinSpa

L'extrait d'harungana : L'actif naturel aussi puissant que le rétinol. **



Nouveau Multi-Intensive Jour & Nuit

Peau fragilisée par les changements hormonaux ? Voici la nouvelle génération Multi-Intensive, avec son extrait d'harungana bio aussi efficace que le rétinol + extrait d'ajonc bio. Le jour, la peau est comme liftée, repulpée. La nuit, elle est redensifiée.









Découvrez votre soin expert visage sur mesure dans notre

Boutique & Skin Spa à Genève, Terrassière

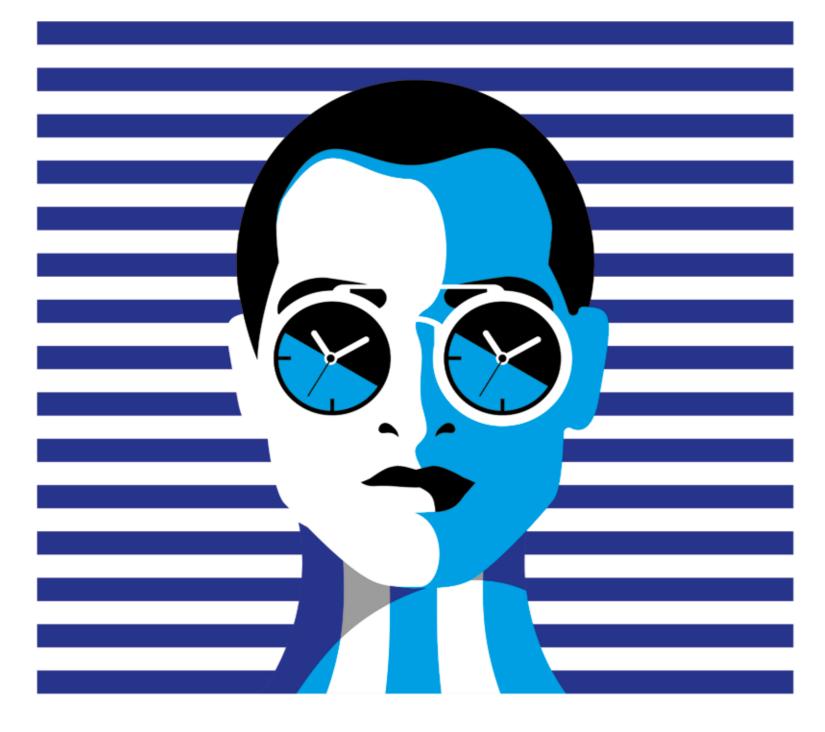
Récemment rénovée pour vous accueillir dans un cadre relaxant pour un instant détente ou une consultation beauté

Rue de la Terrassière 23 1207 Genève

^{1.} Étude clinique comparative menée sur l'efficacité anti-ride et lissante sur 46 femmes appliquant une base soit de l'extrait d'harungana bio, soit du rétinol avec un % d'ingrédient identique à celui du produit fini, pendant 56 jours.

^{2.} Test consommateurs, 111 femmes, 28 jours, Crème Multi-Intensive Jour Toutes peaux suivi de 14 jours en duo avec la Crème Multi-Intensive Nuit Toutes peaux.







THE PRE-OWNED **WATCH SHOW**

PALEXPO, GENEVA // NOV. 3 - 6



Find your dream watch among a selection of fully serviced and Certified Pre-Owned Swiss watches.

The place to be for watch lovers, collectors, buyers and dealers... Private lounges, comfort and discretion for a timeless experience!

ONTHEWATCHSWISS.CH











Allez Hop, ça dégage!

Ces gens à ne plus suivre sur les réseaux sociaux...

Le reposteur fou: Véritable média humain, le gars partage tout. Un clip, un article, un tweet, une expo, peu importe. Tout ce qui lui passe sous les yeux mérite selon lui d'être partagé. Pourquoi? On ne sait pas trop. On imagine qu'il veut qu'on le prenne pour une personne curieuse et connectée, mais en fait il passe juste pour un chômeur...

Trop d'info tue l'info. Allez hop, ça dégage. Le kiffeur : À bannir aussi, hélas. Le gars poste régulièrement des photos de ses pieds dans un transat, au bord d'une piscine ou entourés de meufs improbables. Toujours avec un cocktail, ou un verre de rosé à la main. Ou pire, il balance une capture vidéo de la météo de sa prochaine destination, où il fait évidemment chaud et beau. On ne sait pas vraiment ce qu'il fait dans la vie, mais il passe son existence à droite et à gauche, le plus souvent à s'enjailler. Mais on s'en fout! Ca suffit, au bout d'un moment, on a compris. Et si c'était bidon? Après tout, si le gars a le temps de poster tout ça, peut- être qu'en fait il ne fait rien? Non, pas du tout. On ne va pas se mentir: son but c'est de vous foutre le seum, et il y arrive. Allez,

casse-toi pauv' con. La putain : Finalement assez inutile et donc exaspérante, telle est le destin de l'exhibitionniste de réseau. En effet, la censure sur les réseaux sociaux combinée à l'offre pornographique disponible ailleurs fait que la micheton-neuse lambda n'a aucune plus-value sur votre fil. À part s'afficher comme une personne totalement imbue d'elle-même, qui prend des poses « bitchy », drapée dans un narcissime sexualisant des plus vulgaires. Mais que cherche- t-elle? Elle a bien quelques « copines » qui lui posent des comments du type « t'es une bombe ma chérie », etc... mais elle n'en a cure. Elle ce qu'elle veut, c'est exciter le mâle. Ce n'est ni le lieu ni l'endroit. Le corporate : Le gars relaie absolument tout ce qui se passe dans sa boîte. La moindre collab', le plus insignifiant petit event, chaque nouvelle sortie de produit... calme toi, gros. C'est pas ton compte Linkedin, ici. On s'en tape nous, du dynamisme de ton agence. Le spirituel : Jamais avare d'un bon mot ou d'une pensée caustique, il innonde votre fil d'actu de ses traits d'esprits. Rarement drôle, souvent gênant, il se croit visiblement très pertinent, et surtout, bizarrement habilité à commenter l'actu sous l'angle de l'humour. Persuadé d'être très à-propos, le gars a un avis sur absolument tout, surtout quand on ne lui demande pas. Non, tu n'as pas un don pour le comique d'observation, on te l'a déjà dit. Le politisé : Le gars est fatiguant. Ce qu'il aime avant tout, c'est

communiquer sur des trucs intelligents. Alors régulièrement, il balance un lien, avec une injonction du type « À LIRE. ÉDIFIANT. » Et tu te retrouves dans un truc super long et relou sur comment s'est créé Daesh. Mais peu importe, son leitmotiv c'est de montrer qu'il s'intéresse à de vraies choses, lui, à des problématiques complexes et importantes. Il commente beaucoup l'actu, les primaires, les grands scandales, tout ça, tout ça. Écoute, reste sur Twitter, tu nous fatigues. Allez, bonne chance.

Olivier Cerdan, Editeur

Get off my screen!

-/ Or, those sad people not to follow on social media...

The compulsive reposter: a human media all by himself, the guy who shares everything. A clip, an article, a tweet, an exhibition, anything will do. He thinks that anything he lavs his eyes on is worth sharing. Why? No one really knows. We imagine that he wants us to think he's brilliant and connected, but in fact everyone thinks he's just a bloke on the dole... Too much news kills the news. So, get off my

The liker: another sad type to ban from your screens. The guy regularly posts pictures of his own feet lying on a sunbed by the pool and surrounded by improbable bimbos. Always with a cocktail or a glass of rosé in hand. Or worse still, he sends you a video capture of the weather at his next destina-tion, where, of course, it's sunny and warm. No one really knows what he does for a living, but he spends his time flitting from one place to the next, having a good time. But nobody cares! That's quite enough of that, thank you, we've all got the message. And what if it was all fake? After all, if the guy spends all that time posting the stuff, maybe it's because he's got no-thing better to do all day? But no, don't lie to yourself: all he wants to do is get you pissed off, and he manages quite well. Get out of my way,

The bitch: the totally unnecessary and exasperating network exhibitionist. All the social media censure combined with all the porn available on the web means that your common or garden trollop brings no added value to your screen. Totally full of herself, she posts sleazy pictures of herself wrapped in her own vulgarly sexy narcissism. But what exactly is she looking for? Of course, she has a few "girlfriends" who post comments like "you're a bombshell, baby", etc., but she couldn't care less. She's just out on the pull. It's not the right place for it.

The corporate type: the bloke who repeats absolutely everything that is happe- ning at work. The slightest collab, the most insignificant event, every new product release... But, cool it. This isn't your LinkedIn account. Nobody cares about the dynamism of your

The witty type: never short of a joke or a cynical thought, he floods your news feeds with his wit. Rarely funny, often embarrassing, he obviously thinks he is brilliantly insightful and seems to believe he has a divine right to share his humoristic comments on the news. Persuaded that he is so very à propos, he has an opinion on absolutely everything, especially when nobody asks him for it. No, we already told you that you really don't have a gift for comic observation.

The political type: a real bore. What he enjoys above all is chatting about in-telligent stuff. So, he regularly posts links with an injunction like "READ THIS. ENLIGHTENING." And you find yourself in the midst of a long and dubious article about the origins of ISIS. But that's not important. His thing is to show that he, at least, is interested in really important matters and complex problems.

He posts loads of comments about the news, the elections, major scandals, etc., etc. Keep to Twitter, you're boring us to death.



Émotions culinaires

L'un des spectacles les plus étranges auquel il m'ait été donné d'assister cet éte se situe dans l'assiette d'un restaurant gastronomique de l'arrière-pays cannois. Le spectacle cartonne tellement qu'il m'a fallu réserver un mois à l'avance.



Culinary emotions

One of the strangest shows I've attended this summer is not in a hall on the main boulevards but in a gastronomic restaurant in the Cannes hinterland.

A show that is so successful that I had to book a month ahead of time.

20h. Un jeune maître d'hôtel à la moue encore plus snob que le fils caché d'Arielle Dombasle et Karl Lagerfeld nous «invite» à nous asseoir dans la salle de mise en bouche afin, dit-il, de préparer nos papilles. Quand je lui réponds que, comme à mon habitude, je les préparerais volontiers avec une bonne vodka glacée, je sens qu'il a envie de me dénoncer à je ne sais quel organisme.

- «- Ah, vous ne dégusterez pas de vin ?» me dit-il en se retenant de m'insulter.
- Si, mais plus tard, si vous le permettez.
- Souhaitez-vous que je confie à notre sommelier la tâche d'accorder chaque verre de vin aux différentes saveurs qui vous seront soumises?» Notez que même BHL, quand il parle de la gauche sartrienne, fait des phrases beaucoup plus simples.
- «- Pourrions-nous lire la carte, si vous le permettez?» Là, il est devenu plus rouge que le verre de vin que je ne buvais pas.
- «- Désolé, cher Monsieur, mais nous n'en avons pas. C'est un menu «émotion» que le Chef élabore chaque soir en fonction de son humeur, de ses errances et de ses inspirations.
- De ses errances... Ah! Et si le chef est de bonne humeur ce soir, qu'allons-nous manger?» Là, il m'explique qu'il y aura treize «émotions» culinaires, principalement végétales et nous demande si nous avons des allergies particulières. J'ai failli lui confier mon allergie à lui, à sa cravate ainsi que celle de ma femme aux éclairages blafards de cette pièce surchauffée, mais personne ne m'a forcé, j'ai moi-même réservé notre geôle du soir, on se ressaisit, on reste courtois et on kiffe, on essaye... 20h35. Un mini bol est déposé sur notre table

triser les règles primaires de la conjugaison. 20h36. On a fini. C'est très bon, mais il serait temps de passer à table. 20h55. Un deuxième minibol intitulé «paysage de Camargue» est posé devant nous. Autant vous dire qu'on a eu le temps d'épiloguer

en profondeur sur l'émotion suscitée par le

par un garçon de salle, sans doute le disciple

du jeune pédant, du fait qu'il imite l'absurde

sophistication de son verbiage mais sans maî-

premier coup de petite cuillère, voilà 20 minutes que nos bouches réclament la suite. Face à ce fragment de citron posé sur un fond de flotte verte, le tout -ou plutôt le rien- décoré par une brindille, on ne peut s'empêcher de penser que le «paysage de Camargue» vient se contempler derrière un putain de microscope!

21h28. Troisième minibol de bouts de plantes... Que ce soit bien clair: je n'ai rien, absolument rien contre les émotions culinaires, même si je concède les avoir, de tout temps, trouvées très inférieures aux émotions sexuelles et intellectuelles, mais croyez-moi, mes papilles tolèrent et encouragent les plus téméraires combinaisons de saveurs. Je m'entête à penser qu'aucun système nerveux et digestif normal ne peut supporter ce coïtus interruptus ininterrompu.

22h15. Le fils d'Arielle Dombasle nous «invite» enfin à passer dans la salle des «émotions fortes». Ca, c'est du concept! S'agirait-il des plats de résistance? Et bien, NON... Chaque bouchée (il y en a 2) est savoureuse, certes, mais quand on sait que c'est la dernière avant une plombe, c'est pire, surtout quand la moindre syllabe de sorbet est entrecoupée par le couplet d'un automate cachant sa cervelle de pois chiche (cuit-cru) sous sa toque! La grande cuisine a accouché du minimalisme bavard!

20h. A young maitre d'hotel whose pout is even more snobbish than the hidden son of Arielle Dombasle and Karl Lagerfeld "invites" us to sit in the "mise en bouche room" in order, he says, to prepare our taste buds. When I reply that, as usual, I would gladly so. When I reply that, as usual, I would gladly do so with a nice ice-cold vodka, I feel that he's about to report me to the

- "Oh, you won't be having wine?" he said, fighting the urge to insult me.
- Yes, but later, if you allow it.
- Would you like me to entrust our sommelier with the task of matching each glass of wine to the various flavors that will be submitted to you?" Note that even BHL, when talking about the Sartrean
- "- Could we have a look at the menu, if you don't mind?" At this point, he turned redder than the glass of wine I wasn't drinking.

leftism, makes much simpler sentences.

- "- Sorry, dear sir, but we don't have one. It's an ,emotion' menu that the Chef designs every evening according to his mood, his wanderings and his inspirations.
- His wanderings... And if the chef is in a good mood tonight, what are we going to eat?" There, he explains to me that there will be thirteen culinary "emotions", mainly vegetal and asks us if we have any particular allergies. I almost told him about my allergy to him, his tie and my wife's allergy to the dim lighting in this overheated room, but nobody forced me, I booked myself our evening jail, let's pull ourselves together, let's remain courteous and (try to) enjoy it...

20h35. A mini bowl is placed on our table by a waiter, undoubtedly the disciple of the young pedant, for the fact that he imitates the absurd sophistication of his verbiage but without mastering the primary rules of

20h36. We are done. It was very good, but now would be a great time to have dinner.

20h55. A second mini-bowl labeled "landscape of Camargue" is put in front of us. We had plenty of time to deeply elaborate on the emotion provoked by the first spoon, our mouths have been begging for the next one for 20 minutes. In front of this piece of lemon put on a background of green fleet, the whole -or rather the nothing- decorated by a twig, we cannot help thinking that the "landscape of Camargue" comes to be contemplated behind a bloody microscope! 21h28. Third mini-bowl of plant parts... Let's be clear: I have nothing, absolutely nothing against culinary emotions, even if I concede to have always found them very inferior to sexual and intellectual emotions, but believe me, my taste buds tolerate and encourage the most reckless combinations of flavors. I stubbornly believe that no normal nervous and digestive system can support this uninterrupted coitus interruptus. **22h15.** Arielle Dombasle's son finally "invites" us to move to the "strong emotions" room. That's the concept! Would it be the main course? Well, NO... Each bite (there are 2) is tasty, but when you know that it is the last one before long, it is worse, especially when the least bit of sorbet is interrupted by the speech of an automated machine hiding its chickpea brains under its hat! The great cuisine has spawned chatty minimalism!

RICHARD MILLE



RM UP-01 FERRARI

RICHARD MILLE /



A Racing Machine On The Wrist

Editorial



Je me souviens...

I remember...

...quand tout s'est arrêté, les restaurants, les bars, les discothèques, les avions cloués au sol, les magasins fermés, les

Croyants ou non, j'ai l'impression qu'on flippait tellement qu'on était prêts à tout, quitte à supplier D., le grand mufti, Vishnou, l'architecte de l'univers ou sa mère, qu'ils nous sortent de cet

Un peu comme si, en lui prouvant qu'on était capables de devenir meilleurs, il finirait bien par nous sortir de là. Et quand je dis qu'on était prêts à tout, c'est vraiment à tout... on s'est mis à applaudir les soignants, à féliciter les caissières, à parler aux livreurs, à remercier les éboueurs, on allait faire les courses pour les voisins.

On ne parlait que du monde d'après, un monde différent, forcément meilleur, plus juste, moins consumériste, un monde dans lequel le dernier livre du Dalaï Lama imprimé sur du papier en poils de biquettes recyclé aurait plus de valeur qu'un Iphone 17.

Un monde de peu, plus centré sur l'essentiel, un monde où on en ferait moins mais où on s'aimerait plus. Un monde dans lequel le PIB mesurerait la Paix intérieure brute, dont l'indice ne serait autre que la somme du bonheur partagé par tous les êtres vivants de la planète Terre.

Et puis bon bah on a trouvé un vaccin et depuis tout se passe un peu comme si on disait à D., «Laisse, on a trouvé!», on va plutôt reprendre une activité normaaaaaale.

Finies les bonnes résolutions, on lâche tout, on s'en fout. Faites péter les soirées mousse, c'est coke et putes à Ibiza ou rien. Plus question de monde d'après, plus de solutions alternatives et de chemins de traverse, finies la solidarité et l'ouverture aux autres.

On veut juste s'assurer que les Ouïghours fabriquent des baskets de meilleure qualité que les enfants du Bangladesh. Le dérèglement climatique, mais on s'en cogne, ce qu'on veut c'est savoir combien de temps il faudra attendre pour faire du surf au Groenland.

La seule question qui anime le débat politique c'est si on doit noyer les migrants, avant ou après qu'ils soient montés dans un zodiac? Le reste on s'en fout.

Je ne suis ni superstitieux, ni mystique mais y a des jours où je finis par me demander si l'humanité ne mériterait pas un tout petit peu de laisser sa place aux virus.

La vitesse à laquelle on est passé de «C'est quoi ta recette de pain équitable?» à «Tu as reçu la nouvelle GMT?» est hallucinante. A ce niveau, ce n'est plus de la résilience, c'est de la résignation. Comment espérer bâtir un monde tournant le dos aux erreurs du passé quand on a qu'une hâte, c'est de les refaire, pour tourner définitivement le dos à l'espoir d'un avenir meilleur? ...when everything shut down, the restaurants, the bars, the discotheques, the planes grounded, the stores closed, the theaters...

Believers or not, I think we were so scared that we were ready to do anything, even if it meant begging God, the great mufti, Vishnu, the architect of the universe or his mother, to get us out of this hell. It was as if, by proving to him that we were capable of becoming better, he would eventually get us out of there. And when I say we were ready for anything, I really mean anything... we started applauding the caregivers, congratulating the cashiers, talking to the delivery people, thanking the garbage men, going shopping for the neighbors. All we could talk about was the world after, a different world, obviously better, fairer, less consumerist, a world in which the latest book by the Dalai Lama printed on paper made of recycled goat hair would be more valuable than an iPhone 17.

A world more focused on the essential, a world where we would do less but love each other more. A world in which the GDP would measure the Gross Domestic Peace, whose index would be none other than the sum of the happiness shared by all the living beings on planet Earth. And then, well, we found a vaccine and since then, everything has been going on as if we were saying to God, "Don't sweat it, we're good!", let's go back to our usual selves.

No more good resolutions, let's drop everything, we don't care. Have a blast with the foam parties, it's coke and whores in Ibiza or nothing. No more talk about the next world, no more alternative solutions and side roads, no more solidarity and openness to others. We just want to make sure that the Uyghurs make better quality sneakers than the children of Bangladesh. We don't care about climate change, we just want to know how long it will take before we can surf in Greenland. The only question that animates the political debate is whether we should drown the migrants, before or after they get into a zodiac?

Who cares about the rest? I'm neither superstitious nor mystical, but there are days when I end up wondering if humanity doesn't deserve to leave its place to viruses.

The speed at which we went from "What's your fair trade bread recipe?" to "Did you get the new GMT?" is mind-boggling. At this level, it's no longer resilience, it's resignation. How can we hope to build a world that turns its back on the mistakes of the past when all we want to do is make them again, to definitively shut out any hope for a better future?





THE LONGINES

MASTER COLLECTION

Boutique Longines Place de la Fusterie Rue du Rhône 40 • 1204 Genève

Mots de malesance

Kiffer, Ubériser, Rasta, Tchatcher, Biopic, Texto, Botox... Saurez-vous deviner quel mot est né la même année que vous? Voici deux mots par année sélectionnés par le Petit Robert, symboles de leur époque.

-/ Kiffer, Ubériser, Rasta, Tchatcher, Biopic, Texto, Botox... Can you guess which French word was born the same year as you? Here are two words per year selected by the Petit Robert, symbols of their time.

1950 Science-fiction & Vespa 1951 Polaroid & Babyfoot Cool & Décolonisation 1953 Babysitter & Veslan blue-jean & Pizzeria 1955 Contraceptif & Cha-cha-cha 1956 Rock & Big Bang 1957 Spoutnik & Scoop 1958 Scoubidou & Bionique 1959 Beatnik & Supérette Antinucléaire & Alcooltest Surf & Wagnétoscope 1962 Yé-Yé & Spationaute 1963 Happening & Fanzine 1964 **Granny Smith & Flipper** 1965 **Boum & Pub** Miniiupe & Intox 1967 Poster & Hippie 1968 Contestataire & Mob **Doudoune & Pantacourt** 1970 Hypémarché & Four à micro ondes

Machisme & Vidéocassette

1972 Ovni & Fast-food Top model & Rétro 1974 Disquette & Camping car 1975 Sans papier & Ecolo Rasta & Fluo 1977 Look & Homophobie 1978 Keuf & Jogger 1979 Deudeuche & Piratage 1980 Minitel & Walkman Tag & Meuf Sida & Caméscope 1983 **Bodybuilding & Tchatcheur** 1984 Hacker & Teuf 1985 Karaoké & Doudou Alien & Zapper 1987 Best off & Fax 1988 Droïde & People Pin's & Trash Négationnisme & Kiffer 1991 Slam & Manga 1992

1994 E.mail & Coming out 1995 Blockbuster & Gif 1996 Emoticône & Rtt 1997 Spam & Pana cotta 1998 Texto & Botox 1999 R'nb & Malbouffe 2000 Zénitude & Bobo 2001 Wifi ou Wi-fi & Bling bling Blog & Ecoquartier 2003 Wiki & Boloss 2004 Climatoseptique & Chinkungunya 2005 Sudoku & Bistronomie Lumbricomposteur & Ecoparticipation 2007 Spoter & Cupcake 2008 Vapoter & Zumba 2009 hashtag & Mot-dièse 2010 Cougar & Hackalom 2011 Geeker & Big Data 2012 Mooc & Namophobie 2013 Selfie & Droniste 2014 Ubériser & Vegan

2015

E.cigarette & Emoji

CAUDALIE

Resveratrol—Lift

Le meilleur collagène? Le vôtre. Boostez-le.

Pionnier du Resvératrol, l'une des molécules les plus efficaces et naturelles contre les rides. Caudalie s'est associée à Harvard Medical School pour créer un brevet innovant : Resvératrol + Acide Hyaluronique + Vegan Collagen Booster.

Ce trio d'actifs au brevet déposé stimule la production naturelle de collagène par 5, et celle de l'acide hyaluronique par 2(1).

Des résultats visibles

95% des femmes voient leur peau raffermie











uiles minérales, PÉG,

EN PHARMACIES ET SÉLECTION DE GRANDS MAGASINS

(1) Test génétique in vitro. (2) Étude clinique : % de satisfaction, 42 femmes, 56 jours. (3) Photo volontaire, après utilisation du sérum, de la crème jour et de la crème nuit Resveratrol-Lift pendant 30 jours. o non retouchée. (4) GERSDATA - SOG EARLY - Catégorie Soin visage - Segment anti-âge - en chiffre d'affaires sur le circuit de distribution Pharmacie - en France - sur le CMA à Janvier 2022 (5) Offre valable dans les points de ventes participants et sur caudalie.com. Non cumulable, valable dans la limite des stocks disponibles. Photos non contractuelles

Ogm & Biopic

1993

Adsl & Smartphone

Contents





En 1963, Elvis Presley s'est acheté une toute nouvelle Rolls-Royce Phantom V qui était équipée sur mesure d'une variété de gadgets, notamment un téléphone, la climatisation et une radio Blaupunkt Koln. Initialement, la voiture a été achetée en bleu nuit, mais après que les poulets de sa mère aient picoré la peinture, le roi a fait repeindre la voiture en blanc. La voiture a servi Elvis pendant cinq ans au cours desquels des célébrités telles que les Beatles qui yont fait un tour.



Sophia Loren et la Mercedes-Benz 300 SL 'Gullwing' W198, 1955 de Carlo Ponti.

Préface : Allez hop, ça dégage !	16
Edito : Emotions culinaires	18
Tocade : Je me souviens	20
Mots de naissances	22
POST-SCRIPTUM	33
La Juive, Grand Théâtre de Genève	34
artgenève initie Night-Fall	36
La rentrée littéraire	40
Seen & HeardPierre Desproges	42
Good News	44

49

81

82

90

91

92

102

Porsche Exclusive Manufaktur	50
Riva Days x Hélice Classique à la SNG	52
Richard Mille, Le Mans 2022	56
Les Collab's	60
Les senteurs les plus attractives	62
The Showcase	64
Purnell, Ballon d'or 2022	80
Richard Mille & I'Ultraplat	70
COTE Magazine loves H24 Hemès	66
Clarins	68
La Rolex de gauchers	74
Kari Voutilainen & Tatsuo Kitamura	72
News Horlogères	77



TENDANCES

FINE JEWELRY

Chopard, Happy Hearts Piaget Possession

Pirouette de Vhernier

Haute Joaillerie, by I.Cerbonesci

Cartier, "Les Beautés du Monde"

Portrait de Jacqueline Karachi.

Pablo Picasso, Vallauris, 1949.



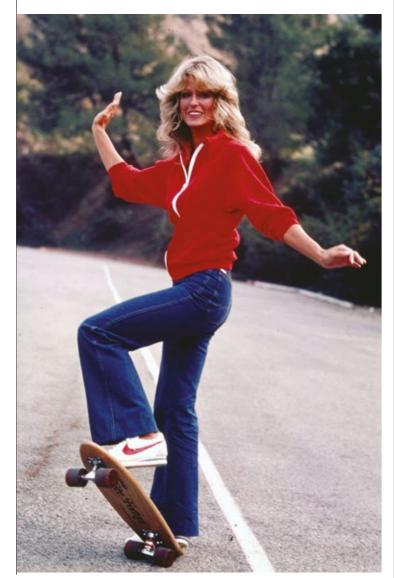
Boîtier avec bracelet intégré en céramique bleue ciel. Mouvement chronographe UNICO manufacture. Limité à 250 pièces.

Contents





Steve McQueen. Photo by Barry Feinstein



Farrah Fawcett en skate, 1977. Photo publiée avec l'aimable autorisation d'Associated

FACE TO FACE	109
Raymond Loretan, Inside International Geneva	110
Guido Terreni, CEO de Parmigiani	114
Isabelle Von Burg, Lausanne Palace	118
Sébastien Buemi	122
WHAT'S UP	143
Rencontre avec le meilleur sommelier de suisse, m3 groupe	144
Les femmes du futur	147
Chinese Painting Master	150
Pommery, le roi du champagne	154
Bordier & Schmidhauser	148
« Les coachs ne sont pas tous des charlatans ! »	156
Clinique La Prairie	160
Forever Institut, la beauté en famille	162
Chirurgie réfractive	166
AESTHETICS	168
Interview Dr Jorge Sierra	170
ESCAPE	173
Les plus beaux wellness d'ici et d'ailleurs	174



La créatrice de mode Gabrielle "Coco" Chanel avec le photographe Cecil Beaton, vers les années 1930. Photo de John Phillips.

OTE 26 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2



OFFICIAL FERRARI DEALER

Modena Cars

Modena Cars, concessionnaire officiel Ferrari à Genève, vous invite à la découverte de la révolutionnaire 296 GTB, la berlinette sportive biplace à moteur V6 associé à un moteur électrique, qui définit le plaisir de conduite.



Chemin des Aulx 21, 1228 | Plan-les-Ouates SUISSE
Tel. +22 757 87 87 Fax +22 757 87 88
info@modenacars.ch
geneve.ferraridealers.com

Ferrari.com

Contents



Nous admirons tous le jour où Ferris Bueller a fait l'école buissonnière, mais ce que nous admirons le plus de cette journée, c'est la Ferrari 250 GT California de 1961 qu'il emprunte dans la précieuse collection de voitures du père de son meilleur ami pour errer dans les rues









Des membres du Rat Pack (Frank Sinatra, Dean Martin, Sammy Davis Jr., Peter Lawford) se produisaient sur scène au Sands Hotel de Las Vegas, en février 1960. ©Bob Willoughby.



Sophia Loren. Vogue Italia,1992.



URBAN, NOTRE CITY GUIDE	179
Les rendez-vous à l'usage de ceux qui veulent sortir intelligent	

222

TROMBINOSCOTE Le come-back, revue en images des soirées incontournables



Jacqueline Bouvier à côté de son fiancé, le sénateur John Kennedy, alors qu'il discute avec son frère dans le salon de la maison d'été de la famille Kennedy le 1er juin 1953.

Ultra Vital Nouveau



Enrichi en Extraits Cellulaires CytoPep™ + Complexe de Postbiotiques

Notre nouvelle formule avec notre ingrédient cellulaire signature dernière génération et le nouveau Complexe de Postbiotiques développé sur la base des dernières recherches sur la science du microbiome

Nos scientifiques capturent le pouvoir des Extraits Cellulaires CytoPep™ pour revitaliser votre peau. Ils ajoutent à nos formules cellulaires l'innovant Complexe de Postbiotiques pour révéler l'éclat du teint et protéger la fonction barrière cutanée des agressions extérieures. Grâce aux dernières découvertes sur la science du microbiome, ils développent de nouvelles formules pour préserver votre microbiome cutané.

> Vitalité de la peau boostée - Plus d'éclat - Meilleure élasticité Microbiome cutané préservé

> > PROUVÉ CLINIQUEMENT





Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch assisté de Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

RÉDACTRICE EN CHEF

DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION

Caroline Schwartz / c.schwartz@cote-magazine.ca

DIRECTRICE DE LA RÉDACTION

Victoria Javet / v.javet@cote-magazine.ch

RÉDACTRICES - RÉDACTEURS

Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Julia Soulhiard, Marianne Eschbach, Victoria Javet, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Raphaël Klemm, laredaction@cote-magazine.ch

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION

Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch

PUBLICATION SUR LE WEB

Caroline Schwartz Virginie Vivès, Julia Soulhiard Victoria Javet Claudia Dwek

PHOTOGRAPHES Stéphane Gagnard, Pierre Orssaud,

Directeur de la création Olivier Benatar / o.benatar@cote-magazine.ch

CONCEPTION GRAPHIQUE

Claudia Dwek / c.dwek@cote-magazine.ch pao@cote-magazine.ch

DIRECTEUR DE FABRICATION

Régis Chamberlin / rchamberlin@chamberlinprod.com

CONTRÔLE QUALITÉ

Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch

GENÈVE

DIRECTRICE COMMERCIALE Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

Hans Otto / hans.otto@i-plus.ch

Hans Otto / hans.otto@i-plus.ch

DIRECTRICE MARKETING

Stéphanie Fantoni / s.fantoni@cote-magazine.ch

Catherine Leopold-Metzger / clm@metleo.ch

- « Les Vendanges de Genève® »
- « Réenchanter la rue du Rhône® »
- « Zürcher Spring Tastings® »

TRADUCTION - RELECTURE : Raphaël Klemm

PARTENARIAT

Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

Abonnements: info@cote-magazine.ch

COTE Magazine



cote-magazine.ch



LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE Siège social: Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 /cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE GENÈVE

Français/Anglais Huit numéros par an COTE MAGAZINE LUGANO Italien/Anglais

COTE MAGAZINE ZÜRICH

Allemand/Anglais Six numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite. Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport. COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Infligt» sur tous les vols Swiss Airlines en First et Business Class.













MAGAZINE CERTIFIÉ REMP DU 01/04/2021 AU 31 MARS 2022

Geneva certified circulation 19.07.2022 21'935 exemplaires diffusés par numéros 3'741 exemplaires vendus par numéros 25 000 copies (total circulation)

22'174 exemplaires diffusés par numéros 1'468 exemplaires vendus par numéros 25 000 copies (total circulation)

16000 copies (total circulation)

Media Analyse Führungskräfte / Top Leaders



La performance est produite par l'économie réelle et ses entreprises.



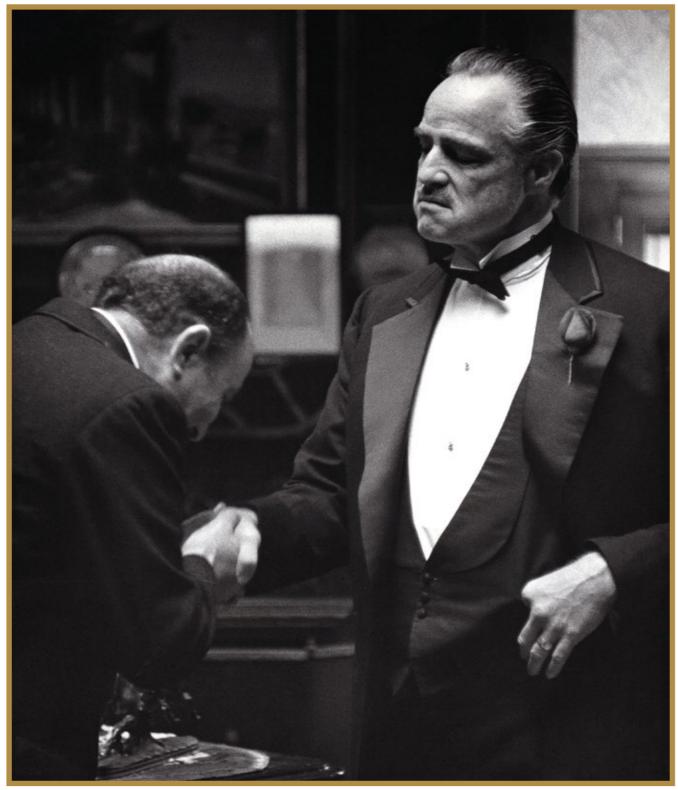
d'excellence

GENÈVE ZURICH LAUSANNE BÂLE LYON ANNECY PARIS DUBAÏ

Best of est une marque du Groupe Banque Cantonale de Genève

bcge.ch/fr/best-of



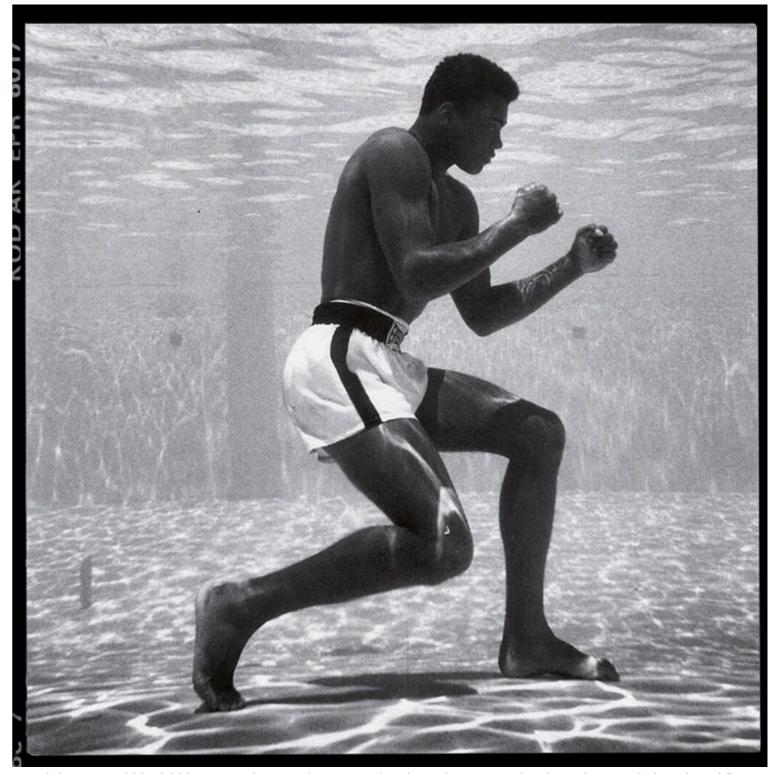


Certains personnages les plus emblématiques d'Hollywood sont habillés par Scabal, tels que le célèbre smoking porté par Marlon Brando dans le film « Le Parrain » , ainsi que l'agent 007 et Leonardo Dicaprio dans les films Titanic, le loup de Wall Street, Aviator...

SCABAL GENEVA - QUAI DES BERGUES 11, 1201 GENÈVE

By DOST-SCRIPTUM

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE - NIGHT-FALL - LIVRES - WHO KNEW - SEEN & HEARD - GOOD NEWS



Une série de photos sous-marines de la légende de la boxe ont été prises dans une piscine de Miami en 1961. Le boxeur de 19 ans, alors encore connu sous le nom de Cassius Clay, s'entraînait dans la piscine lorsque Schulke est arrivé pour discuter du tournage de Sports Illustrated. Il a expliqué au photographe qu'un ancien entraîneur l'avait encouragé à s'entraîner dans la piscine car la résistance à l'eau agit comme le poids.

COTE 33 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022



La Juive

L'opéra de Fromental Halévy a été joué pour la dernière fois au Grand Théâtre en 1926.

-/ Fromental Halévy's opera was last performed at the Grand Théâtre in 1926.

Grand Théâtre de Genève Place de Neuve 5, 1204 Genève +41 22 322 5050

Après Les Huguenots, le Grand Théâtre de Genève ouvre sa saison 2022-2023 avec un autre monument du grand opéra à la française : La Juive, composé en 1835 par Fromental Halévy. Premier grand succès du compositeur parisien, l'œuvre jette un regard grave sur la vie juive en Europe. Intolérance religieuse, impérialisme, fanatisme, les thèmes abordés par Halévy sont aussi sérieux que la mise en scène, exigeante de puissance, et signée cette fois-ci par l'Etasunien David Alden. Marc Minkowski assurera la direction musicale, tandis que le légendaire Éléazar sera incarné par John Osborn, impressionnant Raoul dans Les Huguenots en 2020. Le rôle-titre de Rachel, la Juive, sera quant à lui campé par Ruzan Mantashyan, inoubliable Natacha de Guerre et Paix en 2021. Et le 18 septembre, une soirée concert donnée par l'Orchestre de Chambre de Genève sous la direction de Guillaume Tourniaire permettra de découvrir un autre chef d'œuvre d'Halévy, moins connu mais tout aussi extraordinaire: L'Eclair.

-/ After Les Huguenots, the Grand Théâtre de Genève opens its 2022-2023 season with another monument of French grand opera: La Juive, composed in 1835 by Fromental Halévy. This work, the first great success of the Parisian composer, takes a serious look at Jewish life in Europe. Religious intolerance, imperialism, fanaticism, the themes addressed by Halévy are as serious as the staging, thorough and powerful, and directed this time by the American David Alden. Marc Minkowski will be the musical director, while the legendary Eleazar will be embodied by John Osborn, impressive Raoul in Les Huguenots in 2020. The title role of Rachel, the Jewess, will be played by Ruzan Mantashyan, who played the unforgettable Natacha in War and Peace in 2021. And on September 18, an evening concert given by the Orchestre de Chambre de Genève under the direction of Guillaume Tourniaire will allow you to discover another masterpiece by Halévy, less known but just as extraordinary: L'Eclair.



POST-SCRIPTUM / artgenève POST-SCRIPTUM / Night-Fall



Night-Fall Paris 2022. Quevre de Daniel Buren (Galerie Continua) à l'entrée du Restaurant Guy Savoy

artgenève initie *Night-Fall*, un festival international d'art et de gastronomie

Initié en 2020 par Thomas Hug, artgenève/Night-Fall naît sous la forme de restaurants éphémères, extensions du salon d'art dédiées à la gastronomie. Artgenève/Night-Fall s'implante désormais à l'international avec des parcours découvertes proposant des collaborations entre chefs et artistes prestigieux. A la clé: une scénographie artistique « in-situ » et un menu original...

-/ Launched in 2020 by Thomas Hug (director of artgenève), artgenève/Night-Fall features ephemeral restaurants, dedicated to gastronomy as an extension of the art fair. Artgenève/Night-Fall is now expanding internationally with discovery tours proposing collaborations between Chefs and prestigious artists. The result: an artistic "in-situ" scenography and an original menu.

En collaboration avec le MAMCO et la Ville de Genève

Jusqu'au 30 septembre 2022 Parc des Eaux-Vives, Parc La Grange & Plage des Eaux-Vives



Night-Fall Paris 2022. Collaboration entre Lamarche-Ovize (Galerie Laurent Godin) et Eric Chavot au restaurant *Le Derrière*.



Night-Fall Paris 2022. Alain Passard, Thomas Hug, directeur artgenève

Suite à deux années d'expériences artistiques culinaires fortes de leur succès et quatre éditions dans différents lieux genevois, le salon d'art exporte le concept à l'international avec un festival international d'art et de gastronomie, qui investira lors de chaque édition une quinzaine de lieux d'art et de restauration. L'intention de l'évènement est de

se décliner annuellement dans plusieurs grandes villes européennes.

La première édition du festival s'est tenue à Paris du 26 juin au 7 juillet 2022, proposant 12 collaborations entre galeries prestigieuses et restaurants d'excellence, formant ainsi un parcours artistique et culinaire inédit au cœur de la capitale.

Dans le cadre de chaque collaboration, artistes et chefs ont réalisés ensemble un « plat-œuvre », proposé à la dégustation, en correspondance avec une installation artistique du même artiste au sein du restaurant

L'occasion pour tous les publics de rencontrer l'art contemporain et la haute-cuisine en un même lieu d'échange et à un même moment.



Night-Fall Paris 2022: Collaboration entre Guy Savoy et Daniel Buren (Galerie Continua). ©Guy Savoy.

-/ After two years of successful culinary art experiments and four editions in different places in Geneva, the art fair aims to expand the concept with an international festival of art and gastronomy, which will be hosted in a dozen art and restaurant venues, over

> several weeks for each edition. The event is intended to be held annually in several major European cities.

> The first edition of the festival took place in Paris from June 26 to July 7, 2022, offering 12 collaborations between prestigious galleries and excellent restaurants, thereby forming a unique artistic and culinary journey in the heart of the French capital

For each collaboration, artists and chefs have created a "dish-work" together, offered for tasting, matching a work by the same artist exhibited in the restaurant.

This was an opportunity for the public to meet contemporary art and haute cuisine in the same place, at the same time.

TE 36 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — cote 37 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022

POST-SCRIPTUM / Night-Fall POST-SCRIPTUM / artgenève



artgeneve Night-Fall by Fiskebar. Conception artistique de Denis Savary. ©Julien Gremaud

Night-Fall Paris 2022. Plat-oeuvre de Anne-Sophie Pic. En collaboration avec Pablo Reinoso (Galerie Xippas). ©Anne-Sophie Pic.

L'inauguration du festival a eu lieu sur 3 jours proposant un riche programme évènementiel et culinaire au réseau des collectionneurs d'artgenève et partenaires du projet.

Parmi les galeries participantes à cette première édition Night-Fall Paris, toutes sont fidèles au salon d'art. Parmi elles : Thaddeus Ropac, Templon, Air de Paris, Almine Rech, Continua, Nathalie Obadia, Georges-Philippe et Nathalie

Vallois, 1900-2000, Xippas, Fabienne Leclerc - In situ, Laurent Godin et Mitterrand.

Parmi les chefs impliqués pour cette première édition : Chef Alain Passard, Chef Bruno Verjus, Cheffe Anne-Sophie Pic, Chef Guy Savoy et Cheffe Fanny Herpin.

Une seconde édition parisienne du festival d'art et de gastronomie aura lieu fin juin 2023 et une autre est en préparation à Milan. La programmation sera annoncée au cours de la 11ème édition d'artgenève, fin janvier 2023.

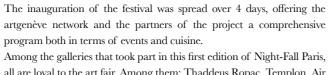
artgenève network and the partners of the project a comprehensive program both in terms of events and cuisine.

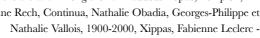
all are loyal to the art fair. Among them: Thaddeus Ropac, Templon, Air de Paris, Almine Rech, Continua, Nathalie Obadia, Georges-Philippe et

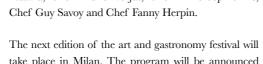
Nathalie Vallois, 1900-2000, Xippas, Fabienne Leclerc -In situ, Laurent Godin and Mitterrand.

Chefs featured in this first edition include: Chef Alain Passard, Chef Bruno Verjus, Chef Anne-Sophie Pic,

take place in Milan. The program will be announced during the 11th artgenève fair, at the end of January

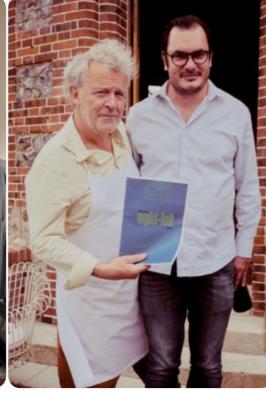












Chef Alain Passard et Thomas Hug, directeur d'artgenève. Courtesy artgenève.



artgenève Night-Fall by Fiskebar. Conception artistique de Denis Savary. ©Julien Gremaud.



artgenève Night Fall, janvier 2020. Café des Bains, Concept artistique de Philippe Cramer

Programme Night-Fall Paris 2022

12 collaborations entre Chef-fe-s et Artistes:

L'Arpège, Chef Alain

Galerie Georges-Philippe et Nathalie Vallois & Artiste Gilles Barbier

Table, Chef Bruno Verjus Galerie Almine Rech & Artiste

Johan Creten Sauvage,

Chef Sébastien Leroy Galerie Air de Paris & Artiste Dorothy Iannone

Le Camondo,

Cheffe Fanny Herpin Galerie Templon & Artiste

Jeanne Vicérial

Pouliche, **Cheffe Amandine Chaignot**

Galerie 1900-2000 & Artiste Francis Picabia

Le derrière. Chef Eric Chavot

Galerie Laurent Godin & Artiste Lamarche-Ovize

Le Clarence, Chef Christophe Pelé Galerie Nathalie Obadia

Monnaie de Paris, Chef Guy Savoy Galleria Continua & Artiste Daniel Buren

La Dame de Pic, Cheffe Anne-Sophie Pic

Galerie Xippas & Artiste Pablo Reinoso

Nosso, Cheffe Alessandra Montagne

Galerie In Situ – fabienne leclerc & Artiste Renaud Auguste-Dormeuil

Ropac Pantin, Chef invité Atsushi Tanaka

Galerie Thaddaeus Ropac & Artiste Megan Rooney

MoSuke, **Chef Mory Sacko**

Galerie Mitterrand & Artiste Wallen Mapondera



Œuvre de Pablo Reinoso (Galerie Xippas) au restaurant La Dame de Pic (Cheffe Anne-Sophie Pic)

${\bf Avec}\ {\bf le}\ {\bf pr\'ecieux}\ {\bf soutien}\ {\bf des}\ {\bf Montres}\ {\bf F.P. Journe},\ {\bf Taittinger},\ {\bf M\'emo}\ {\bf Fragrances}\ {\bf et}\ {\bf Empreinte}\ {\bf par}\ {\bf Audiard.}$

-/ With the precious support of Montres F.P.Journe, Taittinger, Mémo Fragrances and Empreinte by Audiard.

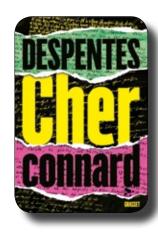
COTE 38 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 COTE 39 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022

La rentrée littéraire

Pour la première fois depuis plus de 20 ans, le nombre de romans publiés pour la prochaine rentrée littéraire passe sous la barre des 500. Côté français, on compte ainsi 345 titres publiés, dont 90 premières romans. Parmi les poids lourds annoncés : Virginie Despentes et son nouveau roman épistolaire, Amélie Nothomb, Olivier Adam ou encore Gaëlle Josse.

-/ For the first time in over 20 years, the number of novels published for the next literary season has fallen below 500. On the French side, 345 titles have been published, including 90 first novels. Among the heavyweights announced: Virginie Despentes and her new epistolary novel, Amélie Nothomb, Olivier Adam or Gaëlle Josse.

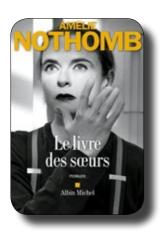
Jacob Decasa



"CHER CONNARD" Virginie Despentes **GRASSET**

L'auteur(e) de King Kong Theory et de Vernon Subutex publiera son onzième roman à la fin de l'été. Un roman épistolaire où une actrice dialogue avec un auteur. Selon Grasset, Cher connard parlera de « violence des rapports humains. de postures idéologiques auxquelles on s'accroche quand elles échouent depuis longtemps à saisir la réalité, de la rapidité et de l'irréversibilité du changement ».

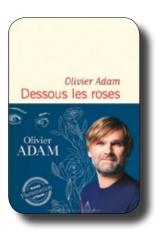
-/ The author of King Kong Theory and Vernon Subutex will publish her eleventh novel at the end of the summer. An epistolary novel where an actress dialogues with an author. According to Grasset, Cher connard will talk about "the violence of human relationships, ideological postures to which we cling even when they have long since failed to grasp reality, the speed and irreversibility of change.



LE LIVRE DES SŒURS Amélie Nothomb ALBIN MICHEL

Avec ce roman, Amélie Nothomb nous livre une histoire familiale désarçonnante. D'un côté, un couple qui s'aime passionnément fait ce que l'on attend de lui: travail, mariage, maison, bébé 1, bébé 2 ... De l'autre côté, les sœurs nées de cette union, qui forment à elles deux un autre couple qui s'aime profondément. Deux formes d'amour, deux couples qui vivent en parallèle sans se rencontrer.

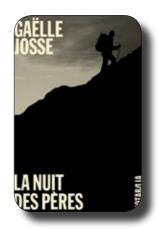
-/ With this novel, Amélie Nothomb delivers a disarming family story. On the one hand, a couple who love each other passionately does what is expected of them: work, marriage, house, baby 1, baby 2 ... On the other hand, the sisters born of this union, who form another couple who love each other deeply. Two forms of love, two couples who live in parallel without meeting each other.



OLIVIER ADAM Dessous les roses FLAMMARION

Dans ce nouveau roman d'une vivacité exceptionnelle, où une fratrie s'aime, s'oppose et se contredit, Olivier Adam ausculte les relations. entre affrontements et tendresse, et laisse le lecteur dans une situation inédite: chacun aurait-il raison malgré l'autre?

-/ In this new novel of exceptional vivacity, where a sibling group loves, opposes and contradicts each other, Olivier Adam examines the relationships, between confrontations and tenderness, and leaves the reader in a new situation: would each one be right despite the other?



LA NUIT DES PÈRES Gaëlle Josse NOIR SUR BLANC / NOTABILIA

Les voix de cette famille meurtrie se succèdent pour dire l'ambivalence des sentiments filiaux et les violences invisibles, ces déchirures qui poursuivent un homme jusqu'à son crépuscule.

Avec ce texte à vif. Gaëlle Josse nous livre un roman d'une rare intensité, qui interroge nos choix, nos fragilités, et le cours de nos vies.

-/ The voices of this battered family follow one another to express the ambivalence of filial feelings and the invisible violence, the tears that follow a man to his

With this raw text, Gaëlle Josse delivers a novel of rare intensity. which questions our choices. our fragility, and the course of our lives.



Seen & heard... Pierre Desproges

Humoriste français connu pour son humour noir et caustique, son anticonformisme et son sens de l'absurde, les citations de Pierre Desproges constituent l'un des meilleurs témoignages de l'humour mordant des années 1980.

-/ A French humorist known for his dark and caustic humor, his non-conformism and his knack for the absurd, Pierre Desproges' quotes are some of the best testimony to the biting humor of the 1980s.

"Quand on est plus de quatre on est une bande de cons. A fortiori, moins de deux, c'est l'idéal."

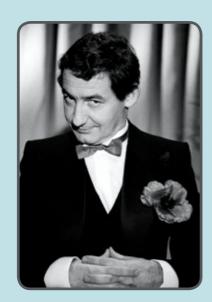
-/ 'When we're more than four, we're a bunch of idiots. Therefore, less than two is ideal.

« La puissance ne consiste pas à frapper fort ou souvent, mais à frapper juste. »

-/ 'Power is not about hitting hard or often, but about hitting right.'

"Les aspirations des pauvres ne sont pas très éloignées des réalités des riches."

-/ 'The aspirations of the poor are not far off from the realities of the rich.'



"Le voisin est un animal nuisible assez proche de l'homme."

> -/ 'The neighbor is a noxious animal quite close to man.'

"Si c'est les meilleurs qui partent les premiers, que penser alors des éjaculateurs précoces?"

-/ 'If the best are the first to go, then what about the premature ejaculators?'

"On peut rire de tout, mais pas avec tout le monde."

> -/ You can laugh at everything, but not with everyone.'

"Un psychotique, c'est quelqu'un qui croit dur comme fer que 2 et 2 font 5, et qui en est pleinement satisfait. Un névrosé, c'est quelqu'un qui sait pertinemment que 2 et 2 font 4, et ça le rend malade!"

-/ 'A psychotic is someone who believes that 2 and 2 make 5, and is fully satisfied with that. A neurotic is someone who knows for a fact that 2 and 2 are 4, and it makes them sick!'

"Pour rester belle. Si vous avez les seins qui tombent, faîtes-vous refaire le nez, ça détourne l'attention."»

-/ 'To stay beautiful. If you have sagging breasts, get a nose job, it deflects attention.'

"L'amour... il y a ceux qui en parlent et il y a ceux qui le font. A partir de quoi il m'apparaît urgent de me taire."

-/ 'Love... there are those who talk about it and there are those who do it. From this point on, it seems urgent to me to keep quiet.'

"On n'a quand même pas pris la Bastille pour en faire un opéra!"

-/ 'We didn't take the Bastille to turn it into an opera!'

"Entre une mauvaise cuisinière et une empoisonneuse il n'y a qu'une différence d'intention."

-/ 'Between a bad cook and a poisoner, there is only a difference of intent.'

"Il ne faut pas désespérer des imbéciles. Avec un peu d'entraînement, on peut arriver à en faire des militaires."

-/ 'One should not despair of fools. With a little training, you can turn them into soldiers.'



Les bonnes nouvelles

Envie d'une information inspirante et positive, de découvrir des innovations ou des revivals étonnants ? Bienvenue dans la rubrique des bonnes nouvelles.

-/ Looking for inspiring and positive information, innovations or amazing revivals? Welcome to the good news section.



Voici la Porsche la plus noire du monde. Et même la voiture la plus noire du monde.

Le concept a été imaginé et mis sur pied par un atelier automobile japonais du nom de Pit One Customs. Cette Porsche 911 a entièrement été recouverte de Musou Black, la peinture acrylique à base d'eau la plus noire du monde et coûtant 500 CHF le litre. Cette substance extraordinaire offre un effet saisissant une fois appliqué, supprimant pratiquement les reliefs de n'importe quel objet grâce à sa capacité à absorber 99,4% de la lumière visible. Afin d'appliquer au mieux la peinture, Pit One Customs a même fait appel à la société produisant le Musou Black, Koyo Orient, pour garantir une efficacité optimale. Résultat? La Porsche reste visible (heureusement!) grâce aux subtiles teintes de noir qui la composent ou ses feux et autres parties non colorées. Si vous souhaitez vous procurer du Musou Black, la peinture acrylique est disponible sur Amazon.

-/ The concept was dreamed up and put together by a Japanese automotive shop called Pit One Customs. This Porsche 911 has been entirely covered with Musou Black, the blackest water-based acrylic paint in the world, costing 500 CHF per liter. This extraordinary substance offers a striking effect once applied, virtually removing the texture of any object due to its ability to absorb 99.4% of visible light. In order to apply the paint in the best possible way, Pit One Customs even called on the company that produces Musou Black, Koyo Orient, to ensure optimal efficiency. The result? The Porsche remains visible (fortunately!) thanks to the subtle shades of black that compose it or its lights and other uncolored parts. If you want to get Musou Black, the acrylic paint is available on Amazon.

Porsche lance un forfait qui vous permet de changer de voiture quand vous le souhaitez!

Lundi Cayenne, Mardi Taycan et Mercredi 911! Et si vous aviez accès à un catalogue entier de véhicules Porsche, avec la possibilité d'en changer sans limite? Après Fiat, le tout nouveau système d'abonnement de Porsche, "Porsche Drive Flex" fait son entrée, et il va en ravir plus d'un. Son principe? Pour 2'899€ par mois, changez de Porsche à votre guise et sans limite, selon vos divers besoins et envies. En plus de disposer de tout le catalogue de la firme, l'abonnement accessible depuis votre smartphone comprend 1'750 kilomètres par mois (transférables au mois suivant s'ils ne sont pas épuisés), le changement de la batterie pour les modèles électriques ainsi que l'assistance Porsche joignable 24h/24, 7j/7. Si le carburant n'est pas compris dans le forfait, nul besoin de vous déplacer pour profiter de l'expérience: les véhicules choisis vous sont livrés à l'endroit souhaité en seulement deux jours maximum. Mais ce n'est pas tout! Si une ou plusieurs des options disponibles sur un modèle vous font envie, précisez-le à l'assistance en commandant votre véhicule, et votre souhait sera exaucé! Il en va de même pour le coloris de la voiture. L'abonnement est résiliable au bout de trois mois, avec un préavis d'un mois. Le forfait Porsche Drive Flex est actuellement en période de test depuis le 1er juin en Allemagne, pour une dizaine de clients résidant dans les villes de Hambourg et Berlin. En attendant un accès dans d'autres régions du monde, retrouvez davantage d'informations sur le forfait Porsche Drive Flex via le site de porschehamburg.de.

-/ Cayenne on Monday, Taycan on Tuesday and 911 on Wednesday! What if you had access to an entire catalog of Porsche vehicles, with the ability to switch cars at will? After Fiat, Porsche's brand new subscription system, «Porsche Drive Flex», is making its debut, and it will delight many. Its principle? For 2'899€ per month, you can change your Porsche as you wish and unlimitedly, according to your wishes and needs. In addition to having the entire catalog of the firm, the subscription accessible from your smartphone includes 1,750 kilometers per month (transferable to the next month if not used up), the change of the battery for electric models as well as the Porsche assistance available 24/7. If fuel is not included in the package, you don't have to travel to enjoy the experience: your chosen vehicles will be delivered to your desired location within two days. But that's not all! If one or more of the options available on a model appeals to you, specify it to the assistance when ordering your vehicle, and your wish will be granted! The same goes for the color of the car. The subscription can be terminated within three months, with one month's notice. The Porsche Drive Flex package is currently being tested in Germany since June 1st, for a dozen customers living in the cities of Hamburg and Berlin. Until it is available in other parts of the world, you can find more information about the Porsche Drive Flex package on the porsche-hamburg. de website.

COTE 44 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022







Pourquoi Tiger Woods a refusé plus de 700 millions de dollars...

Tiger Woods ne participera pas au LIV Golf. Fondé en 2021, ce nouveau circuit dissident de golf financé par des fonds saoudiens entend depuis plusieurs mois attirer les plus grands professionnels de la petite balle blanche à coups de contrats très juteux. Des stars comme Dustin Johnson, Phil Mickelson ou Henrik Stenson ont accepté de le rejoindre ces dernières semaines. Mais le tournoi rival du PGA Tour ne séduit pas tous les grands noms, à commencer par "le Tigre". Au micro de Fox News, Greg Norman, l'actuel PDG du LIV Golf, a affirmé que Tiger Woods avait été approché par le circuit pour en devenir le grand ambassadeur.

En s'alliant au LIV, le quintuple vainqueur du Masters aurait pu empocher un chèque faramineux, estimé entre 700 et 800 millions de dollars. Une somme colossale qui donnerait le tournis à n'importe quel golfeur. Mais ce n'était semble-t-il pas suffisant pour convaincre le golfeur de 46 ans, qui a depuis réaffirmé son attachement au PGA Tour lors d'une conférence de presse durant l'Open britannique.

-/ Tiger Woods will not take part in LIV Golf. Founded in 2021, this new breakaway golf circuit, financed by Saudi funds, has been trying to recruit the greatest pros in the game with very lucrative contracts for several months.

Stars such as Dustin Johnson, Phil Mickelson or Henrik Stenson have agreed to join it in recent weeks. But the rival tournament of the PGA Tour does not seduce all the great names, starting with «the Tiger». Speaking to Fox News, Greg Norman, the current CEO of LIV Golf, said that Tiger Woods had been approached by the tour to become its grand ambassador. By joining LIV, the five-time Masters winner could have pocketed a huge check, estimated between 700 and 800 million dollars. A colossal sum that would make any golfer's head spin. But it wasn't enough to convince the 46-year-old, who has since reaffirmed his commitment to the PGA Tour at a press conference during the British Open.



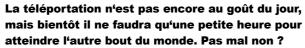
Kate Moss nommée directrice de la création de Coca-Cola Light.

Comme toujours, l'entreprise américaine surprend et vient en effet d'annoncer que la top-model occuperait désormais le poste jusqu'à présent vacant de directrice de la création de Diet Coke. En tant que telle, Kate Moss emprunte la voie tracée par son prédécesseur Marc Jacobs et devra contribuer à l'élaboration de l'image et du design de la boisson. Avec la campagne "Love What You Love", elle accomplit avec succès sa première mission. Maquillée du rouge de la marque, la top model y apparaît, tenant une cannette de en chef de Vogue Australie, Kirstie Clements, Coke 'staples' for models.» a qualifié les cigarettes et le Coca-Cola light



d"aliments de base' pour les mannequins".

-/ Kate Moss officially joins the Coca-Cola team for the 40th anniversary of the Diet Coke brand. As always, the American company makes a surprise and has just announced that the supermodel will now occupy the vacant position of creative director of Diet Coke. As such, Kate Moss takes the path traced by her predecessor Marc Jacobs and will have to contribute to the development of the image and design of the drink. With the «Love What You Love» campaign, she successfully accomplished her first mission. Wearing the brand's red makeup, the supermodel appears holding a can of Diet Coke. Note that former Vogue Australia editor Diet Coke. Notons que l'ancienne rédactrice Kirstie Clements called cigarettes and Diet



Et si vous pouviez vous rendre de Los Angeles à Tokyo ou de Paris à San Francisco en avion en une heure seulement? Voici la folle promesse de l'entreprise américaine Venus Aerospace. Baptisé "Stargazer", l'avion haute altitude imaginé par Venus Aerospace est impressionnant:



il pourra atteindre 11.113 km/h, soit 9 fois la vitesse du son, sera capable de transporter 12 passagers, et de s'envoler à plus de 50 kilomètres d'altitude. Venus Aerospace estime la mise en marche du prototype d'ici 2025 grâce à un budget de 33 millions d'euros, dont 1 million financé par l'État américain. Puis l'entreprise se donne 5 ans pour tester le Stargazer, afin d'assurer sa fiabilité. En ce qui concerne les prix des places à bord de l'avion hypersonique, Venus Aerospace annonce vouloir les proposer aux mêmes tarifs que des billets première classe, rien que ça! Pour ce qui est de leur disponibilité en revanche, il faudra sans doute se montrer très

-/ What if you could fly from Los Angeles to Tokyo or Paris to San Francisco in just one hour? This is the crazy promise made by the American company Venus Aerospace. Called «Stargazer», the high altitude plane designed by Venus Aerospace is impressive: it will be able to reach 11,113 km/h, that is to say 9 times the speed of sound, will be able to carry 12 passengers, and to fly more than 50 kilometers high. Venus Aerospace expects to launch the prototype by 2025 with a budget of 33 million euros, including 1 million financed by the American government. Then the company will give itself 5 years to test the Stargazer, to ensure its reliability. As for the prices of the seats aboard the hypersonic plane, Venus Aerospace announces they want to offer them at the same prices as first class tickets, that's it! As for the availability of the seats, one will probably have to be very reactive...



Showcasing the world's finest homes... and the stories behind them.

Discover our properties on: fqp-swissandalps.com GROUPE COMPTOIR IMMOBILIER COTE 46 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022



EN DANCES

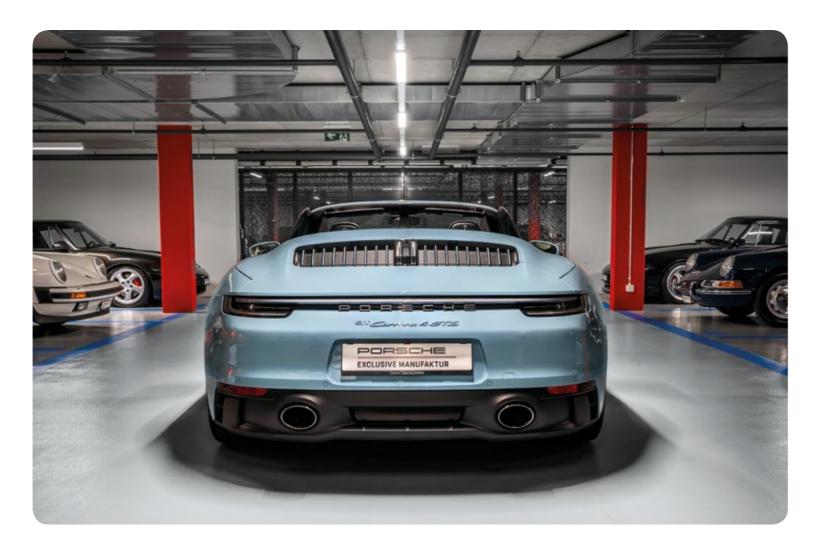
PORSCHE-RIVA DAYS-LEMANS CLASSIC-THE SHOWCASE - CLARINS-NEWS HORLOGÈRES



L'actrice américaine Marylin Monroe et l'acteur et chanteur français Yves Montand.1960, à Hollywood après la projection du film «Let's Make Love» réalisé par George Cukor.

TENDANCES / Porsche Exclusive Manufaktur

TENDANCES / Porsche Exclusive Manufaktur



Porsche Exclusive Manufaktur, ces petits détails qui font la différence.

Entre personnalisation et tradition, Porsche Exclusive Manufaktur, qui a vu le jour en 1978, est le département de personnalisation par excellence chez Porsche AG.

Les véhicules de série deviennent personnalisables, à l'image du pilote. L'usine s'empare de votre projet pour faire de votre voiture une pièce unique. Comme vous.

-/ Porsche Exclusive Manufaktur, which was launched in 1978, is Porsche AG's personalization department. Production vehicles are customized in the image of the driver. The factory embraces your project and makes your car unique. Just like you.

Centre Porsche Genève Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex info@porsche-geneve.ch / +41 22 79 911 20 / www.porsche-geneve.ch



Parce que chaque détail compte, le Centre Porsche Genève laisse parler la créativité de ses équipes. De la couleur sur-mesure aux surpiqûres de sièges, de l'emblème Porsche estampé dans le cuir au seuil de porte personnalisé, chaque projet rêvé est réalisable. Comme une œuvre d'art, les détails sont façonnés à la main.

De Stuttgart à Genève

Imaginée à Genève et récemment livrée de l'usine, cette belle Porsche 911 Carrera 4 GTS Cabriolet arbore d'exceptionnels équipements Porsche Exclusive Manufaktur.

Une couleur estivale et intemporelle habille l'iconique 911: Meissen Blue, une couleur "Paint to Sample", mais aussi une nuance pastel des années 50 apparue sur les premières Porsche 356. Ouvrez la portière et découvrez le logo POR-SCHE projeté au sol et le leitmotiv "La vie est courte, profitez-en" sur le seuil lumineux. L'intérieur tout en cuir noir est sublimé par des surpiqûres bleues, ainsi que par l'emblématique écusson sur l'accoudoir et les appuie-têtes. En version cabriolet, vous n'aurez qu'à vous installer au volant et partir à l'aventure pour faire rugir ce mythique moteur GTS développant 480 chevaux.

Rendez-vous dès à présent au Centre Porsche Genève pour créer la voiture de vos rêves les plus fous!

+41 22 79 911 20 | info@porsche-geneve.ch

-/ Because every detail counts, the Porsche Centre Geneva lets the creativity of its teams do the talking.

From custom colors to seat stitching, from the Porsche emblem embossed in the leather to the personalized door sill, every dream project is possible. Like a work of art, the details are crafted by hand.

From Stuttgart to Geneva

Designed in Geneva and recently delivered from the factory, this beautiful Porsche 911 Carrera 4 GTS Cabriolet features exceptional Porsche Exclusive Manufaktur equipment.

The iconic 911 is dressed in a timeless summer color: Meissen Blue, a paint-to-sample color and a pastel shade from the 1950s that was first used on the Porsche 356. Open the door and discover the PORSCHE logo projected on the ground and the motto "Life is short, enjoy it" on the illuminated sill. The all-black leather interior is accented by blue stitching and the iconic badge on the armrest and headrests.

In the convertible version, you can simply get behind the wheel and take off on an adventure with the legendary GTS engine developing 480 horsepower.

Visit the Porsche Centre in Geneva now to create the dream car you have always longed for!

+41 22 79 911 20 | info@porsche-geneve.ch

COTE 50 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — COTE 51 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022



Riva Days x Hélice Classique à la SNG

Après deux années d'annulation, les Riva Days ont eu lieu à la Société Nautique de Genève, du 7 au 10 juillet 2022.

-/ After being cancelled for two years, the Riva Days took place at the Société Nautique de Genève, from July 7 to 10, 2022.

Société Nautique de Genève Quai de Cologny 1, 1223 Cologny nautique.ch

2022, l'année idéale pour organiser cette manifestation nautique à Genève : elle correspond en effet aux 100 ans de Carlo Riva, fondateur de la formidable Maison éponyme, mais aussi aux 150 ans de la SNG, lieu d'accueil de ce bel évènement.

Nous avons rencontré Guillaume Rychner, avocat à Genève du cabinet Gros & Waltenspühl, mais aussi membre du comité de direction de l'Hélice au sein de la SNG en tant que responsable des bateaux du motonautisme classiques. Il nous a raconté le déroulement de ces quatre journées d'anniversaire.

-/ 2022, the perfect year to host this nautical event in Geneva: it marks the 100th anniversary of Carlo Riva, founder of the wonderful eponymous company, but also the 150th anniversary of the SNG, where the event took place.

We met Guillaume Rychner, lawyer at the law firm Gros & Waltenspühl, but also a member of the management committee of the Helice, in charge of the classic boats. He told us about the four-day anniversary event.

Guillaume Rychner, avocat à Genève du cabinet Gros & Waltenspühl, membre du comité de direction de l'Hélice au sein de la SNG en tant que responsable des bateaux du motonautisme classiques.



Chaque année, les Riva Days ont lieu dans un pays différent et le plus souvent en Europe. C'était au tour de la Suisse de les accueillir en 2020, avant que l'épidémie du Covid-19 ne chamboule les programmes et reporte l'édition à deux ans plus tard. L'évènement s'étalant sur quatre jours, G. Rychner a accepté de l'organiser à une seule condition : que cela puisse être couplée avec l'Hélice Classique. Cette manifestation se déroule de façon annuelle à la Nautique de Genève et réunit les navires classiques du club et d'ailleurs : il semblait donc logique de jumeler les deux rassemblements.

Le samedi 9 juillet a donc été l'occasion d'un convoi de 40 bateaux d'exception sur le lac Léman : après avoir navigué jusqu'au port de Corsier pour y déjeuner, le groupe est retourné à Genève pour un tour de la rade. Ils ont ensuite participé à un concours d'élégance, lequel a été remporté par un bateau italien dont les skippers sont américains, avant de finir la journée par un repas de gala et une soirée dansante. Les journées du jeudi, vendredi et dimanche ont quant à elles été exclusivement destinées aux marins des Riva Days, avec notamment au programme la visite d'une entreprise locale, la découverte du charmant village lacustre d'Yvoire, un concours de manœuvres ainsi qu'un pique-nique au Creux-de-Genthod.

Ce week-end était l'occasion rêvée de voir les pièces raffinées et élégantes imaginées par Carlo Riva il y a plus de 70 ans.















-/ The Riva Days take place in a different country each year, usually in Europe. In 2020, it was Switzerland's turn to host them, before the Covid-19 epidemic disrupted the schedule and postponed the edition to two years later. As the event is spread over four days, G. Rychner agreed to organize it on one condition: that it be coupled with the Hélice Classique. This annual event takes place at the Nautique de Genève and gathers the classic boats from the club and elsewhere, so it seemed logical to twin both events.

On Saturday July 9, a convoy of 40 exceptional boats could be seen cruising on Lake Geneva: after navigating to the port of Corsier for lunch, this beautiful crowd returned to Geneva for a tour of the harbor. They then participated in a contest of elegance, won by an Italian boat whose skippers are Americans, before finishing the day with a gala dinner and dancing. Thursday, Friday and Sunday were exclusively dedicated to the Riva Days sailors, with a visit to a local company, the discovery of the charming lakeside village of Yvoire, a manoeuvring contest and a picnic at Le Creux-de-Genthod.

This weekend was the perfect opportunity to see the refined and elegant pieces designed by Carlo Riva over 70 years ago.

CHOISIE PAR LES MEILLEURS



TENDANCES / Le Mans Classic

TENDANCES / Le Mans Classic



Le Mans Classic fait (enfin) son grand retour

Du 30 juin au 3 juillet 2022, la 10ème édition du Mans Classic a fait revivre la légende des 24 Heures du Mans sur le mythique circuit de la Sarthe. 8'500 automobiles de collection, 750 voitures de course, et plus de 200'000 spectateurs, l'événement était attendu depuis quatre ans.

-/ From June 30 to July 3, 2022, the 10th edition of Le Mans Classic has revived the legend of the 24 Heures du Mans on the legendary Sarthe racetrack. 8'500 classic cars, 750 racing cars, and more than 200'000 spectators: the event had been expected for four years.







OTE 56 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — cote 57 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 —



Que ces quatre ans d'attente furent longs! La 10e édition du Mans Classic a fait son grand retour cet été. Du 30 juin au 3 juillet 2022, la mythique course de prestige en marge des 24 heures du Mans a ravi les yeux et les oreilles des plus de 200'000 passionnés de sports mécaniques présents. 750 voitures de course, réparties sur 6 plateaux, 8'500 automobiles de collection, l'événement a réuni des anciens modèles de compétition, de 1920 à 1980.

-/ What a long time to wait! The 10th edition of Le Mans Classic made its comeback this summer. From June 30 to July 3, 2022, the mythical prestige race that runs alongside the 24 Heures du Mans delighted the eyes and ears of over 200,000 motor sports enthusiasts. 750 racing cars, divided into 6 classes, 8'500 vintage cars, the event brought together old competition models, from 1920 to 1980.







Lancés à pleine vitesse sur la ligne droite des Hunaudières, sur la courbe d'Indianapolis et dans les virages du Tertre Rouge, de Mulsanne, d'Arnage, ces monstres de puissance ont été à la hauteur de leur illustre réputation: Bugatti T35, Jaguar Type D, Lotus 15, Ford GT 40, Lola T70 ou encore Chevron B31, ces légendes ont remporté la majorité des courses cette fois encore. Pendant ces quatre jours suspendus dans le temps, les spectateurs ont aussi pu admirer les prouesses des Porsche 917, d'une Ferrari 312 P dont il ne reste que deux exemplaires dans le monde, ou encore de la Mazda 787B, victorieuse des 24 Heures du Mans 1991. Des courses de support, comme celles du groupe C, ont rythmé l'événement, avec un plateau composé d'une cinquantaine de voitures ayant couru entre 1982 à 1993 et considérées par les spécialistes de la discipline comme l'âge d'or de l'endurance. Simple plateau de démonstration en 2018, l'Endurance Racing Legends fait elle ainsi entrer Le Mans Classic dans une nouvelle ère, celle des GT1 et autres LMP1. La prochaine édition du Mans se déroulera du 29 juin au 2 juillet 2023, pour célébrer le centenaire des 24 Heures du Mans.

Launched at full speed on the Hunaudières straight line, on the Indianapolis curve and in the Tertre Rouge, Mulsanne and Arnage bends, these power monsters lived up to their illustrious names: Bugatti T35, Jaguar Type D, Lotus 15, Ford GT 40, Lola T70 or Chevron B31, these legends have once again won most of the races.

During these four days suspended in time, the spectators could also marvel at the feats of the Porsche 917, a Ferrari 312 P of which there are only two left in the world, or the Mazda 787B, winner of the 24 Heures du Mans 1991. Support races, such as those in Group C, punctuated the event, with a line-up of some 50 cars that raced between 1982 and 1993, considered by specialists in the discipline to be the golden age of endurance racing. The Endurance Racing Legends, which was merely a demonstration event in 2018, will usher in a new era for Le Mans Classic, that of GT1 and other LMP1 cars. The next edition of Le Mans will take place from June 29 to July 2, 2023, to celebrate the centenary of 24 Heures du Mans.

DU VOLANT AU POIGNET

Partenaire incontournable du Mans Classic depuis sa création en 2002, l'horloger Richard Mille a développé un modèle spécial pour l'occasion: la RM 029 automatique Le Mans Classic, produite à 150 exemplaires seulement.

Ce bijou de performance, de robustesse et de fiabilité, valeurs chères au sport automobile, offre un mouvement automatique squeletté avec affichage à 24 heures. Clin d'œil au départ de la course, le guichet date surdimensionné de la RM 029 est placé à 4 heures, tout comme sa flèche bleue sur le compteur 24 heures. Taillé dans du Quartz TPT®, le boîtier se pare de blanc et de vert, couleurs emblématiques de la course.

-/ FROM THE STEERING WHEEL TO THE WRIST

A key partner of the Le Mans Classic since its creation in 2002, watchmaker Richard Mille has developed a special model for the occasion: the RM 029 automatic Le Mans Classic, produced in a run of only 150 pieces.

This jewel of performance, sturdiness and reliability, which are values dear to motorsport, features a skeletonized automatic movement with 24-hour display. In a nod to the start of the race, the RM 029's oversized date window is positioned at 4 o'clock, as is its blue arrow on the 24-hour counter. Cut from TPT® Quartz, the case is adorned in white and green, the emblematic colors of the race.



Les Collab's

C'est la rentrée, les marques présentent leurs collaborations...

-/ It's back to school, the brands present their collaborations...



ADIDAS RELANCE LA PAIRE DE BASKETS MYTHIQUE **STORMTROOPER C**RÉÉE PAR KOBE BRYANT

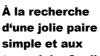


Non, Adidas ne fait pas encore dans les chaussures de ski. Néanmoins, si vous cherchez à impressionner votre entourage, la Stormtrooper est faite pour vous.

Comme l'indique son premier nom "The Kobe", la paire lancée en 2000 sort tout droit de l'esprit du basketteur de renommée mondiale Kobe Bryant. Conçues par Eirik Nielsen, avec l'ancien joueur des Lakers, ces neakers tirent leur inspiration des lignes brutes de la sportive Audi TT. Résultat? Un design très sculpté pour un look sortant du

lot, dont le nom "Stormtrooper" est une référence directe aux soldats du côté obscur de la saga Star Wars. Sortie fin juillet aux États-Unis, la paire de sneakers arrivera en septembre en Europe par le biais de plusieurs revendeurs, pour un prix estimé de 140 euros. -/ As its first name «The Kobe» indicates, the pair launched in 2000 comes straight from the mind of the world famous basketball player Kobe Bryant. Designed by Eirik Nielsen with the former Lakers player, these sneakers take their inspiration from the raw lines of the sporty Audi TT. The outcome? A very sculpted design for a look that stands out, whose name «Stormtrooper» is a direct reference to the soldiers of the dark side in the Star Wars saga. Released in late July in the United States, the pair of sneakers will arrive in September in Europe through several retailers, for an estimated price of 140 euros.

ADIDAS SPEZIAL X LIAM **GALLAGHER**



tons clairs? adidas a quelque chose à vous proposer...

Après plus de 5 mois d'attente, elle est enfin là. Annoncée fin avril à l'occasion d'un concert privé en Angleterre, la nouvelle collaboration entre adidas Originals et l'artiste anglais Liam Gallagher fait finalement surface avec une élégante paire de sneakers. La LG2 SPZL sera exclusivement disponible sur l'application CONFIRMED. Pas de prix annoncé.

-/ After more than 5 months of waiting, it is finally here. Announced in late April at a private concert in England, the new collaboration between adidas Originals and British artist Liam Gallagher is finally surfacing with a stylish pair of sneakers. The LG2 SPZL will be exclusively available on the CONFIRMED app. No price announced.

NEW BALANCE DÉVOILE LES CLOG



Dans la rue, à la maison, les Clog New Balance s'annoncent comme un incontournable.

Faciles à enfiler,

confortables et originaux, les sabots marquent la tendance depuis quelques mois. New Balance suit logiquement le mouvement des Reebok, Adidas et autres Birkenstock et dévoile à son tour son modèle. Nommée "Clog", la nouvelle paire de New Balance se compose d'un seul morceau de mousse EVA.

-/ On the street, at home, or even at the beach, the New Balance Clog is shaping up to be a must-have. Easy to put on, comfortable and original, the clogs have been a trend for a few months now. New Balance logically follows the movement of Reebok, Adidas and other Birkenstock and unveils its own model. Named «Clog», the new pair of New Balance is made of a single piece of EVA foam.





Fill your world with wonder







« The Showcase casse la distance entre la marque et le client final »

Couronnée par les LVMH Innovation Awards dans la catégorie Omnichannel & Retail, la solution « The Showcase » séduit déjà une vingtaine de grandes marques à peine 10 mois après son lancement.

-/ Crowned at the LVMH Innovation Awards in the Omnichannel & Retail category, "The Showcase" solution has already won over some 20 major brands, barely 10 months after its launch.

show-case.ch

Denis Hayoun et Fabrice Rabhi ne cachent pas leur joie. Les deux entrepreneurs genevois, actifs et actionnaires de sociétés dans l'univers de la Haute Horlogerie en Suisse, ont brillé lors de la 6ème édition du LVMH Innovation Awards qui s'est déroulée dans le cadre du salon Vivatech à la Porte de Versailles du 15 au 18 juin dernier. Il faut dire que pas moins de 950 starts-ups

en provenance de 75 pays avaient postulé cette année. La solution développée par les deux entrepreneurs, baptisée The Showcase, a remporté le LVMH Award de la catégorie Omnichannel & Retail au cours d'une cérémonie de clôture en présence de Bernard Arnault.

On comprend leur fierté puisque leur solution, qu'ils présentent comme le chaînon manquant entre la vente en ligne et

la vente physique, a été lancée sur le marché en septembre 2021. Une reconnaissance rapide donc, qui salue la pertinence d'un outil visant, selon leurs propres mots cités dans un communiqué, à «casser la distance entre la marque et le client final» et qui plus est, ramène et replace l'humain dans la relation digitale. Comment? En optimisant la qualité (notamment l'image) mais aussi l'interactivité de l'interface digitale que les deux entrepreneurs mettent à disposition des vendeurs et autres présentateurs de produits de luxe. En l'occurrence, il s'agit ici de montres très haut de gamme. Cette interface se présente comme un mini studio TV mobile, élégant, solide et facile à manipuler, qui se pose et s'ouvre en quelques secondes sur une table. Il est doté d'une lumière flatteuse ainsi que d'un système intégré de visioconférence avec partage de fichiers photos et vidéos.

-/ Denis Hayoun and Fabrice Rabhi can't hide their happiness. The two Geneva-based entrepreneurs, who are both active in and shareholders of companies in the world of fine watchmaking in Switzerland, shone at the 6th edition of the LVMH Innovation Awards, which took place during the Vivatech trade show at Porte de Versailles from June 15 to 18. No less than 950 start-ups from

> 75 countries applied this year. The solution developed by the two entrepreneurs, called The Showcase, won the LVMH Award in the Omnichannel & Retail category during a closing ceremony attended by Bernard Arnault.

We understand their pride since their solution, which they present as the missing link between

online and physical sales, was launched on the market in September 2021. A quick recognition therefore, which salutes the relevance of a tool aiming, according to their own words quoted in a press release, to « bridge the distance between the brand and the end customer « and which moreover, brings back and puts the human element in the digital relationship.

How does it work? By optimizing the quality (especially the image) but also the interactivity of the digital interface that the two entrepreneurs make available to salespeople and other demonstrators of luxury products. In this case, it is about very high-end watches. This interface is a mini mobile TV studio, elegant, solid and easy to handle, which can be set up and opened in a few seconds on a table. It has a flattering light as well as a built-in video conferencing system with photo and video file sharing.





MARTELL Cordon Blen

PLEASE DRINK RESPONSIBLY

Quelles sont les senteurs les plus aphrodisiaques ?

Bien que le parfum soit le domaine le plus subjectif qui soit, certaines notes olfactives font l'unanimité quand il s'agit d'attraction. En se basant sur des données scientifiques, combinées aux notes attribuées par les consommateurs sur le site Fragrantica, les experts de OnBuy Women's Perfume ont établi un classement des notes olfactives les plus aphrodisiaques.

-/ While fragrance is the one of the most subjective areas of all, there are certain scent notes that everyone agrees on when it comes to attraction. Based on scientific data, combined with consumer ratings on the Fragrantica website, the experts at OnBuy Women's Perfume have come up with a ranking of the most aphrodisiac scent notes.

Jacob Decas



1.La citrouille

ses accents sucrés qui évoquent le réconfort des friandises, est la note olfactive préférée des hommes. Associée à la lavande, elle 3. Le champaca augmenterait même le flux sanguin de 40%. Dans Fabulous Me de Paco Rabanne, la citrouille se dévoile.

-/ Topping the list, pumpkin, with its of sweets, is the favorite olfactory note among men. Combined with lavender, it even increases blood flow by 40%. In pkin takes center stage.

2. La cannelle

Mystérieuse et épicée, la cannelle est une signature caractéristique des parfums orientaux, peut-être la plus envoûtante. Opium, de YSL.

-/ Mysterious and spicy, cinnamon is a signature of oriental fragrances, perhaps the most bewitching. A good example: Opium, by Yves Saint Laurent.

Les notes suaves du champaca, une fleur cousine du magnolia, confèrent aux parfums qui en contiennent une one of the most sensual fragrances in Les quatre fleurs blanches chères touche de luxe et d'exotisme. Dans the world. sweet accents that evoke the comfort J'adore de Dior, le champaca irradie.

-/ The sweet notes of champaca, a 5. La lavande flower cousin of magnolia, give a touch of luxury and exoticism to perfumes. In

Si elle évoque la douceur de l'enfance -/ Synonymous with freshness, laven- Essence. et les desserts sucrés, la vanille, en 4^{ème} position des notes olfactives aphrodisiaques, l'un des ingrédients ristics are found in Lavender Extreme of Grasse, jasmine, ylang-ylang and les plus charnels de la parfumerie. by Tom Ford.

Utilisée en overdose dans Shalimar, sa douceur crémeuse en fait l'un des parfums les plus sensuels au monde. -/ If it evokes the sweetness of childhood and sweet desserts, vanilla, in fourth place among aphrodisiac olfactory notes. Used to great effect in Shalimar, its creamy sweetness makes it

Synonyme de fraîcheur, la lavande évoque instantanément une notion Fabulous Me by Paco Rabanne, pum- Dior's J'adore, the champaca radiates. de pureté et de chic naturel. Autant

la parfumerie, celle qui rappelle la sensation de la peau tiède avec ses inflexions lactées. La tubéreuse, en sixième place du classement, est carrément bestiale dans Gabrielle

à Mademoiselle y sont reines, tubéreuse de Grasse, jasmin, ylangylang et fleur d'oranger.

-/ This is the most carnal flower in perfumery, the one that recalls the sensation of warm skin with its milky de caractéristiques que l'on retrouve inflections. Tuberose, in sixth place, is dans Lavender Extrême de Tom Ford. downright bestial in Gabrielle Chanel

der instantly evokes a notion of purity
The four white flowers dear to Maand natural chic. All of these charactedemoiselle are queens there: tuberose orange flower.





H24, L'EAU DE PARFUM HERMÈS





L'eau de parfum

H24 est la première expression olfactive de l'homme contemporain selon Hermès. Poursuivant son rêve végétal, Christine Nagel insuffle à la signature H24 une amplitude et une intensité inédites avec l'eau de parfum.

Un parfum vif, sensuel et lumineux cultivant l'hybridation audacieuse entre nature

-/ The eau de parfum

H24 is the first olfactory expression of the contemporary man according to Hermès.

In keeping with her botanical dream, Christine Nagel breathes new amplitude and intensity
The secrets of an object into the H24 signature with the eau de par-

et technologie. La fusion d'une sauge enveloppante, d'un narcisse électrique, d'un bois de rose vivifiant et d'une note de sclarène métallique et chaude.

Les secrets d'un objet

La nouvelle intensité du parfum s'incarne dans le flacon de verre ciselé de lumière du H24, dessiné par Philippe Mouquet. Un objet rechargeable aux lignes aérody-

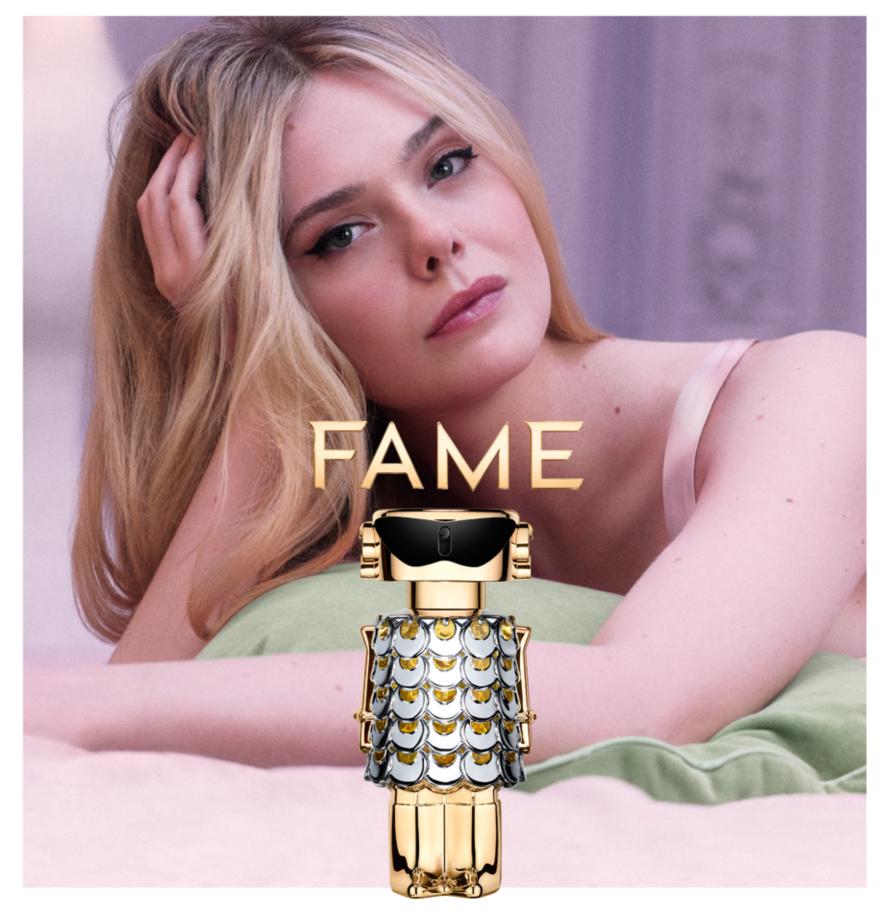
and technology. A fusion of enveloping sage, electric narcissus, invigorating rosewood and a and recyclable paper case adorned with a lime warm, metallic sclareen note.

fum. A lively, sensual and luminous fragrance in the light-chiseled glass bottle of the H24, trate of plant energy for all skin types in search that cultivates a daring hybridization of nature designed by Philippe Mouquet. A refillable ob- of soothing and reconnection with nature.

namiques, un étui en papier 100% recyclé et recyclable orné d'un filet vert lime qui définit et ouvre l'espace.

La ligne H24 lance une ligne complète de cinq soins pour homme, prolongeant le propos écoresponsable du parfum. Un concentré d'énergie végétale pour toutes les peaux en quête d'apaisement et de reconnexion avec la nature.

ject with aerodynamic lines, a 100% recycled green net that defines and opens up the space. The H24 line launches a complete line of five care products for men, extending the eco-responsible approach of the perfume. A concen-



the new feminine fragrance

paco rabanne

L'instant Clarins

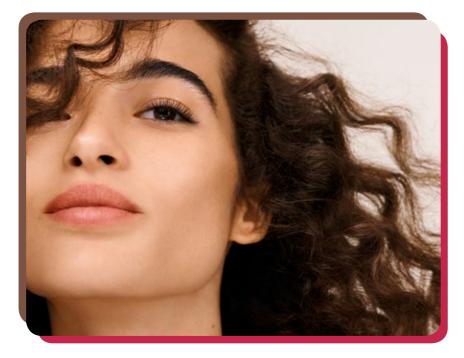
clarins.cl

LASH & BROW DOUBLE FIX' MASCARA, VOS CILS ET SOURCILS N'ONT QU'À BIEN SE TENIR

20 ans après sa toute première version, l'iconique Double Fix' Mascara laisse place au Lash & Brow Double Fix' Mascara. Ce top-coat – fidèle partenaire des femmes à chaque moment de leur vie – est un véritable agent double: Il «imperméabilise» les cils grâce à son gel totalement invisible et s'applique sur votre mascara habituel pour le rendre résistant à l'eau et à la transpiration. Appliqué sur les sourcils, nus ou maquillés, il discipline et fixe parfaitement leur forme et renforce la tenue du maquillage.

-/ LASH & BROW DOUBLE FIX' MASCARA, KEEPING YOUR LASHES AND BROWS IN CHECK

20 years after its very first version, the iconic Double Fix' Mascara is making way for Lash & Brow Double Fix' Mascara. This top coat - a faithful partner for women at every moment of their lives - is a true double agent: It "waterproofs" lashes with its totally invisible gel and is applied over your usual mascara to make it water and perspiration resistant. Applied to eyebrows, whether bare or made-up, it perfectly disciplines and fixes their shape and reinforces make-up hold.





SOS LASHES SERUM MASCARA, LA BEAUTÉ JUSQU'AU BOUT DES CILS

Vos cils sont abîmés par un démaquillage mal adapté, des extensions ou encore l'utilisation fréquente d'un recourbe cils et ont tendance à être moins fournis? Clarins met ses 67 années d'expérience à votre service! Le nouveau soin maquillant pour les cils -mi-mascara, mi-soin- aussi efficace que facile à appliquer: SOS Lashes Serum Mascara. Grâce à lui, vous obtenez volume, longueur et densité, courbure et définition. Les cils sont 3 fois plus volumineux, plus épais et le résultat naturel, en seulement 28 jours d'utilisation.

Le secret? Une formule soin composée à 96% d'extraits de plantes choisis pour leur efficacité ciblée dans une texture gel hyper-sensorielle, un soupçon de pigments de caramel déshydraté utilisé comme colorant et une pincée d'agents de tenue.

-/ SOS LASHES SERUM MASCARA, BRINGING BEAUTY ALL THE WAY TO YOUR LASHES

Your lashes are damaged by poor make-up removal, extensions or frequent use of an eyelash curler and tend to be thinner? Clarins has 67 years of experience at your service! The new make-up solution for lashes - half mascara, half care - is as effective as it is easy to apply: SOS Lashes Serum Mascara. It provides volume, length and density, curvature and definition. The lashes are 3 times more plentiful, thicker, for a truly natural result, in just 28 days of use.

How does it work? A care formula made up of 96% plant extracts chosen for their targeted effectiveness in a hyper-sensory gel texture, a hint of dehydrated caramel pigments used as a colorant and a pinch of holding agents.



ALLAMAN

C.Cial Littoral Centre 021 807 42 38

BULLE

Grand Rue 36 026 913 13 16

CHAVANNES DE BOGIS

C.Cial de Chavannes de Bogis 022 776 73 74

FRIBOURG

Boulevard Perolles, 5 026 322 76 78

GENEVE

Rue du Marché, 18 022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casaï, 27 022 796 00 53

LAUSANNE

Place Chauderon, 16 021 311 27 33

Rue Centrale, 23 021 323 06 06

LA NEUVEVILLE

C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20 032 753 84 44

MEYRIN

C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24 022 782 49 50

MONTREUX

C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6 021 965 12 46

MORGES

Grande Rue, 8 021 802 30 68

NYON

C.Cial La Combe 022 361 89 74

PAYERNE C.Cial Coop 026 662 11 26

PETIT LANCY GENEVE

C.Cial Lancy-Onex 022 792 32 82

SIGNY

C.Cial Signy Centre 022 363 03 93

VERSOIX Rampe de la Gare, 2

022 755 11 41 VESENAZ

Route d'Hermance, 10 022 752 05 15

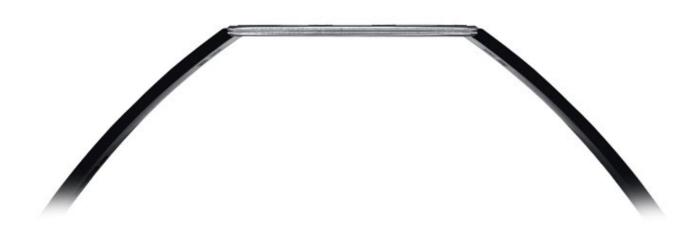
VEVEY

C.Cial St Antoine 021 923 64 46





TENDANCES / RM UP-01 Ferrari TENDANCES / RM UP-01 Ferrari



Richard Mille repousse les limites du possible avec un nouveau défi : celui de l'ultraplat.

En 2021, Ferrari et Richard Mille, animés du même désir de perfection, ont allié leurs forces au travers d'un partenariat à long terme. Richard Mille inaugure cette histoire naissante par la création d'une pièce ultraplate exceptionnelle: la RM UP-01 Ferrari.

-/ In 2021, Ferrari and Richard Mille, driven by the same quest for perfection, have joined forces in a long-term partnership. Richard Mille is inaugurating this budding story by creating an exceptional ultra-flat timepiece: the RM UP-01 Ferrari.

richardmille.com

Richard Mille, connu pour ses innovations techniques les plus folles et ses utilisations de matériaux high-tech révolutionnaires, poursuit sa conquête de l'univers automobile. En effet, l'horloger de l'extrême vient de sceller un nouveau et inédit partenariat de cinq ans avec le constructeur Ferrari en dévoilant un ovni repoussant une nouvelle fois les limites du possible avec un nouveau défi : celui de l'ultraplat. L'ère de la RM UP-01 Ferrari a débuté.

Une finesse jamais égalée

Une montre jamais vue auparavant et que l'on pourrait qualifier de totalement "à part" dans le catalogue Richard Mille. La RM UP-01 Ferrari - le nom de cette nouvelle référence - n'est en réalité pas qu'un nouveau garde-temps.

Elle est un véritable ovni horloger qui bouleverse les codes traditionnels du secteur de par sa forme, ses finitions, son habillage, son mouvement mais surtout sa taille. Car la RM UP-01 Ferrari est tout simplement devenue - après que Bulgari a récemment remporté ce prestigieux titre, succédant à Piaget avec 1,8 mm d'épaisseur pour la Octo Finissimo Ultra - la montre la plus fine du monde et la nouvelle aulne à laquelle l'horlogerie ultra-mince sera désormais mesurée.

De plus près, cela donne un boîtier d'1,75 mm d'épaisseur. "Autrement dit, celle d'un Compact Disc, un record de finesse jamais atteint en plus de 20 ans. C'est peut-être un record du monde mais ce n'est pas ce qui nous a motivés ici. C'est avant tout une réussite et une avancée majeure pour Richard Mille", souligne Tim Malachard, directeur marketing de la maison horlogère qui précise par ailleurs que "la montre ne doit pas être perçue comme une

-/ Richard Mille, known for its wildest technical innovations and its use of revolutionary high-tech materials, continues its conquest of the automotive world. Indeed, the extreme watchmaker has just sealed a new five-year partnership with Ferrari, unveiling a UFO that once again challenges the limits of reality with a new challenge: the ultra-flat. The era of the RM UP-01 Ferrari has begun.

An unprecedented finesse

A watch unlike anything seen before and one that could be described as totally "apart" in the Richard Mille catalog. The RM UP-01 Ferrari - the name of this new reference - is in fact not just another timepiece.

It is a real watchmaking UFO that shakes up the traditional codes of the field by its shape, its finishes, its casing, its movement but especially its size. For the RM UP-01 Ferrari has simply become - after Bulgari recently won this prestigious title, succeeding Piaget with a thickness of 1.8 mm for the Octo Finissimo Ultra - the thinnest watch in the world and the new benchmark against which ultra-thin watchmaking will be measured from now on.

Up close, that makes the case 1.75 mm thick. "In other words, that of a Compact Disc, a record for thinness never achieved in over 20 years. It may be a world record, but that's not what motivated us here. It is above all a success and a major step forward for Richard Mille," emphasizes Tim Malachard, marketing director of the watchmaking company, who also points out that "the watch should not be perceived as a Concept Watch but as a piece that retains a traditional watchmaking DNA, and that can be worn on a daily basis in all circumstances. Everyday, sure, but provided you pay the price, since the RM UP-01 Ferrari, limited to 150 pieces, will cost its purchaser a significant price...



Concept Watch mais comme une pièce conservant un ADN horloger traditionnel, pouvant être portée au quotidien et en toutes circonstances". Au quotidien certes, mais à condition d'y mettre le prix puisque la RM UP-01 Ferrari, limitée à 150 exemplaires, coûtera à son acquéreur une somme non négligeable...

50 prototypes, 6000 heures de travail et divers brevets

"Tout ce que nous avons mis en place et appris durant ces deux dernières décennies, tout notre savoir-faire devait être oublié pour arriver à ce projet hors normes, dont les finitions ont nécessité plus de temps que la manufacture de la pièce elle-même. Une parenthèse qui a laissé à nos équipes le champ libre pour créer un nouvel univers Richard Mille. Une nécessité afin de traquer les ultimes millimètres d'épaisseur à l'instar de Ferrari, en quête perpétuelle de millièmes de seconde sur la piste", confie encore le directeur marketing de la maison indépendante. En effet, une cinquantaine de prototypes furent réalisés au cours des quelque 6'000 heures de développement et de tests en laboratoires pour aboutir à la pièce finale "dont le projet initial, ultra secret, est en réalité né il y a déjà quelques années de cela, bien avant que Ferrari et Richard Mille ne se rapprochent", ajoute Tim Malachard.

Richard Mille souhaitait conserver une construction traditionnelle, composée d'un moteur assemblé dans un boîtier mais sans utiliser le fond de boîte comme platine. L'horloger a donc décidé de répartir sur une plus grande surface ce qu'il ne pouvait agencer en hauteur, créant ainsi un accord parfait entre calibre et boîtier, chacun assurant la rigidité de l'autre. Côté habillage, Richard Mille a fait le pari du titane grade 5 pour la platine et les ponts squelettés tandis que le système de remontoir a été totalement repensé. La boîte étanche à 10 mètres de forme "tonneau" de seulement 1,75 mm d'épaisseur a un poids total de 30 grammes, bracelet compris.

Enfin, sous le capot, on retrouve un mouvement à remontage manuel RMUP-01 ultra-fin développé avec Audemars Piguet - Renaud et Papi (1,18 mm d'épaisseur pour un poids de 2,82 grammes) mais doté de 45 heures de réserve de marche. Ceci, grâce à la refonte totale de l'échappement et du barillet pour gagner, encore et toujours, de la finesse. Chapeau!



50 prototypes, 6'000 hours of work and various patents

"All that we have put in place and learned over the last two decades, all our know-how had to be forgotten to achieve this extraordinary project, the finishing of which required more time than the manufacturing of the piece itself. A parenthesis that left our teams free to create a new Richard Mille universe. A necessity in order to track down the last millimeters of thickness like Ferrari, in perpetual quest of thousandths of a second on the track", confides the marketing director of the independent company. In fact, about fifty prototypes were produced during some 6,000 hours of development and laboratory tests to reach the final piece "whose initial, ultra-secret project was actually born several years ago, well before Ferrari and Richard Mille got together," adds Tim Malachard.

Richard Mille wanted to keep a traditional construction, consisting of an engine assembled in a case but without using the case back as a plate. The watchmaker therefore decided to spread what he could not arrange in height over a larger surface, creating a perfect harmony between caliber and case, each ensuring the rigidity of the other. As for the case, Richard Mille chose grade 5 titanium for the plate and the skeletonized bridges, while the winding system was completely redesigned. The water-resistant 10-meter "tonneau" shaped case is only 1.75 mm thick and weighs a total of 30 grams, including the bracelet.

Finally, under the hood, we find an ultra-thin RMUP-01 manual winding movement developed with Audemars Piguet - Renaud et Papi (1.18 mm thick for a weight of 2.82 grams) but with a 45-hour power reserve. This has been made possible thanks to the total redesign of the escapement and the barrel to further increase the thinness. Hats off!

COTE 70 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 — COTE 71 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 —

Kari Voutilainen & Tatsuo Kitamura

La Ji-Ku: une pièce née de la rencontre entre deux hommes, deux artistes, deux artistes, deux mondes réunis pour concevoir et réaliser ensemble un garde-temps unique.

-/ The Ji-Ku: when two men, two artists, two craftsmen, two worlds come together to design and create a unique timepiece.

voutilainen.ch



A l'occasion de ses 20 ans d'indépendance, Kari Voutilainen a tout naturellement collaboré avec son «âme sœur» au Japon: Tatsuo Kitamura, qui dirige l'atelier Unryuan, lequel excelle dans les techniques dites urushi, et tout particulièrement dans le travail de la laque associée à la marqueterie de coquillages et d'or. Pour créer le cadran central d'une Heure Universelle, l'horloger du Val-de-Travers a laissé carte blanche à l'artisan d'art japonais.

En résulte une pièce unique extraordinaire qui prendra le nom de Ji-Ku, associant poussière d'or, feuille d'or et coquillages précieux. Leur minutieux assemblage dessine une explosion géométrique d'or et de couleurs qu'il faut découvrir en mouvement, s'illuminant de mille nuances de brillance.

L'horloger finlandais «venu du froid», s'est peu à peu imposé comme un des plus remarquables représentants de la haute horlogerie indépendante. A tel point que son carnet de commandes est bouclé des mois, voire des années à l'avance! Avec une production avoisinant les 80 montres par année, il usine l'ensemble de ses propres composants et se réserve même le privilège de réaliser personnellement toutes ses aiguilles, comme une signature finale.

-/ To mark his 20th year as an independent artist, Kari Voutilainen teamed up with his «soul mate» in Japan: Tatsuo Kitamura, head of the Unryuan workshop, which excels in urushi techniques, particularly lacquer work combined with shell and gold marquetry. The watchmaker from Val-de-Travers has given the Japanese craftsman full rein to create the central dial of a Universal Hour.

The result is an outstanding unique piece that will be called Ji-Ku, combining gold dust, gold leaf and precious shells. Their meticulous blending creates a geometric explosion of gold and color that must be discovered in motion, lighting up with a thousand shades of brilliance. The Finnish watchmaker « who came in from the cold «, has gradually made a name for himself as one of the most remarkable representatives of independent fine watchmaking. So much so that its order book is filled months, even years in advance!

With a production of around 80 watches per year, he machines all of his own components and even allows himself the privilege of personally making all of the watches' hands, as a final signature.



E05

Le Nouvel EQS SUV. Pour les pionniers d'un nouveau genre.

Partenaire de vos prochaines évasions. Jusqu'à 613 kilomètres d'autonomie en mode tout électrique.



Le Nouvel EOS SUV.

Demandez une course d'essai

Proche de chez vous sur la Rive Gauche.



135 route de Chêne, 1224 Chêne-Bourgeries, Genève Tél. +41 22 888 16 16 - www.automobiles-caveng.ch

WATCHES / Rolex WATCHES / Rolex

La **Rolex** avec couronne à gauche!

Voici une montre particulière qui fait déjà beaucoup parler d'elle : cette GMT-Master II possède tous les ingrédients pour attiser la gourmandise des collectionneurs.

-/ Here is a particular watch which already causes a lot of talk: this GMT-Master II has everything to arouse the collectors' envy.

Par Jacob Decasa



Sur le modèle original de 1955, le disque gradué 24 heures bicolore (rouge pour le jour et bleue pour la nuit) est en plexiglas.



Lorsque le Concorde a franchi le mur du son dans les années 1960, Rolex a annoncé que les deux pilotes d'essai portaient une GMT-Master. On peut ainsi voir les aiguilles dites "Con-



40mm de diamètre surmontée d'une rare et magnifique lunette bleue dit « Blueberry » graduée 24h. Cadran noir à index luminescents. Aiguilles Mercedes et trotteuse



1982, lancement de la GMT-Master II. Le nouveau calibre permet de régler l'aiguille des heures indépendamment des autres aiguilles.



2005, GMT-Master II avec disque Cerachrome gradué 24 heures en céramique noire.

La GMT-Master est née en 1955, imaginée par Rolex à l'intention des équipages de la compagnie Pan Am. L'objectif était d'aider les pilotes à connaître l'heure simultanément en deux points du globe. Si la première version affichait un diamètre de 36 mm, la dimension s'agrandit pour passer à 40 mm dès 1959. C'est en 1982 qu'apparaît son héritière directe, la GMT-Master II, gagnant au passage une aiguille 24 heures indépendante et un verre saphir. Quelle que soit sa version, sa largeur ou son époque d'origine, une Rolex GMT constitue aujourd'hui un objet de désir ultra-recherché.

La "Sprite" devrait à l'évidence perpétuer cette attractivité. Pourquoi? D'abord, parce qu'elle possède un remontoir placé sur la gauche du boîtier. Si cette configuration inversée fréquemment nommée «montre pour gaucher» n'est pas rarissime, elle reste néanmoins peu fréquente sur le marché. Chez Rolex, uniquement quelques pièces de la maison ont arboré cette architecture au cours des années 1940 et 1950. Mais le guichet dateur demeurait positionné à 3 heures, et ces pièces tout à fait confidentielles ne furent pas commercialisées. Que voit-on aujourd'hui? Sur la nouvelle GMT-Master II millésime 2022, la couronne figure à gauche et la date à 9 heures. Une double révolution, en quelque sorte. Pour obtenir ce résultat, le calibre 3285 a pivoté de 180 degrés à l'intérieur du boîtier.

-/ The GMT-Master was born in 1955, thought up by Rolex for the crews of the Pan Am company. It was designed to help pilots to know the time simultaneously in two points of the globe. If the first version had a diameter of 36 mm, the size increased to 40 mm in 1959. In 1982, its direct heir, the GMT-Master II, was introduced, gaining an independent 24-hour hand and a sapphire crystal. Whatever its version, its width or its era of birth, a Rolex GMT is today a highly sought-after item.

The «Sprite» should obviously perpetuate this attractiveness. Why? First of all, because it has a winder placed on the left side of the case. If this inverted configuration, often called «left-handed watch», is not extremely rare, it is nevertheless not very frequent on the market. At Rolex, only a few of the company's timepieces had this architecture during the 1940s and 1950s. But the date window remained positioned at 3 o'clock, and these very confidential pieces were not marketed. What do we see today? On the new GMT-Master II 2022, the crown is on the left and the date at 9 o'clock. A double revolution, so to speak.

To achieve this result, the caliber 3285 was rotated 180 degrees inside the







«Ce déplacement a requis certains ajustements techniques au niveau du mouvement et, dans le cadre de la certification Chronomètre superlatif, le protocole ainsi qu'une partie des tests finaux ont dû être adaptés», souligne-t-on chez Rolex.

Autre facteur inédit: jamais une lunette Rolex n'avait réuni du vert et du noir. Bien évidemment, cette lunette tournante bidirectionnelle graduée sur 24 heures, fonctionnant en symbiose avec l'aiguille supplémentaire, verte à pointe blanche, effectuant le tour du cadran en 24 heures, conserve toute son utilité puisqu'elle permet de connaître l'heure de deux fuseaux horaires simultanément. Comme toutes les montres professionnelles de Rolex, la GMT Master II se révèle parfaitement lisible dans l'obscurité grâce à un affichage Chromalight de haute intensité.

Précisons encore que cette montre est réalisée en acier Oystersteel particulièrement résistant, que le calibre automatique est équipé d'un spiral Parachrom bleu offrant une plus grande résistance aux chocs comme aux variations de température, et on comprendra que cette GMT-Master II, au-delà de son intérêt esthétique et de son profil de collector en puissance, conserve avant tout sa réputation de montre destinée aux voyageurs, bourlingueurs et globe-trotteurs. Gauchers ou droitiers... Bref, on adore!

case. «This shift required some technical adjustments to the movement and, as part of the Superlative Chronometer certification, the protocol as well as part of the final tests had to be adapted,» says Rolex.

Another new factor: never before has a Rolex bezel combined green and black. Of course, this bi-directional rotating bezel graduated over 24 hours, working in symbiosis with the additional green hand with white tip, which circles the dial in 24 hours, remains useful because it allows the time of two time zones to be known simultaneously.

Like all Rolex professional watches, the GMT Master II is perfectly readable in the dark thanks to a high intensity Chromalight display.

Let's specify that this watch is made of particularly resistant Oystersteel, that the automatic caliber is equipped with a blue Parachrom balance spring offering a greater resistance to shocks as well as to temperature variations, and we will understand that this GMT-Master II, beyond its aesthetic interest and its potential collector's profile, preserves above all its reputation of watch intended for travelers, globetrotters.

Left or right-handed... In short, we love it!

WATCHES / News Horlogères WATCHES / News Horlogères







TAG HEUER

TAG HEUER MONACO PURPLE DIAL EDITION

Né en 1969, ce chronographe carré bousculant les règles a toujours conservé et nourri son esprit non-conformiste au fil des décennies, avec de nombreuses variations affirmées et recherchées de son cadran bleu original.

En 2022, la marque lance une édition jamais vue de seulement 500 exemplaires numérotés. La nouvelle TAG Heuer Monaco Purple Dial Edition Limitée associe son héritage inimitable à des finitions originales et caractéristiques.

Son boîtier carré de 39 mm en acier finement brossé et poli supporte un cadran au design élégant et à la riche teinte violette. Le dégradé du cadran, clair au centre et foncé sur le bord, donne un caractère profond et sophistiqué à la montre, tandis que les index rhodiés, les aiguilles rhodiées revêtues de Super-LumiNova® blanc et les deux compteurs auxiliaires en opalin noir soulignent avec sobriété ce design fumé inattendu.

-/ Born in 1969, the rule-defying square-shaped chronograph has kept its maverick spirit alive and thriving through the decades, with many statement and sought-after variations of its

In 2022 the brand is releasing a never-seen-before edition of only 500 numbered pieces. The new TAG Heuer Monaco Purple Dial Limited Edition combines its unmistakable heritage

The 39-mm square case in fine-brushed and polished steel houses an elegantly imagined dial in a rich purple color. The dial gradient, from lighter purple in the center to darker purple at the edge, adds depth and sophistication to the piece, while the rhodium-plated indexes and hands with white Super- LumiNova® and the two black opalin sub-counters subtly enhance the unexpected smoky design

TAG HEUER. Rue Robert-Céard 9, 1204 Genève +41 22 818 72 72 - tagheuer.com

LONGINES

THE LONGINES MASTER COLLECTION 190TH ANNIVERSARY

Pour marquer ses 190 ans d'existence, Longines présente une série de aarde-temps exclusifs issus de The Longines Master Collection, qui se démarquent par une minutieuse exécution et le soin particulier apporté à chaque détail. Pour souligner l'exclusivité de ces pièces, les versions en or se présentent dans des éditions limitées et numérotées de 190 pièces. Anthracite grené, le cadran de cette montre se distinque par ses finitions uniques et la finesse de ses chiffres. arabes gravés. Les heures, minutes et secondes tournent au gré d'élégantes aiguilles roses, qui accentuent le raffinement du cadran. Le boîtier en or rose 18 carats de 40mm de diamètre abrite un mouvement Longines exclusif in-house. doté d'un spiral en silicium. Toute la minutie de ce calibre peut être admirée au travers du fond transparent de la pièce, orné d'une gravure commémorative. Un bracelet en cuir gris anthracite complète cette exécution haut de gamme.

-/ To mark its 190th anniversary, Longines is presenting a series of exclusive timepieces from The Longines Master Collection, cial care given to every detail. To highlight their exclusivity, the gold versions come in limited and numbered editions of 190 pieces. The grained anthracite dial is distinguished by its unique finish and delicately engraved Arabic numerals. Elegant pink hands mark the passing hours, minutes and seconds, highlighting the dial's refined purity. The 40mm-diameter, 18- carat pink gold case houses an exclusive Longines in- house movement with a silicon balance spring. All the painstaking craftsmanship of this watch can be admired through the transparent back, which features a commemorative engraving. A soft, anthracite grey leather strap completes the style of this high-end piece.

Rue du Rhône 40 - Place de la Fusterie.1204 Genève +41 22 318 82 82 - longines.com

JAEGER-LECOULTRE

RENDEZ-VOUS DAZZLING STAR

Dotée d'un cadran en aventurine bleue, la Rendez-Vous Dazzling Star capture de façon exquise la beauté de la voûte céleste étoilée et est rehaussée de deux cercles en diamants entourant le boîtier, signature des modèles Rendez-Vous Dazzling.

Au centre du cadran, encadrés eux aussi par un cercle de diamants, se trouvent trois disques superposés qui dissimulent l'étoile filante lorsqu'elle n'est pas active. Activée par les mouvements du poignet, l'étoile filante apparaît brièvement sur le cadran et repart aussi vite, fugace, imprévisible et merveilleuse tout comme le phénomène qui l'a inspirée. Jaeger-LeCoultre a présenté In Pursuit of Chance, un film captivant de poésie dévoilant la nouvelle montre Rendez-Vous Dazzling Star, avec Amanda Seyfried. Plongée dans une atmosphère mystérieuse, cette nouvelle vidéo invite le spectateur à s'interroger sur la signification du hasard, dans la vie, dans l'amour et dans les étoiles.

-/ With its blue Aventurine dial, the Rendez-Vous Dazzling Star exquisitely captures the beauty of a starstudded night sky, accentuated by the two rings of diamonds that encircle the watch case - the signature of the dazzling Rendez-Vous. In the centre of the dial, framed by another ring of diamonds, three discs are layered over one other, concealing the shooting star when it is inactive. Activated by the movement of the wrist, the shooting star briefly appears then disappears - as fleeting, unpredictable and enchanting as the phenomenon that inspired it.

Jaeger-LeCoultre presented In Pursuit of Chance a poetic and captivating video unveiling the new Rendez-Vous Dazzling Star watch, starring Amanda Seyfried. In a mysterious and dramatic setting, the new video invites viewers to reflect on the meaning of chance in life in love and in the stars

JAEGER-LECOULTRE, Rue du Rhône 56, 1204 Genève +41 22 310 61 50 - jaeger-lecoultre.com

News Horlogères

Envie d'être à la pointe jusqu'au bout du poignet? Nous avons imaginé ces pages pour vous guider dans le choix des montres à travers un regard sur les grands courants horlogers.

-/ Want to be on the cutting edge right down to the wrist? We have created these pages to guide you in your choice of watches through a look at the great watchmaking trends.

Par Jacob Decasa



Pas d'aiquilles, ni de cadran, encore moins une couronne. Cette merveille mécanique atteint une nouvelle orbite au travers d'un carrousel d'une autonomie de 72 heures. Incliné, le double oscillateur révèle deux balanciers extralarges, reliés par un différentiel à remontage automatique. Un pont en or rose en forme d'aile de fusée renforce la dimension scénique. Le temps

-/ No hands no dial, and no sign of a crown. This mechanical marvel reaches a new orbit through a carrousel with a 72-hour power reserve. The inclined double oscillator features two extra-large balances, linked by a self-winding differential. A pink gold bridge in the shape of a rocket wing reinforces the scenic dimension. Time is indicated by the revolution of the movement that pivots on its central axis, with the time being set by rotating the bezel.

est indiqué grâce à la révolution du mouvement qui pivote sur son axe central, le réglage de

ulvsse-nardin.com

l'heure s'effectuant par la rotation de la lunette.

FREAK S



PIAGET

MONTRE PIAGET POLO SQUELETTE

L'excellence technique de la maîtrise horlogère de Piaget se dévoile dans cette Piaget Polo au mouvement squelette 1200S1 extra-plat.

Version moderne d'un garde-temps emblématique, cette montre au boîtier sportif en acier et au mouvement squelette extra-plat permet à son propriétaire d'admirer le fonctionnement de son mouvement.

Un mouvement vert, divisé par des index qui indiquent les heures, les minutes et les secondes. Le verre saphir et le fond du boîtier révèlent des finitions tout en raffinement. Une montre de luxe élégante, gorgée d'énergie et polyvalente, grâce à ses deux bracelets interchangeables sans effort: un bracelet en acier satiné et poli pour une touche sportive ou un bracelet en cuir raffiné qui s'accorde parfaitement avec le boîtie

Montre Piaget Polo Squelette, 42 mm. Boîtier en acier. Livrée avec un deuxième bracelet. Fond en verre saphir. Mouvement Manufacture Piage

-/ The technical excellence of Piaget's watchmaking mastery is displayed in this Piaget Polo with its extra-flat 1200S1 skeleton movement

A modern version of an iconic timepiece, this watch with its sporty steel case and extra-thin skeleton movement allows its owner to admire the inner workings of its movement. This green movement is divided by indexes marking the hours, minutes and seconds. The sapphire crystal and case back reveal a highly refined finish. An elegant luxury watch, full of energy and versatile, thanks to its two effortlessly interchangeable straps: a satin-finished and polished steel strap for a sporty touch or a refined leather strap that perfectly matches the extra-flat curved case.

Piaget Polo Squelette watch, 42 mm, Steel case, Comes with a second strap. Sapphire crystal caseback. Manufacture Piaget 1200S1 automatic green mo-

piaget.com

COTE 76 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 — COTE 77 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022



PATEK PHILIPPE

HEURE UNIVERSELLE, 5230P

Héritière des célèbres montres à Heure Universelle Patek Philippe lancées dans les années 1930 - et devenues des modèles-cultes pour les grands voyageurs et les collectionneurs - la référence 5230 a été introduite en 2016 dans deux versions en or rose et en or gris avec centre de cadran rehaussé par un motif « panier » guilloché à la main.

Patek Philippe décline pour la première fois ce garde-temps cosmopolite dans un boîtier en platine allié à un cadran et un bracelet bleus.

Le centre du cadran s'orne d'un nouveau motif circulaire guilloché à la main. L'heure locale du fuseau horaire sélectionné à 12h est affichée par une aiguille des heures ajourée dont la forme s'inspire de la constellation de la «Croix du Sud», tandis que l'aiguille des minutes présente une découpe en losange. Le disque des 24 heures se subdivise en deux zones jour/nuit identifiées par leur fond blanc ou bleu, ainsi que par les symboles du soleil et de la lune. En périphérie du cadran, les villes sont imprimées en blanc sur un fond bleu dégradé noir assurant une lisibilité optimale pour les noms correspondant aux 24 fuseaux horaires.

Boîtier en platine entièrement poli, serti d'un diamant à 6 h.

Bracelet en cuir de veau bleu marine avec coutures main contrastées écrues et bou-

-/ Heir to the famous Patek Philippe World Time watches launched in the 1930s - and which have become cult models for keen travelers and collectors - Reference 5230 was introduced in 2016 in two rose gold and white gold versions with a hand-guilloched dial center featuring a basket weave pattern.

For the first time, Patek Philippe is offering this cosmopolitan time-piece in a platinum case

The dial center is adorned with a new hand-guilloched circular motif. The local time in the time zone selected at 12 o'clock is displayed by a skeletonized hour hand inspired by the "Southern Cross" constel- lation, while the minute hand is lozenge-shaped. The 24-hour disk is partitioned into two day/night zones identified by their white or blue backgrounds as well as by sun and moon symbols. Around the dial circumference, the cities are printed in white on a blue background with a black-gradient rim, ensuring optimum legibility for the names corresponding to the 24 time zones.

Fully polished platinum case set with a diamond at 6 o'clock.

Navy blue calfskin strap with contrasting cream hand-stitching and fold-over clasp.



F.P.JOURNE

ÉLÉGANTE BY F.P.JOURNE

12 RANGS DE DIAMANTS AVEC BRACELETS SERTIS

F.P.Journe présente l'élégante 12 rangs de diamants, sur boîtier 40 mm, avec de nouveaux bracelets sertis. Imaginées pour la clientèle féminine, ces nouvelles versions traduisent le savoir-faire de la Manufacture, qui conjugue ici innovation horlogère et raffinement joaillier. Les 12 maillons, en Titane ou Titalyt®, se parent de 382 diamants brillants pour un total de 3.23 ct. Complétés par une seconde partie en caoutchouc interchangeable, ces nouveaux bracelets épousent parfaitement le poignet, offrant confort et légèreté. Pour varier les styles selon les envies, ils sont déclinés en 8 couleurs. Plusieurs éléments composent le visage de la montre : un cadran en saphir, blanc pour la version Titane, noir pour la version Titalyt®, et des appliques en acier vissées. Pour parfaire cette collection féminine, F.P.journe a choisi son boîtier de forme Tortue Plate®, modèle déposé. Grâce à ce mouvement électromécanique, l'élégante offre plus de 8 ans d'autonomie au porter pour un confort d'utilisation exceptionnel, Après 35 minutes d'immobilité, elle se met en veille. Lorsque le détecteur de mouvement visible sur le cadran à 4h30 s'anime, elle se remet automatiquement à l'heure exacte par le plus court chemin, en sens horaire ou antihoraire. L'élégante by F.P.Journe a le pouvoir d'arrêter le temps et de le redémarrer, le rêve absolu de tout horloger...

-/ F.P.Journe presents the élégante 12 rows of diamonds watch, on a 40 mm case, with new set bracelets. Designed for women, these new versions reflect the know-how of the Manufacture. which combines watchmaking innovation and iewellery refinement.

The 12 links, in Titanium or Titalyt®, are set with 382 brilliant cut diamonds for a total of 3,23 carats. Completed with an interchangeable rubber part, these new bracelets follow perfectly the wrist shape, offering comfort and lightness. To vary the styles to suit all desires, they are available in 8 colors - white, midnight blue, burgundy, grey, yellow, black, orange and powder rose - and can accommodate all 40 mm élégante models.

Several elements make up the face of the watch: a sapphire dial, white for the Titanium version, black for the Titalyt® version, and screwed Steel appliques. As a finishing touch to this ladies collection, F.P.Journe has chosen a Flat Tortue® case, whose design is trademarked. Fitted with a revolutionary electromechanical movement, the élégante by F.P.Journe provides more than 8 years autonomy with the performance of a watch that is exceptionally comfortable to wear. After remaining motionless for 35 minutes, the watch switches to standby mode in order to save energy and its hands stop turning. In standby mode, the microprocessor specially created for this watch continues to measure the time. When the motion detector visible on the dial at 4h30 is activated, it automatically sets itself to the correct time, with the hands taking the shortest path, whether clockwise or counter-clockwise. The élégante by F.P.Journe allows time to be stopped and started again - the absolute dream of all watchmakers...

LES**RÉGISSEURS**



LES RÉGISSEURS VOUS DÉVOILENT LEUR QUOTIDIEN **EN VIDÉO**



SCANNEZ-MOI

Purnell signe la montre du Ballon d'OrTM 2022

Partenaire officiel du Ballon d'Or™ depuis 2021, Purnell offrira sa toute dernière création aux vainqueurs homme et femme du prestigieux prix. La cérémonie aura lieu le 17 octobre 2022.

-/ As the official partner of the Ballon d'OrTM since 2021, Purnell will offer its latest creation to the male and female winners of the prestigious award. The ceremony will take place on October 17, 2022.





Le 17 octobre 2022, à l'occasion de la 66e édition de remise du Ballon d'Or™, la maison horlogère Purnell offrira une pièce exceptionnelle au meilleur footballeur, respectivement footballeuse de l'année.

Revêtue d'un boîtier de 48mm en or blanc 18 carats, la Purnell Ballon d'OrTM 2022 est ornée d'un ballon de football en or rose 18 carats gravé du poinçon France Football. Réalisées uniquement pour les deux vainqueurs, ces créations encapsulent un tourbillon volant, capable d'effectuer une rotation complète en 30 secondes.

«Le football est le sport le plus populaire au monde et le Ballon d'Or™ sa distinction la plus prestigieuse», relève Maurizio Mazzocchi, PDG de Purnell. «Notre marque représente le nec plus ultra de l'industrie horlogère, c'était donc une évidence d'attacher son nom aux meilleurs.» -/ On October 17, 2022, on the occasion of the 66th edition of the Ballon d'OrTM, Purnell will be offering an exceptional timepiece to the best male and female footballer of the year.

The Purnell Ballon d'OrTM 2022, with its 48mm case in 18-carat white gold, is adorned with an 18-carat pink gold soccer engraved with the France Football hallmark. Made exclusively for the two champions, these creations encapsulate a flying tourbillon, capable of performing a full rotation in 30 seconds.

«Soccer is the most popular sport in the world and the Ballon d'OrTM is its most prestigious award,» said Maurizio Mazzocchi, CEO of Purnell. «Our brand represents the ultimate in the watch industry, so it was a no-brainer to attach its name to the best.»

LA HAUTE JOAILLERIE - POSSESSION DE PIAGET - BEAUTÉS DU MONDE BY CARTIER - GRAFF, L'AMOUR DE L'AMOUR - BULGARI AU PARADIS DE LA CRÉATION



Sophia Loren portant un collier de diamants Bulgari évoquant des boules à facettes disco, «Vogue Italie », en 1992.©Michel Comte.

COTE **80** SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 _______ COTE **81** SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 ______

JOAILLERIE / La haute joaillerie au superlatif



La haute joaillerie au superlatif

Durant la semaine de la haute couture et de la haute joaillerie, qui s'est tenue à Paris en juillet dernier, les joailliers ont présenté leurs chefs-d'œuvre. Le plus remarquable, outre la créativité, est la beauté des gemmes choisies.

-/ During the haute couture and haute joaillerie week, held in Paris last July, jewelers showcased their masterpieces. The most remarkable thing, besides the creativity, is the beauty of the gems chosen.

Isabelle Cerboneschi



Qualifier une collection de haute joaillerie, c'est déjà une manière de parler des bijoux au superlatif. Mais après avoir découvert certaines collections cet été, on se dit que lorsque l'on atteint ce niveau de savoir-faire, de créativité, de beauté, de rareté des gemmes, l'appellation haute joaillerie ne suffit plus.

C'est notamment le sentiment que l'on avait en découvrant la collection *Legend* of *Diamonds*, signée Van Cleef & Arpels, à l'Hôtel d'Evreux, à Paris: 25 pièces nées d'un exceptionnel diamant brut de 910 carats découvert en janvier 2018 dans la mine de Letseng, au Lesotho.

Il s'agit du cinquième brut le plus important jamais extrait. Outre sa couleur D parfaite, il s'agit d'un diamant type IIa, considéré comme faisant partie des plus purs et des plus rares.

Baptisé le *Lesotho Legend*, il fut vendu 40 millions de dollars en mars de la même année: c'est le fameux diamantaire Taché qui a fait part de son existence

-/ To describe a collection as high jewelry is already a way to speak about it in the superlative. But after discovering some of the collections presented this summer, the term «haute joaillerie» no longer suffices to describe the level of mastery, creativity, beauty and rarity on display.

This is particularly true upon discovering the *Legend of Diamonds collection*, signed **Van Cleef & Arpels**, at the Hôtel d'Evreux, in Paris: 25 creations stemming from an exceptional rough diamond of 910 carats discovered in January 2018 in the Letseng mine, in Lesotho. It is the fifth largest rough ever mined. In addition to its perfect D color, it is a type IIa diamond, considered to be among the purest and rarest.

Named the *Lesotho Legend*, it was sold for \$40 million in March of that year: the famous diamond dealer Taché was the one who informed

COTE 82 SEPTEMBRE- OCTOBRE 2022 — COTE 83 SEPTEMBRE- OCTOBRE 202

JOAILLERIE / La haute joaillerie au superlatif



Chanel Collection Haute Joaillerie « 1932 »

Les pièces de la parure « Lune Étincelante » célèbrent la lumière unique de l'astre. Un plastron où la lune et son diamant rond de 5 carats font vibrer la peau par son halo spectaculaire. @Chanel

Gucci collection de haute joaillerie Hortus Deliciarum Collier Roma

Sur ce collier en or blanc, de délicats motifs étoilés et floraux

– évoquant le lien avec la nature qui habite chaque création

– ornés de saphirs jaunes et bleus et de diamants jaunes et bruns exaltent la beauté d'une micromosaïque figurant la place Saint-Pierre du Vatican, certifiée par la maison Christie's.

à Van Cleef & Arpels. La société Diamcad, diamantaire réputé d'Anvers, fut mandatée pour en tirer le meilleur parti. Le *Lesotho Legend* a ainsi donné naissance à un ensemble de 67 diamants totalisant 441 carats. «La maison travaille peu à partir de pierres brutes. Nous partons traditionnellement de pierres taillées et facettées, déjà propres à l'usage en joaillerie. C'est donc la première fois depuis plusieurs décennies que nous accompagnons un projet de son point de départ – l'extraction de la pierre – à la finalisation d'une collection de Haute Joaillerie. L'apparition de ce brut extraordinaire nous a apporté cette occasion unique de raconter une histoire autour du diamant», relève Nicolas Bos, Président de Van Cleef & Arpels.

La collection née de ce diamant est exceptionnelle! Les 25 joyaux qui la composent ont été conçus de manière à sublimer chaque pierre, grâce notamment au serti mystérieux, une technique de sertissage emblématique de la maison qui fut brevetée en 1933. Les collectionneurs qui ont pu acquérir certains joyaux se sont offert une page d'histoire de la haute joaillerie.

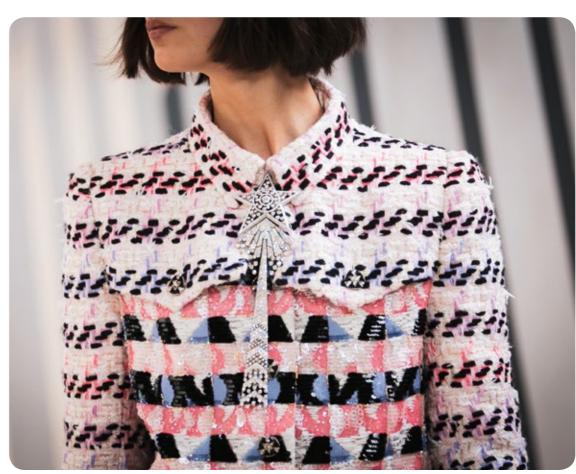
Histoire encore, toujours, chez Chanel. La maison n'est pas un joaillier historique, mais le lien entre Chanel et les diamants remonte très exactement à 1932. C'est cette année que la Diamond Corporation Limited de Londres a fait appel à la couturière la plus révolutionnaire du moment - Gabrielle Chanel - pour créer une collection de bijoux avec des diamants confiés et relancer le commerce mis à mal par le krach de 1929. Sa collection «Bijoux de diamants» avait fait souffler un vent de nouveauté et d'irrévérence sur cette industrie. Quelque 90 ans plus tard, la maison lance une collection de haute joaillerie qui

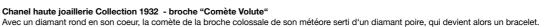
Van Cleef & Arpels of its existence. Diamcad, a renowned Antwerp diamond dealer, was commissioned to get the best out of it. The Lesotho Legend resulted in a set of 67 diamonds totaling 441 carats. «The company does not work much with rough stones. We traditionally start with cut and faceted stones, which are already suitable for use in jewelry. So this is the first time in several decades that we have accompanied a project from its starting point - the extraction of the stone - to the finalization of a Haute Joaillerie collection. The emergence of this extraordinary rough has given us this unique opportunity to tell a story about diamonds,» says Nicolas Bos, President of Van Cleef & Arpels.

The collection born from this diamond is simply exceptional! The 25 jewels that it comprises have been designed to enhance each stone, thanks in particular to the mysterious setting, an iconic **Van Cleef & Arpels** technique that was patented in 1933. The collectors who were able to purchase some of the jewels have treated themselves to a page of high jewelry history.

History again, always, at Chanel. The house is not a historical jeweler, but the link between Chanel and diamonds goes back exactly to 1932. It was in that year that the Diamond Corporation Limited of London called upon the most revolutionary fashion designer of the day -Gabrielle Chanel- to create a jewelry collection with diamonds entrusted to them, and to revive the business that had been crippled by the 1929 crash. The «Diamond Jewels» collection sparked a wave of innovation and disruption in the industry. Some 90 years later, the company is launching a high jewelry collection that pays tribute to it: 81 items, 15 of which are transformable. Some of the jewels even adorned the necks of models at the haute couture show.

«I wanted to recapture the essence of 1932 and encapsulate the message around three symbols: the comet, the moon and the sun. Each star shines with its own light,» explains Patrice Leguéreau, director of Chanel's jewelry design studio. The result is dreamlike. As for the centerpiece - a transformable necklace called Allure Céleste in white gold set with dia-





lui rend hommage: 81 pièces dont 15 sont transformables. Certains joyaux ont même orné le cou des mannequins lors du défilé haute couture.

«J'ai voulu revenir à l'essence de 1932 et synthétiser le message autour de trois symboles: la comète, la lune et le soleil. Chaque astre brille de sa propre lumière», explique Patrice Leguéreau, directeur du studio de création joaillerie de Chanel. Le résultat est onirique. Quant à la pièce maîtresse, un collier transformable baptisé Allure Céleste en or blanc serti de diamants, avec, en pierre de centre, un saphir taille ovale de 55,55 carats -, elle fut vendue dès les premières présentations.

Chez Gucci, une seule personne dessine à la fois les lignes de vêtements et les collections de haute joaillerie et d'horlogerie: Alessandro Michele. C'est sans doute pour cela que la haute joaillerie signée par la maison italienne ne ressemble à nulle autre. Elle est le fruit de son imaginaire flamboyant. Il maîtrise si bien l'art de créer des ponts merveilleux entre passé et présent.

Le 3e volet de la collection Hortus Deliciarum est conçu comme un carnet de voyage et fait renaître la tradition de bijoux souvenirs du Grand Tour. Sur le collier Gucci Roma, en guise de pierre de centre, Alessandro Michele a choisi une micro-mosaïque de pierres dures réalisée entre 1850 et 1870 et expertisée par Christie's, qui représente la Place Saint Pierre.

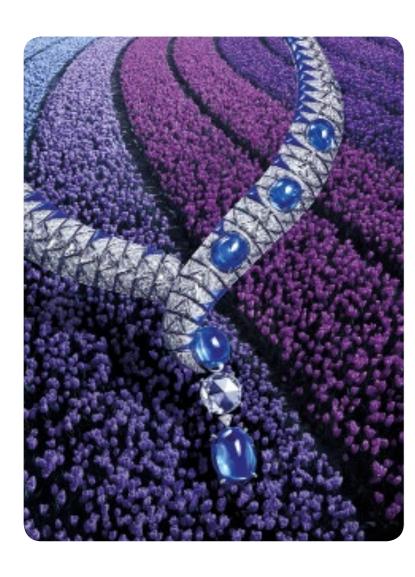
Pour le directeur artistique, ces artefacts du passé peuvent être considérés comme des joyaux en soi. D'ailleurs, étant collectionneur de pierres et de bijoux, il sait exactement ce qu'il recherche: l'exception.

monds, with a 55.55-carat oval-cut sapphire as the centerpiece - it was sold upon the first presentations.

At Gucci, only one person designs both the clothing lines and the fine jewelry and watch collections: Alessandro Michele. That's probably why the high jewelry signed by the Italian house is unlike any other. It reflects his flamboyant imagination, he who masters the art of creating marvelous bridges between the past and the present so well. The third part of the Hortus Deliciarum collection is designed as a travel diary and revives the tradition of souvenir jewelry from the Grand Tour.

On the Gucci Roma necklace, as the center stone, Alessandro Michele chose a micro-mosaic of hard stones crafted between 1850 and 1870 and appraised by Christie's, depicting Saint Peter's Square. For the artistic director, these artifacts of the past can be considered as jewels in themselves. Moreover, as a collector of stones and jewelry, he knows exactly what he is looking for: something exceptional.

The Cartier Beauty of the World collection is aptly named: it is an ode to nature. A well-deserved tribute since the precious stones that make it up are the fruit of the Earth's work, ennobled by humans. Nature and Cartier have a long history that goes back to the Cartier brothers: the company has always sought to interpret the plant and animal kingdom in the most beautiful way possible. Dragon, dragonfly, cicada, elephant,



La collection Cartier Beauté du monde porte très bien son nom: il s'agit d'une

ode à la nature. Un hommage mérité puisque les pierres précieuses qui la com-

La nature et Cartier, c'est une longue histoire qui remonte aux frères Cartier: la maison a toujours cherché à interpréter le règne végétal ou animal de la plus

belle manière qui soit. Dragon, libellule, cigale, éléphant, flamant ou quetzal

peuplent cette collection en beauté. La pièce maîtresse est sans doute le collier

Ryu, qui évoque la peau d'un dragon, avec ses 80 diamants jaunes taillés en oc-

taèdres, une taille peu utilisée en joaillerie, offrant une subtile géométrie. (Pour

Bulgari également chante la nature et ses trésors avec sa collection Bulgari

de centre, une émeraude colombienne de forme ovale de 35,53 carats entourée

Eden The Wonders of Nature qui comprend 140 créations, dont plus de 30 sont dédiées à l'émeraude, comme ce collier Tribute to Paris, avec, en pierre

Mais s'il ne fallait retenir qu'une seule pièce d'exception, ce serait le collier

Mediterranean Reverie, avec son saphir Sri Lankais de 107,15 carats de forme

Graff poursuit son odyssée autour des pierres d'exception à travers sa collec-

tion Graffabulous. La maison est connue pour ses diamants extraordinaires et

tout un chapitre est d'ailleurs dédié aux diamants blancs et jaunes, qui forment

des parures solaires. Mais le clou de la collection est certainement cette bague

en savoir plus sur cet univers merveilleux, lire l'interview ci-après.)

d'émeraudes et de diamants évoquant la silhouette de la Tour Eiffel.

coussin. Une pièce rare.

posent sont le fruit du travail de la Terre, ennobli par l'humain.

Cartier - Collier WATER ASPIS

Expression du style Cartier, ce serpent est à la croisée d'influences maieures pour la Maison. entre réalisme, stylisation et abstraction. L'abstraction, c'est la capacité à imaginer un motif d'écailles en diamants triangulaires et lapis-lazuli qui repose sur une succession de formes géométriques ajourées entre elles pour maximiser l'éclat des pierres. Cinq spectaculaires cabochons de saphirs de ceylan pour 43,49 carats ponctuent le corps du collier d'un bleu

undoubtedly the Ryu necklace, which is reminiscent of a dragon's skin, world, read the interview below).

Bulgari also sings about nature and its treasures with its Bulthe outline of the Eiffel Tower. But if only one exceptional piece were 107.15 carat cushion-shaped Sri Lankan sapphire. A rare piece.



Collier Mediterranean Reverie - Bulgari royal taille coussin de 107.15 ct du Sri Lanka présente une cuspide légèrement

Graff furthers its odyssey around exceptional stones through its Graffabulous collection. The house is known for its extraordinary diamonds, and a whole chapter is dedicated to white and yellow diamonds, which form solar sets. But the highlight of the collection is most certainly this ring set with a rare antique Ceylon sapphire, an unheated 51.68 carat

flamingo or quetzal beautifully inhabit this collection. The centerpiece is with its 80 yellow diamonds cut in octahedrons, a cut that is seldom used in jewelry, offering a subtle geometry. (To learn more about this wonderful

gari Eden The Wonders of Nature collection, which includes 140 creations, more than 30 of which are dedicated to emeralds, such as this Tribute to Paris necklace, with an oval-shaped Colombian 35.53-carat emerald in the center surrounded by emeralds and diamonds that recall to be chosen, it would be the Mediterranean Reverie necklace, with its



Unique et tout simplement extraordinaire dans chaque détail, l'étonnant saphir bleu décentrée, qui fait ressortir chaque once de sa magnifique couleur

oval cut stone. An exceptional gem for collectors.



Graff - Lagon bleu Un tour de force de design et de savoir-faire entièrement tourné vers son étoile : un saphir sri-lankais taille coussin non chauffé de 109 carats.

sertie d'un rarissime saphir antique de Ceylan, une pierre de taille ovale non chauffée de 51,68 carats. Une gemme d'exception pour collectionneur.

Victoire de Castellane continue d'écrire une joaillerie Dior hors des sentiers battus. Elle a longtemps rêvé "dessiner des imprimés sur des bijoux"? Que sa volonté soit faite: sa dernière collection de haute joaillerie Dior Print qui compte 137 pièces, est une reconstitution d'imprimés liberty, de rayures, de carreaux, de dégradés tiedye qui sont passés de la $2^{\rm ème}$ à la $3^{\rm ème}$ dimension en

Chaque motif est conçu comme un tissu en miniature; à cet effet, les ateliers ont adapté les différents types de sertissage, empruntant parfois à l'horlogerie le savoir-faire des maillons. "Quand les rubans ondulent, l'empreinte doit suivre", note Victoire de Castellane. Une collection à forte personnalité.



Victoire de Castellane keeps on creating a Dior jewelry line that's off the beaten path. She has long dreamed of «designing prints on jewelry»? Let her wish come true: her latest Dior Print high jewelry collection, which includes 137 pieces, is a reconstruction of liberty prints, stripes, checks, tie-dye gradients that have gone from the 2nd to the 3rd dimension by becoming jewelry.

Each pattern is designed as a miniature fabric; to that end, the workshops have adapted the different types of settings, some-times borrowing from watchmaking the craftsmanship involved in making links. «When ribbons undulate, the print must follow,» notes Victoire de Castellane. A collection with a strong personality.



COTE 86 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 — COTE 87 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022



Enfin, la maison Piaget a dévoilé à Paris une petite partie de sa collection Solstice qui totalise 52 pièces délicates.

Les colliers sont dotés de pierres de centre qui ont valeur d'investissement, comme ce saphir de 15,02 carats qui semble jaillir d'une écume de diamants, cette émeraude de Zambie de 9,10 carats ornant un collier comme une dentelle, ou encore ce saphir rose de Madagascar de 6,06 carats, pris dans un entrelacs de diamants.

Certains colliers se transforment, la gemme se détachant ou se portant en bague. Les collectionneurs sauront apprécier cette versatilité.

Finally, the house of Piaget unveiled a small part of its Solstice collection in Paris, which totals 52 delicate pieces.

The necklaces feature center stones that have investment value, such as this 15.02-carat sapphire that seems to spring from a foam of diamonds, this 9.10-carat Zambian emerald adorning a lace-like necklace, or this 6.06-carat Madagascar pink sapphire, caught in an interlacing of diamonds. Some necklaces can be transformed, with the gem detached or worn as a ring. Collectors will appreciate such versatility.



MY HAPPY HEARTS CHOPARD

chopard.com

Me, myself and my Happy Hearts!

Des bijoux, comme des caresses, pour dire tout l'amour que l'on se porte. Chopard présente une toute nouvelle collection avec My Happy Hearts: une joaillerie comme une lingerie de peau, intime et subtile.

Une constellation de cœurs au format délicat, à porter en solo ou à accumuler comme autant d'accessoires de style. Discrets, ils sont l'emblème d'une génération émancipée et le signe distinctif d'un rapport à soi réinventé.

My Happy Hearts, c'est un cadeau que l'on se fait, bienveillant et enveloppant comme une bulle de douceur. La collection emprunte aux créations mythiques de la Maison ses plus célèbres codes, le cœur et les diamants mobiles, dans des proportions repensées.

-/ Jewels like caresses, expressing the love we feel for one another. Chopard presents a brand-new collection with My Happy Hearts: jewellery nestling against the skin like intimate and subtle lingerie. A constellation of dainty hearts to be worn

alone or stacked as stylish accessories.

They are discreet emblems of an emancipated generation, and the hallmark of a reinvented relationship with oneself.

My Happy Hearts is a gift that we give

ourselves, kind and nurturing, like a gentle bubble. The collection borrows its most famous design codes – the heart and the dancing diamonds – from the Maison's legendary creations, played out in new proportions.



COTE 88 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 _______ COTE 89 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 ______

JOAILLERIE / Piaget JOAILLERIE / Piaget



Rondeur, simplicité toute en sophistication, la collection iconique de Piaget Possession se réinterprète cet automne.

-/ The iconic Piaget Possession collection has been given a new look this fall, with rounded curves and simple, yet sophisticated elegance.

Piaget Rue du Rhône 40, 1204 Genève +41 22 518 56 17

Des courbes circulaires, une élégance simple et immédiatement reconnaissable, la collection Possession de Piaget s'enrichit de nouvelles pièces cette saison. Invitation à exprimer librement la personnalité unique de celle qui le porte, chaque bijou Possession témoigne de l'audace créative de la Maison, qui n'hésite pas à y apposer sa signature emblématique: le décor palace. Créée en 1961, cette parure témoigne de l'amour de Piaget pour la matière. Cet or travaillé, dont la technique s'inspire du guilloché traditionnellement utilisé en horlogerie, vient ainsi orner un ensemble de sept anneaux et une paire de boucles d'oreilles.

Illuminées d'un diamant, pavées ou non, les nouvelles créations Possession se déclinent en or blanc et or rose. Pièce distinctive de cette collection inédite, la bague Possession Rainbow, avec son arc-en-ciel solaire composé de tsavorites vertes et de saphirs de couleur.

-/With its circular curves and simple, instantly recognizable elegance, Piaget's Possession collection features new pieces this season. An invitation to freely express the unique personality of the wearer, each piece of Possession jewelry bears witness to the creative audacity of the House, which is not afraid to add its emblematic signature: the palace décor. Created in 1961, this set bears witness to Piaget's love for materials. This worked gold, whose technique is inspired by the guilloché traditionally used in watchmaking, adorns a set of seven rings and a pair of earrings.

The new Possession creations are available in white and pink gold, and are illuminated by a diamond, paved or unpaved. A distinctive piece in this new collection is the Possession Rainbow ring, with its solar rainbow of green tsavorites and colored sapphires.

Pirouette de Vhernier

Trente ans après la création de sa toute première bague Pirouette, Vhernier reprend ce modèle iconique pour le rééditer en version clips d'oreilles.

-/ 30 years after introducing its very first Pirouette ring, Vhernier is bringing back this iconic model in an ear clip version.

vhernier con

Volume bombé, lignes rondes et douces, l'iconique Pirouette de Vhernier se métamorphose en 2022. Trente ans après le lancement de la bague, le joaillier appose son style audacieux si particulier sur une ligne de clips d'oreilles. Sculpturaux, ceux-ci reprennent les contours signature du modèle phare, épousant ainsi parfaitement le lobe.

Les nouvelles boucles d'oreilles Pirouette se déclinent en or rose classique Vhernier, en or blanc, et dans une version exceptionnelle en or blanc entièrement payée de diamants

Merveilleusement anticonformiste, le style de Vhernier est immédiatement reconnaissable. Inspirée par la sculpture, l'architecture et l'art contemporain, la maison milanaise n'hésite pas à instiller certains matériaux moins traditionnels dans ses créations, tels que l'ébène, le kogolong ou encore le



-/ With its bulging volume and soft, round lines, Vhernier's iconic Pirouette gets a makeover in 2022. Thirty years after the launch of the ring, the jeweler is bringing its bold, distinctive style to a line of ear clips. These sculptural pieces follow the signature contours of the flagship model, perfectly fitting the lobe.

The new Pirouette earrings are available in classic Vhernier rose gold, in white gold, and in an exceptional white gold version entirely paved with diamonds.

Vhernier's wonderfully non-conformist style is instantly recognizable. Inspired by sculpture, architecture and contemporary art, the Milanese house is not afraid to incorporate some less traditional materials into its creations, such as ebony, kogolong and titanium.

Le savoir-faire des bijoux D-Renaissance

Irrésistiblement poétiques, les bijoux D-Renaissance de la collection prêt-à-porter Dior automne-hiver 2022-2023, déploient un savoir-faire virtuose inspiré de la haute joaillerie.

-/ Irresistibly poetic, the D-Renaissance jewelry of the Dior autumn-winter 2022-2023 ready-to-wear collection, deploy a virtuoso savoir-faire inspired by haute joaillerie.

dior com



Ces créations envoûtantes et finement travaillées allient la légèreté de la dentelle à la délicatesse des perles de résine et des strass, appliqués à la main par les artisans, un à un, avec la plus grande précision. Objets de désir, ils sont le reflet exemplaire de l'excellence de la Maison. Présenté lors du défilé, le collier D-Renaissance met en valeur le savoir-faire d'exception de la Maison. Finement travaillé en métal finition dorée, l'effet dentelle de la structure rigide est agrémenté d'une multitude de perles de résine blanches appliquées à la main. Une gracieuse perle d'eau douce blanche sur le devant complète le design.

-/ These bewitchingly finely crafted creations combine the lightness of lace with the delicacy of resin beads and rhinestones, hand-applied by artisans, one by one, with the utmost precision. Objects of desire, these are exemplary reflections of the House's excellence.

Debuted during the fashion show, the D-Renaissance collar necklace showcases the House's exceptional savoir-faire. Finely crafted in gold-finish metal, the rigid structure's lace effect is embellished with a multitude of white resin pearls applied by hand. A graceful white freshwater pearl on the front completes the design.



Beautés du Monde, Du grand Cartier

En 1904 le roi d'Espagne Alphonse XIII a accordé un mandat royal à Cartier, la même année que le roi d'Angleterre Édouard VII. En juin dernier, c'est à Madrid que Cartier a célébré son histoire, en dévoilant une collection de haute joaillerie de toute splendeur, s'inspirant des beautés du monde. Ces joyaux révèlent des pierres toujours plus époustouflantes, des prouesses techniques absolument surprenantes, un design architectural résolument Cartier. Héritage, modernité et savoir-faire, des valeurs que Cartier sait conjuguer avec force et finesse. Une collection qui porte dignement son nom, les « beautés du monde » a peut être même surpassée la beauté des éléments qui l'ont inspirés. Avec ce nouveau chapitre, la maison selle son titre de "joaillier des rois et roi des joailliers". Définitivement indétronable Cartier continue d'écrire son histoire. Jacqueline Karachi, directrice de la création haute joaillerie nous dévoile les secrets de ce cabinet de curiosité merveilleux.

-/ In 1904 King Alfonso XIII of Spain granted Cartier a royal warrant, the same year as King Edward VII of England. Last June, Cartier celebrated its history in Madrid, unveiling a collection of fine jewelry of great splendor, inspired by the beauties of the world. These jewels reveal ever more breathtaking stones, astonishing technical prowess and a distinctly Cartier architectural design. Heritage, modernity and know-how, values that Cartier knows how to combine with strength and finesse. A collection that lives up to its name, the "beauties of the world" may even outshine the beauty of the elements that inspired it. With this new chapter, the house saddles its title of "jeweler of kings and king of jewelers". Definitely undeniable,

Cartier continues to write its history. Jacqueline Karachi, director of high jewelry creation, reveals the secrets of this wonderful of this marvelous cabinet of curiosity.

Par Caroline Schwart

Quelles sont les beautés du monde révélées par Cartier dans cette collection de haute joaillerie et comment sont-elles interprétées ?

Avec cette collection, nous avons voulu rendre hommage aux frères Cartier, retranscrire leur curiosité et leur goût du voyage, qui les ont conduits à construire le style Cartier tel qu'on le connaît aujourd'hui. Nous souhaitions offrir la beauté des paysages, la beauté de la faune et de la flore, du monde. Après les années difficiles que nous avons connues, nous avions besoin de cette beauté.

Cette collection reflète avec force le style Cartier. Quels sont les éléments qui rendent l'ADN de la Maison si présent?

Chaque collection est une opportunité de dévoiler un nouveau visage du style Cartier, à la fois unique et multi-facettes, se manifestant à travers toutes les pièces de Beautés du Monde. Notre première source d'inspiration lors de la création d'une collection, c'est la pierre, et la pierre vient de la nature, elle en est l'un des plus beaux cadeaux. La nature, la faune et la flore seront toujours des sources d'inspiration sans fin pour Cartier, et elles sont très présentes dans cette collection. Ce style unique se manifeste également par des sertis techniques, qui accompagnent et magnifient les pierres de chaque pièce.

-/ What beauties of the world does Cartier explore in this high jewelry collection and how are they expressed?

With this collection, we wanted to pay homage to the Cartier brothers, to transcribe their curiosity and their passion for traveling, which led them to build the Cartier style as we know it today. We wanted to offer the beauty of the landscapes, the beauty of the flora and fauna of the world. After the difficult years we had experienced, this beauty was needed.

This collection strongly reflects the Cartier style. What are the elements that make the DNA of the House so present?

Each collection is an opportunity to unveil a new face of Cartier style, both unique and multi-faceted, expressed through all of the Beautés du Monde pieces. Our first source of inspiration when creating a collection is stone, and stone comes from nature, it is one of its most beautiful gifts. Nature, fauna and flora will always be an endless source of inspiration for Cartier, and they are very prominent in this collection. This unique style is also reflected in the technical «sertis» that accompany and enhance each piece's stones.

JOAILLERIE / Cartier JOAILLERIE / Beautés du Monde



Et quelles sont les nouveautés qui viennent ici enrichir le style Cartier? Avec Beautés du Monde, nous transcrivons avec un regard d'aujourd'hui la richesse des cultures, des paysages, de la faune et de la flore, tel un cabinet de curiosités contemporain.

Quelles sont les prouesses techniques qui ont été utilisées pour cette collection ? Notamment le collier Nouchali.

Nouchali est l'incarnation d'une fleur aquatique, d'un nénuphar stylisé à la façon d'une sculpture, grâce à sa composition joaillière. Ici, la pierre de centre, une rubellite de 10,61 carats, est magnifiée par des pétales de diamants cernés d'onyx, animés d'un serti dit «en tremblant» qui permet de faire vibrer les pétales légèrement lorsque le collier est en mouvement.

Triangles, losanges, perles de diamants, hexagones, qu'apportent ces tailles de pierres rares, voire hors normes ?

Parlons ici du collier IWANA. Résolument abstrait, il s'inspire d'un animal rare dans le bestiaire de la Maison: l'iguane. Ce sont les trois émeraudes de Colombie (43,31 carats) qui ont évoqué à Cartier la peau du reptile. Plus exactement leur forme singulière, un hexagone taille cabochon aux arêtes adoucies. Leurs facettes triangulaires sont démultipliées en une matrice de motifs ajourés qui rappellent les écailles de l'animal. La composition est ainsi structurée par cette interprétation très graphique, entre jeux de géométrie et effets de kaléidoscope. Toute aussi évocatrice, la palette éclatante, où se dispersent quelques touches de vert qui suggèrent les reflets changeants de l'iguane.

Chaque pierre a un relief différent qui exprime la souplesse d'une seconde peau. La structure de la pièce forme un réseau linéaire, comme les lignes qui s'entrecroisent sur la peau d'iguane, et la transparence permet de voir celle de la femme qui la revêt. Au porter, la pièce prend vie telle une seconde peau, animale. La trame articulée épouse parfaitement les courbes du corps.

COLLIER NOUCHALI

C'est le miracle d'une fleur aquatique dont Cartier saisit la beauté.
Une approche stylisée d'un nénuphar dont la composition joaillière s'apparente à une sculpture. L'œil est immédiatement captif de la pierre de centre, une rubellite de 10,61 carats autour de laquelle se cristallisent des pétales de diamants cernés d'onyx qui accroît l'impression de volume.
Réalisée en trois dimensions, cette fleur de nénuphar stylisée se compose d'éléments empierrés, laqués et articulés. Montés sur « trembleurs », ces composants, d'une grande délicatesse, se mettent à vibrer au moindre déplacement d'air.

And what are the new additions to the Cartier style here?

With Beautés du Monde, we transcribe the richness of cultures, landscapes, fauna and flora with a present-day eye, like a contemporary cabinet of curiosities.

What are the technical feats that have been used for this collection? In particular the Nouchali necklace.

Nouchali is the embodiment of an aquatic flower, a water lily stylized in the manner of a sculpture, thanks to its jewel-like composition. Here, the center stone, a 10.61 carat rubellite, is magnified by diamond petals encircled by onyx, animated by a «trembling» setting that allows the petals to vibrate slightly when the necklace is in motion.

Triangles, rhombuses, diamond beads, hexagons, what do these rare, even unusual, stone cuts bring?

Let's talk about the IWANA necklace. This resolutely abstract necklace is inspired by a rare animal in the House's bestiary: the iguana. The three Colombian emeralds (43.31 carats) evoked the skin of the reptile. More precisely, their singular shape, a cabochon-cut hexagon with softened edges.

Their triangular facets are expanded into a matrix of openwork motifs reminiscent of the animal's scales.

The composition is thus structured by this very visual interpretation, between geometric games and kaleidoscope effects. Equally evocative is the bright palette, where a few touches of green are scattered, suggesting the changing reflections of the iguana. Each stone has a different texture that expresses the suppleness of a second skin. The structure of the piece forms a linear network, like the crisscrossing lines on the iguana skin, and the transparency allows us to see the woman who wears it. When worn, the piece comes to life like a second skin, an animal one. The articulated weave perfectly follows the curves of the body.



BAGUE VIRIDIA Platine, diamant vert, diamants.



BAGUE YASIFAN Or gris, tourmaline, rubis, diamants.



BAGUE MIZUCHI
Platine, tourmaline, émeraude
onyx, diamants.



BAGUE TILASM Platine, saphirs de couleur, spinelles, diamants.



BAGUE AMODEA
Platine, spinelle, rubis, diamants.



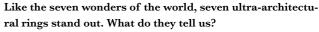
BAGUE SCILLA Or gris, diamant brun, diamants jaunes, diamants.

BAGUE KARET Platine, diamants

Telles les sept merveilles du monde, sept bagues ultraarchitecturales s'imposent. Que nous racontent-elles? Pour la première fois, nous avons voulu réunir sept pièces, sept bagues, afin de souligner leurs liens. Elles ont toutes été dessinées comme des sculptures, formant une famille d'expression et de styles qui représentent la Maison: géométrie, mouvement, jeux de couleurs, faune et flore.

Chez Cartier, les gemmes les plus extraordinaires du monde donnent naissance aux dessins. Parlez-nous des pierres remarquables de cette collection.

Chez Cartier, tout part de la pierre. C'est elle qui guide l'inspiration et insuffle l'esprit à chaque pièce. Les pierres sont toujours au cœur de nos créations et de nos collections, elles sont la clé des émotions que nous transmettons à travers nos pièces de Haute Joaillerie.

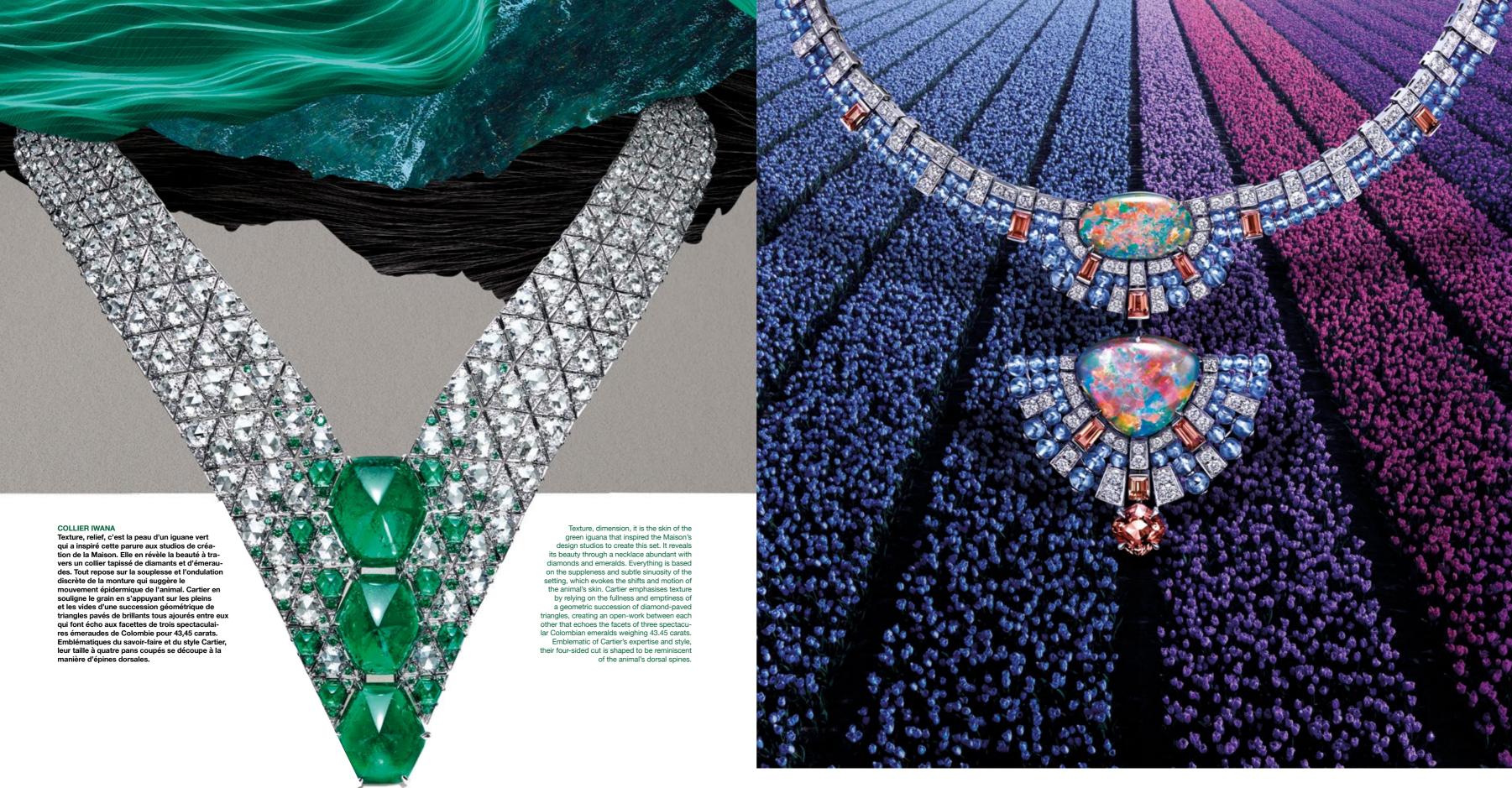


For the first time, we wanted to bring together seven pieces, seven rings, to emphasize their links. They have all been designed as sculptures, creating a family of expressions and styles that are representative of the House: geometry, movement, play of colors, fauna and flora.

At Cartier, the world's most extraordinary gems give birth to designs. Tell us about the remarkable stones in this collection.

At Cartier, everything starts with the stone. It is the stone that guides the inspiration and breathes the spirit into each piece.

Stones are always at the heart of our creations and our collections, they are the key to bringing out the emotions that we wish to convey through our Haute Joaillerie pieces.



COLLIER APATURA

La légèreté, c'est elle qui a guidé le travail du joaillier, elle qui définit le mieux l'impression que nous donne ce collier.

Cette interprétation abstraite du papillon fait surgir le jeu des nuances, les combinaisons de couleurs vives, chères à Cartier. Réalisée selon la technique de l'enfilage. Inscrit au répertoire des métiers de Cartier, l'enfilage exige un travail de tri d'une grande minutie, sur la forme et la couleur des boules saphir. Réalisé dans la tradition Cartier des bijoux transformables, ce collier se porte avec ou sans son pendentif détachable.

Pour que la pierre de centre puisse devenir broche, les artisans ont conçu un système d'accroche aussi minuscule que discret.

COTE 96 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 — COTE 97 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 —

JOAILLERIE / Graff

Par Victoria Javet

JOAILLERIE / L'amour de l'amour



Graff, L'amour de l'amour

Le 1^{er} septembre, Graff lançait sa toute dernière campagne Bridal, avec pour scénario une véritable histoire d'amour: celle qui relie le mannequin Grace Elizabeth à Nicolas Krause.

-/ On September 1st, Graff launched its latest Bridal campaign, based on a true love story: the one between model Grace Elizabeth and Nicolas Krause.

Graff Rue du Rhône 29, 1204 Genève +41 22 819 60 60



Célébrer l'amour par...l'amour. Graff a dévoilé les contours de sa toute dernière campagne et collection Bridal le 1er septembre 2022. Une mise en scène qui n'en était en réalité pas vraiment une, puisque l'histoire d'amour qui y était contée cette fois-ci est bien réelle: celle de la muse de la Maison joaillière, le mannequin Grace Elizabeth, et le footballeur Nicolas Krause.

Il y a deux ans, alors que les restrictions liées à la pandémie de Covid-19 rendaient impossible la tenue d'un grand mariage, Grace Elizabeth et Nicolas se sont mariés lors d'une cérémonie à huis clos, avec seulement deux témoins. Hommage au discret, la campagne célèbre la pureté, celle qui n'existe que dans les amours vraies.

Expression ultime du diamond first, philosophie qui anime Graff depuis plus de soixante ans, la nouvelle collection dévoile des pièces d'une beauté rare. Bagues de fiançailles et bijoux de mariage incarnent l'union idéale, la -/ Celebrating love with...love. Graff unveiled the outline of its latest Bridal campaign and collection on September 1, 2022. A staging that was actually not exactly one, since the love story being told this time is quite real: that of the jeweler's muse, the model Grace Elizabeth, and the footballer Nicolas Krause.

Two years ago, when restrictions due to the Covid-19 pandemic made a large wedding impossible, Grace Elizabeth and Nicolas got married in a closed-door ceremony with only two witnesses.

As a tribute to simplicity, the campaign celebrates the purity that exists only in true love.

This new collection is the epitome of «diamond first», a philosophy that has driven Graff for over 60 years, and features pieces of exceptional beauty.

COTE 98 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — COTE 99 SEPTEMBRE-OCTOBRE





Laurence Graff Signature collection diamond bangle (3.38cts), set in white gold, Laurence Graff Signature collection diamond bangle (0.89cts), set in white gold, 1 carat Laurence Graff Signature collection diamond ring, set in white gold, Laurence Graff Signature collection 2.3mm diamond band (0.16cts), set in white gold, Laurence Graff Signature collection diamond pendant (1ct), set in white gold, Laurence Graff Signature collection diamond stud earrings (2.01cts), set in white gold.

Tilda's Bow collection diamond necklace (13.46cts), set in white gold, Tilda's Bow collection diamond earrings (3.26cts), set in white gold and 7.01 carat pear shape diamond ring, set in platinum.

symbiose des êtres qui s'aiment, les romances dignes du monde des rêves.

Splendide d'esthétisme, la campagne révèle aussi l'expertise de la Maison dans sa sélection des diamants les plus purs. Chaque bague de fiançailles réalisée par Graff est ainsi conçue spécialement pour celle qui la portera. Créateurs de merveilles, ce sont les mêmes artisans qui fabriquent depuis des générations ces joyaux, grâce à un savoir-faire unique et bien gardé.

Inspiré par l'histoire de Grace Elizabeth et son mari, Graff a tiré parti de l'occasion pour présenter également le nouveau sertissage de sa bague

Pièce intemporelle et culte de la maison, l'icône a vu sa silhouette réinterprétée en douceur afin de maximiser les jeux de lumières à travers les trois diamants qui la composent.

Engagement rings and wedding jewelry embody the ideal union, the symbiosis of people who love each other, a romance that belongs to the world of

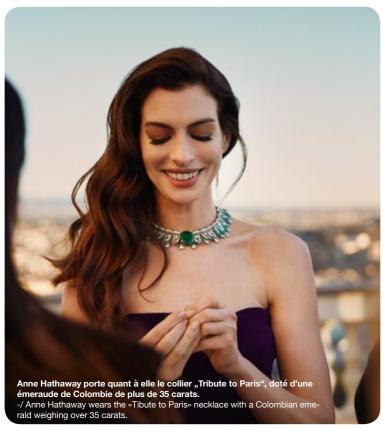
The campaign also reveals the expertise of the House in selecting the purest diamonds. Each engagement ring made by Graff is designed specifically for the woman who will wear it.

The same craftsmen who have been making these gems for generations are behind the creation of these marvels, thanks to a unique and well-guarded know-how.

Inspired by the story of Grace Elizabeth and her husband, Graff took the opportunity to also present the new setting of its Promise ring. A timeless and cult piece by the House, the iconic ring has had its silhouette gently redesigned to maximize the interplay of light through the three diamonds that shape it.



JOAILLERIE / Bulgari JOAILLERIE / Bulgari





Bulgari au paradis de la création

Bienvenue au royaume du sublime. Bulgari vous invite à découvrir un monde extraordinaire peuplé de merveilles, d'une créativité sans limite et d'une maîtrise inégalée, avec le lancement de sa dernière collection de haute joaillerie et de montres haut de gamme Bulgari Eden The Garden of Wonders.

-/ Welcome to the realm of wonders. Bulgari invites you to discover an extraordinary world of marvels, boundless creativity and unrivaled mastery with the launch of its latest High Jewelry and High End Watches collection Bulgari Eden The Garden of Wonders.

Bulgari Rue du Rhône 30, 1204 Genève +41 22 317 70 70 bulgari.com

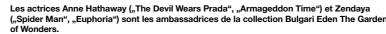
Composée de plus de 140 chefs-d'œuvre, la collection comprend pour la première fois dans l'histoire de Bulgari plus de 30 créations dédiées à l'émeraude. Ce superbe hommage à l'affinité de longue date de la Maison avec cette majestueuse pierre précieuse présente certaines des plus extraordinaires merveilles de la nature jamais mises en lumière, comme une ode à la splendeur éternelle. Interprétée et non simplement imitée, la nature offre un territoire d'imagination infini que seuls la maîtrise humaine et le sens esthétique de Bulgari peuvent sublimer en véritables œuvres d'art.

Comme son nom l'indique, la collection évoque un univers à couper le souffle, où la majesté de mère nature s'exprime dans ses formes les plus rares et les plus belles, et tutoie les créations humaines les plus sophistiquées dans un dialogue continu et prolifique.

-/ Consisting of over 140 masterpieces, the collection includes for the first time in the Bulgari history more than 30 creations dedicated to the magnificent emerald. This stunning tribute to the Maison's long-standing affinity with the exquisite gemstone boasts some of the most extraordinary wonders of nature ever brought to light, representing an ode to eternal splendor. Interpreted rather than just emulated, nature delivers an endless territory of imagination that only human mastery and Bulgari's aesthetic sense can sublime into true works of art.

As its name suggests, the collection evokes a breathtaking universe, where the majesty of mother nature expresses itself in its rarest and most beautiful forms and meets the most sophisticated human creations in a continuous, prolific dialogue.





-/ Actresses Anne Hathaway («The Devil Wears Prada», «Armageddon Time») and Zendaya («Spider Man», «Euphoria») are the ambassadors of the Bulgari Eden The Garden of Wonders collection













AUDACE ET CRÉATIVITÉ

Alors que la magnificence de Rome continue d'inspirer et d'émerveiller les œuvres d'art du joaillier, le légendaire signe Serpenti, icône de puissance et d'audace, incarne le concept d'une transformation créative sans fin, étincelante et envoûtante à travers ses silhouettes sinueuses et ses textures.

Au fil du "Serpenti Ocean Treasure", deux serpents fusionnent en un seul, créant ainsi un collier en platine et diamants, doté d'un mouvement de torsion qui retient un saphir sri-lankais exceptionnel de 61,30 carats en forme de goutte.

RAFFINEMENT ET CONFORT

Des pierres précieuses incroyables, offrandes les plus rares et les plus sublimes de la nature tirant leurs origines éternelles des profondeurs de la Terre, sont maintenant glorifiées par Bulgari dans un mélange unique de savoir-faire et d'imagination.

Les mains habiles des orfèvres du joaillier donnent vie à de superbes idées combinant le design et une approche architecturale rigoureuse. A la clé, des pièces éblouissantes de raffinement et de confort.

2'000 HEURES DE TRAVAIL MANUEL

Les émeraudes, icônes de Bulgari depuis les années 60, sont les protagonistes absolus du collier "Tribute to Paris", qui célèbre le lien artistique entre deux des villes les plus exceptionnelles au monde, Rome et Paris. Étincelante comme les nuits parisiennes les plus glamour, cette pièce, qui a nécessité 2'000 heures de travail à la main, présente une incroyable émeraude colombienne ovale de 35,53 carats entourée d'exquises incrustations d'émeraudes et de diamants évoquant la silhouette élancée de la légendaire Tour Eiffel.

En équilibrant le mouvement et le poids, les artisans de Bulgari ont réussi à créer un collier harmonieux qui, malgré la préciosité unique de ses gemmes, est souple et léger, garantissant un ajustement parfait.

-/ BOLDNESS AND CREATIVITY

While Rome's magnificence continues to inspire and amaze the jeweler's works of art, the legendary Serpenti sign, an icon of power and audacity, epitomizes the concept of a creative endless transformation, shining and seducing through sinuous silhouettes and tactile textures.

The «Serpenti Ocean Treasure», two snakes fuses into one, creating the platinum and diamond necklace, featuring a twisting movement that holds an exceptional 61,30-carat drop-shaped Sri Lankan sapphire.

REFINEMENT AND COMFORT

Incredible gems, the rarest and most sublime gifts of nature, that from their eternal origins in the innermost depths of the Earth, are now glorified by Bulgari with a unique mix of craftsmanship and imagina- tion. The skilled hands of the jeweler's goldsmiths interpret superb ideas combining design and a rigorous architectural approach giving shape to dazzling pieces, offering a unique mix of refinement, comfortable fit and ultimate versatility.

2000 HOURS OF HANDCRAFT

Emeralds, Bulgari's icons since the Sixties, are the absolute protagonists of the «Tribute to Paris» necklace, that celebrates the artistic bond between two of the most exceptional cities in the world, Rome and Paris. Sparkling as the most glamorous Parisian nights, this piece, that required 2000 hours to be handcrafted, features an incredible 35,53-carat oval- shaped Colombian emerald surrounded by exquisite inlays of emeralds and diamonds evoking the slender silhouette of the legendary Tour Eiffel. Balancing movement and weight, Bulgari's artisans succeeded at delivering a harmonious necklace that, despite the unique preciousness of its gems, is soft and lightweight, guaranteeing a perfect fit.

Bulgari Eden, The Garden of Wonders



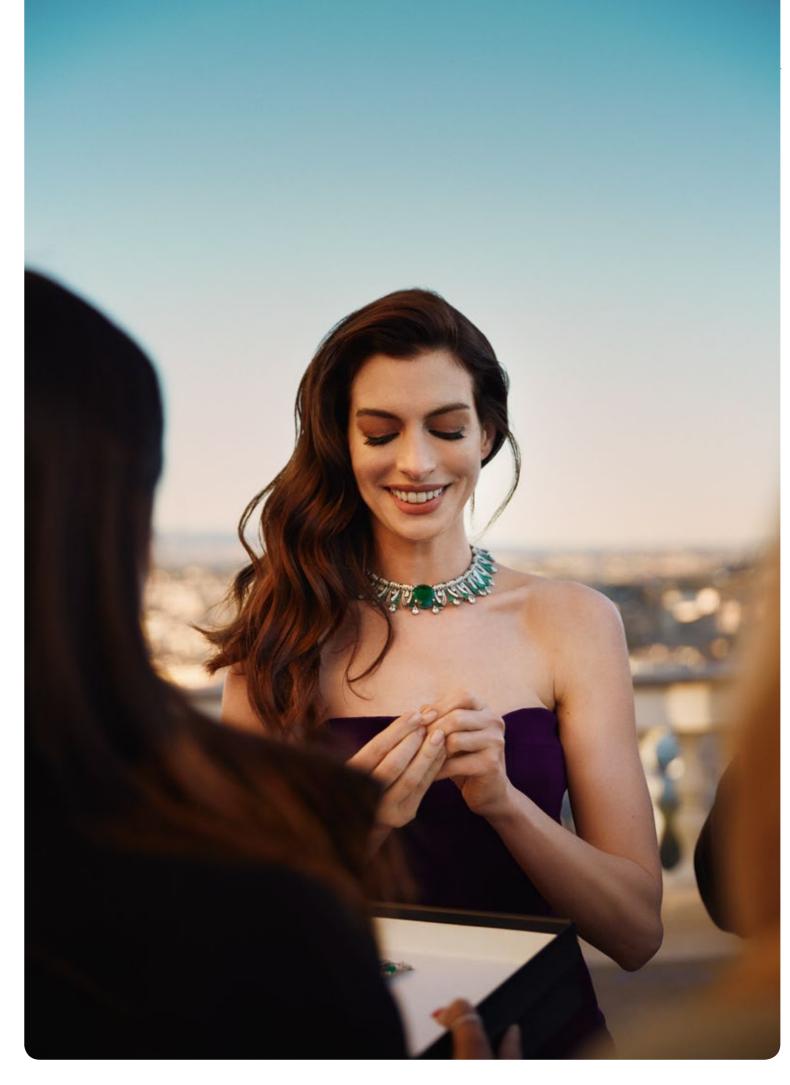
Les actrices Anne Hathaway sont les ambassadrices de la collection Bulgari Eden The Garden of Wonders.

-/ Actresses Anne Hathaway are the ambassadors of the Bulgari Eden The Garden of Wonders collection.

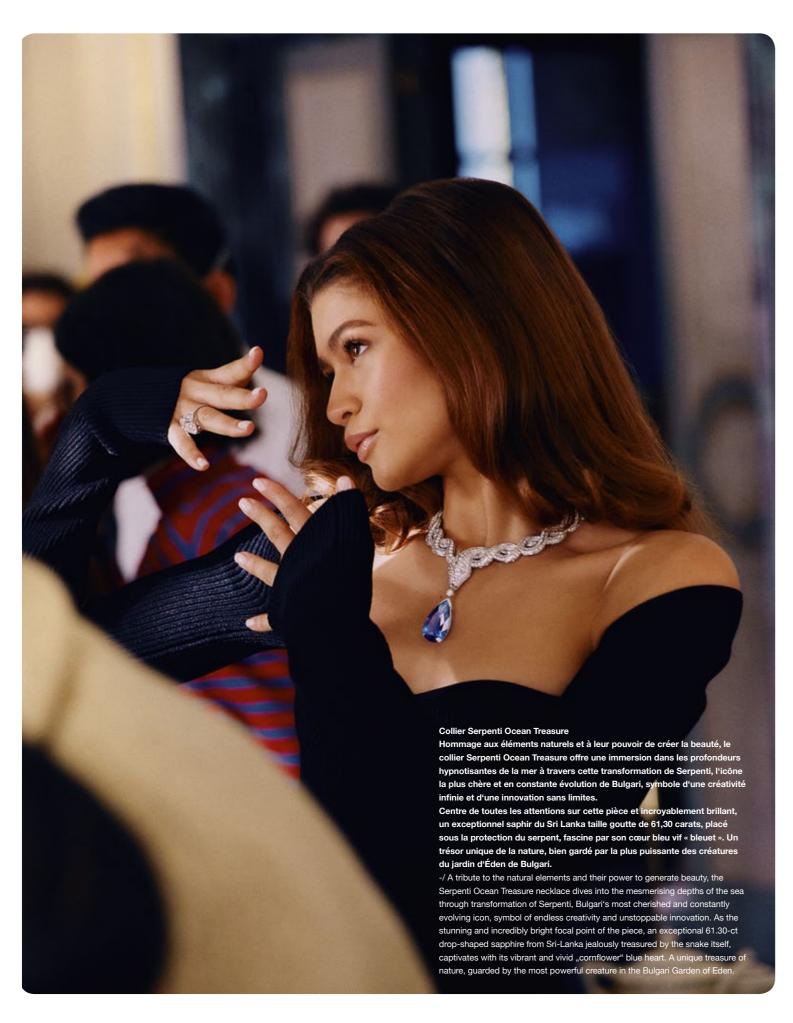
Collier Tribute To Paris

Un hommage audacieux à Paris : des pierres précieuses impressionnantes et la capacité de l'homme à sublimer les plus beaux trésors de la nature pour en faire de magnifiques créations. Au cœur de ce superbe collier se trouve une somptueuse émeraude taille cabochon de 35,53 carats, mise en valeur par le motif « Tour Eiffel » ultra-féminin serti de 461 émeraudes taille suiffée (26,63 carats), 317 diamants (14,11 carats) et pavé diamants (14,76 carats). Plus de 50 diamants poire apportent la touche finale au collier, en lui conférant une impression de légèreté et un mouvement élégant.

-/ A bold tribute to Paris: spectacular gemstones and man's ability to sublime nature's most precious gifts into magnificent aesthetics. At the heart of the stunning necklace sits a wondrous cabochon-cut emerald of 35.53 carats, exalted by the ultra-feminine "Tour Eiffel" leitmotif set with 461 buff-top emeralds (26.63 ct), 317 fancy-shaped (14.11 ct) and pavé-set diamonds (14.76 ct). The final touch is given by more than 50 pear-shaped diamonds, infusing the composition with additional lightness and elegant movement.



— соте 104 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 — ______ соте 105 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 —





-tratteur.cn



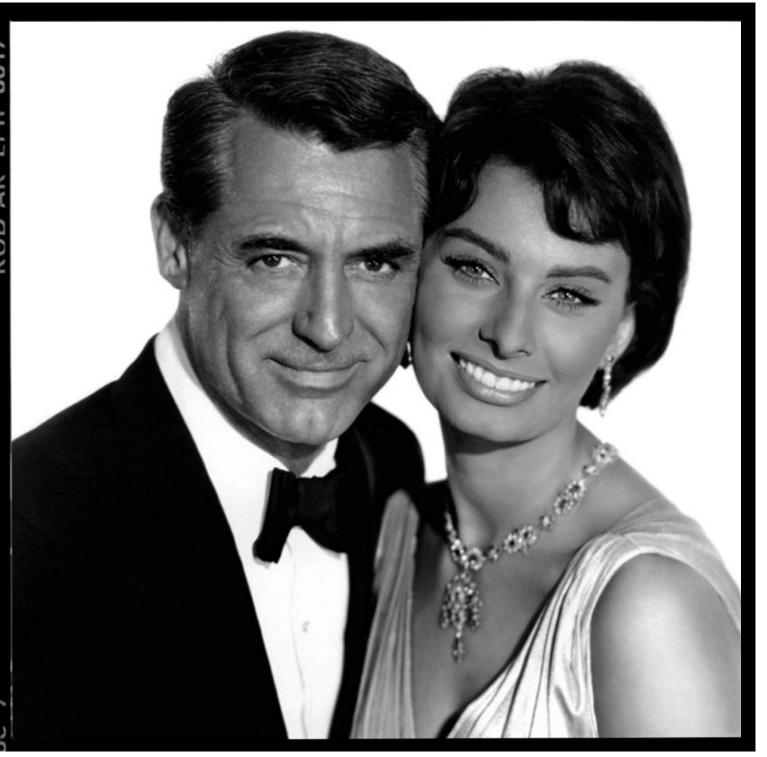
HOTEL PRESIDENT

47 Quai Wilson CH-1211 Genève 21

contact: +41 (0)22 906 6312 traiteur@hotelpresident.ch

E FACE TO FACE

RAYMOND LORETAN, INSIDE INTERNATIONAL GENEVA - GUIDO TERRENI, LA DISCRÉTION DANS L'ÉLÉGANCE - ISABELLE VON BURG - SÉBASTIEN BUEMI, 4ÈME VICTOIRE DU MANS



Cary Grant et Sophia Loren dans le film « Houseboat » de 1958.



RAYMOND LORETAN Inside International Geneva

Dès ce numéro, les éditions COTE s'associent au Club diplomatique de Genève pour vous révéler la Genève internationale de l'intérieur, à travers des entretiens exclusifs de personnalités qui s'attèlent à la préserver jour après jour. Pour ouvrir le bal, COTE a donné la parole à Raymond Loretan, président du Club diplomatique.

-/ As from this issue, COTE Magazine teams up with the Geneva Diplomatic Club. Our meeting with Raymond Loretan.

From this issue onwards, COTE is partnering with the Geneva Diplomatic Club to bring you an inside look at the international Geneva, through exclusive interviews with personalities who strive to preserve it day after day. To kick off the series, COTE has given the floor to Raymond Loretan, President of the Diplomatic Club.

ue représente pour vous la Genève internationale?

Le meilleur atout de la politique étrangère suisse! La Genève internationale est le reflet de notre tradition d'accueil, de dialogue et d'ouverture sur le monde. Berceau du multilate alisme et capitale de paix, Genève est le plus grand centre de gouvernance mondial où décideurs politiques, diplomates, scientifiques et experts se réunissent pour trouver des solutions aux défis globaux. Notre neutralité et notre savoir-faire en matière de médiation et de bons offices font de la Suisse un partenaire crédible et respecté sur la scène diplomatique. Je l'ai vécu depuis l'Asie et les Etats-Unis où j'ai été posté et je l'observe quotidiennement ici à Genève.

Comment vivez-vous la Genève internationale ?

Depuis 2016, j'ai l'honneur de présider le Club Diplomatique de Genève, plateforme informelle où les décideurs de la Genève internationale se rencontrent, s'informent de première main des dossiers chauds du moment, ce qui nourrit leurs réflexions, tout en développant des synergies entre leurs institutions et en cultivant un réseau de relations privilégiées et exclusives. Réunissant plus de 800 membres du monde diplomatique, politique, économique et académique, le Club Diplomatique se veut le reflet de la diversité de la Genève internationale et de la complémentarité de ses acteurs. À travers nos activités, nous avons à cœur d'aborder l'actualité brûlante, tel ce petit-déjeuner débriefing au lendemain du déclenchement des hostilités russes en Ukraine ou encore un échange direct avec le Professeur Klaus Schwab à son retour de la session du WEF à Davos. Notre objectif est de décloisonner les mondes et de rapprocher la Genève internationale de la Genève locale. Détruire les silos pour créer un solide un réseau d'affinités autour des valeurs que représente Genève.

The best asset of Swiss foreign policy! International Geneva is the reflection of our tradition of hospitality, dialogue and openness to the world. As the cradle of multilateralism and the capital of peace, Geneva is the largest center of world governance where political decision-makers, diplomats, scientists and experts meet to find solutions to global challenges. Our neutrality and our know-how in the field of mediation and good offices make Switzerland a reliable and respected partner on the diplomatic scene. I have experienced this from Asia and the United States where I was posted and I observe it daily here in Geneva.

How do you personally experience international Geneva?

Since 2016, I have had the honor of presiding over the Geneva Diplomatic Club, an informal platform where decision-makers in international Geneva meet, get first-hand information on the current hot topics, which feeds their reflections, while developing synergies between their institutions and cultivating a network of privileged and exclusive relationships. Bringing together over 800 members from the diplomatic, political, economic and academic worlds, the Diplomatic Club reflects the diversity of international Geneva and the complementarity of its players. Through our activities, we are keen to address current events, such as this breakfast debriefing the day after the outbreak of Russian hostilities in Ukraine or a direct exchange with Professor Klaus Schwab on his return from the WEF session in Davos. Our objective is to decompartmentalize the worlds and bring international Geneva closer to local Geneva. To break down the barriers to create a solid network of affinities around the values that Geneva stands for.

COTE 110 SEPTEMBRE- OCTOBRE 2022 _______ COTE 111 SEPTEMBRE- OCTOBRE 2022



Et comment voyez-vous l'avenir de la Genève internationale ?

Incontournable! Les récents événements pandémie du COVID-19 et guerre en Ukraine
- mettent à l'épreuve le système multilatéral.
Mais celui-ci résiste et montre non seulement
sa capacité de résilience mais aussi le rôle accru
qu'il doit jouer dans un monde qui se complexifie
et dont les paramètres ont fondamentalement
changé en très peu de temps. La Genève
internationale s'impose, surtout en temps de crise,
comme une terre de dialogue et de recherche de
solutions. Cet «écosystème» est unique au monde,
il faut donc le soigner précieusement. Le Club
diplomatique y contribue modestement mais avec
conviction et détermination.

And how do you see the future of International Geneva?

Essential! Recent events - the COVID-19 pandemic and the war in Ukraine - are putting the multilateral system to the test. But it is showing not only its resilience but also the increased role it must play in a world that is becoming more complex and whose parameters have changed fundamentally in a very short time. Especially in times of crisis, International Geneva has established itself as a place for dialogue and the search for solutions. This "ecosystem" is unique in the world and must be carefully nurtured. The Diplomatic Club contributes to it in a modest way but with conviction and determination.



PARMIGIANI, la discrétion dans l'élégance

Par Isabelle Cerbonesch

Depuis son arrivée chez Parmigiani Fleurier en tant que CEO le 26 janvier 2021, Guido Terreni a déjà replacé la manufacture horlogère sur l'échiquier des marques convoitées. Ce stratège, qui a mis dix ans pour repositionner Bulgari, est confiant pour l'avenir de la marque. En septembre 2021, il présentait la Tonda PF, devenue très vite victime de son succès, au point qu'une augmentation de la production s'avère nécessaire. Interview lors du salon Watches & Wonders, à Genève.

-/ Since his arrival at Parmigiani Fleurier as CEO on January 26, 2021, Guido Terreni has already put the watch manufacturer back on the map of coveted brands. This strategist, who took ten years to reposition Bulgari, is confident about the brand's future. In September 2021, he presented the Tonda PF, which has quickly become a victim of its own success, to the point that an increase in production is necessary. Interview during the Watches & Wonders show in Geneva.

parmigiani.com

omment avez-vous abordé l'univers singulier de Michel Parmigiani lorsque vous avez été nommé CEO? Quand une personne comme lui, si délicate, crée une marque, celle-ci l'est également. Mon recrutement

une marque, celle-ci l'est également. Mon recrutement comme nouveau CEO ne s'est pas fait en un jour. J'ai étudié la marque et mis ma sensibilité, ma compréhension du marché et du client à son service. J'ai pu connaître Michel, respirer ses valeurs.

Comment définiriez-vous l'âme de Parmigiani?

Un raffinement discret, une «informalité» impeccable, une sensibilité supérieure, un respect, je pourrais utiliser encore nombre de qualificatifs! C'est une marque dont on doit prendre grand soin car elle est «gentille».

Il semblerait que cette gentillesse soit en phase avec notre époque.

Une marque est comme une personne: nous héritons nos valeurs de nos parents. Michel a créé une marque très identitaire, qui lui ressemble, mais c'était il y a 25 ans et le monde était un peu différent. Notre manière de vivre aujourd'hui est plus décontractée et moins formelle. En interprétant son style, tout en le modernisant, comme on l'a fait avec la Tonda PF (présentée en septembre 2021, ndlr) on a réveillé la belle endormie et la réaction du marché fut immédiate. Je ne m'attendais pas à un tel revirement immédiat!

La Tonda PF est sur-plébiscitée. La rançon du succès?

Depuis septembre 2021, nous avons une liste d'attente de 6 à 9 mois. Si j'avais pu augmenter la production en fonction des demandes, j'aurais triplé les résultats de l'an passé.

«Un raffinement discret, une «informalité» impeccable, une sensibilité supérieure, un respect, je pourrais utiliser encore nombre de qualificatifs! »

ow did you approach Michel Parmigiani's unique world when you were appointed CEO?

When a person like him, who is so

delicate, creates a brand, this one is equally delicate. My recruitment as the new CEO was not done in a day. I studied the brand and put my sensi-tivity, my understanding of the market and the customers at its service. I got to know Michel and breathed in his values.

How would you define the soul of Parmigiani?

Discreet refinement, impeccable "informality", superior sensitivity, respect, I could use many more adjectives! It is a brand that must be taken care of because it is "kind".

It would seem that this kindness is in tune with our times

A brand is like a person: we inherit our values from our parents. Michel created a brand with a strong identity, which resembles him, but that was 25 years ago and the world was a bit different. Our way of life today is more casual and less formal.

By interpreting its style, while modernizing it, as we did with the Tonda PF (presented in September 2021), we woke up the sleeping beauty and the market reaction was immediate. I didn't expect such an immediate turnaround!

The Tonda PF is overwhelmingly popular. Is that the ransom of success?

Since September 2021, we have a 6 to 9 month waiting list. If I had been able to increase production according to demand, I would have tripled last year's results.

FACETOFACE / Guido Terreni
FACETOFACE / Parmigiani

La demande étant plus importante que l'offre, soit vous augmentez la production, soit vous entrez dans le cercle vicieux de la pénurie. Quelle est votre stratégie?

Je n'aime pas créer une pénurie artificielle car c'est de la privation. Nous allons devoir augmenter le volume de production du fait de la demande. Mais la production ne pouvant pas suivre le rythme de celle-ci, il y a une pénurie de facto.

J'étais confiant en arrivant au salon Watches & Wonders 2022, mais le résultat est très au-delà de ce que nous avions anticipé. Nous devons gérer ce succès avec subtilité: si un détaillant me demande 10 montres rattrapantes GMT, je vais lui en donner une à la fois, faute de quoi on tue le retail.

Combien de montres pensez-vous produire annuellement, à terme?

L'an passé, nous avons produit autour de 1500 montres. Même si nous doublons la production, nous resterons une marque très confidentielle. Je n'imagine pas Parmigiani faire des centaines de milliers de pièces.

Vous avez été nommé il y a un peu plus d'un an en janvier 2021, en pleine pandémie. Quel fut le plus gros challenge?

Le premier challenge fut de ne pas pouvoir rencontrer les équipes et ce n'est pas facile quand on dirige une marque de niche où l'on doit travailler ensemble, comme en famille, afin de créer une émotion. Mais d'un autre côté, cette période m'a permis de faire un travail introspectif et de me plonger pleinement dans l'âme de cette marque. Je voulais fêter les 25 ans de Parmigiani avec un produit phare.

Or, aucun projet n'était prévu pour ce jubilé. Les développements planifiés n'allaient nulle part. J'ai tout stoppé et nous nous sommes plongés dans la collection Tonda PF qui a abouti de façon extraordinaire.

Comment transmettre l'âme de Parmigiani tout en créant un modèle qui soit à la fois désirable et contemporain?

Il faut observer, comprendre l'esprit de la marque, savoir quel client on désire servir. Je n'ai rien inventé. Tous les codes de la Tonda PF étaient déjà là. Le logo PF était le poinçon de maître, nécessaire pour passer les douanes. Michel en avait fait un objet esthétique. Comme les clients de la marque sont discrets, j'ai décidé d'enlever le nom «Parmigiani Fleurier» et de placer le logo PF au cœur de la montre, à 12h.

Quant aux finitions, nous avons miniaturisé le guilloché. Dans cette volonté d'être purs, minimalistes, deux aiguilles suffisent pour lire l'heure. Tout a été fait afin d'atteindre une sophistication supérieure, pour des clients qui comprennent la différence entre un costume fait sur mesure et du prêt-à-porter.

La Tonda PF GMT Rattrapante est une première mondiale. Comment vous est venue l'idée?

En 5 minutes (rires)! C'était en janvier, quelques jours après mon arrivée dans la Maison. J'en avais marre de ne pas voyager. J'avais envie d'une GMT élégant, facile à utiliser.

Je passe 30% de ma vie en voyage mais le reste du temps, je n'ai pas besoin de GMT. On a ainsi créé un modèle à deux aiguilles très épuré, que l'on commence à utiliser lorsqu'on quitte la maison. On presse alors le poussoir situé à 8h et on découvre l'aiguille d'or, qui indique le home time, parce que la maison est ce que nous avons de plus précieux. C'est une première mondiale, car personne n'avait eu l'idée d'utiliser une fonction rattrapante pour une GMT.

Certaines grandes marques font de la gestion de pénurie. Or, les clients commencent à en avoir assez des listes d'attentes et se détournent d'elles pour aller vers les indépendants. Est-ce que vous ressentez ce phénomène?

Parmigiani a l'ambition de rencontrer une clientèle qui veut se démarquer et c'est la raison de l'existence des marques de niche. Chacune est différente: Urwerk fait de l'horlogerie post-atomique, Laurent Ferrier a opté pour un classicisme discret, Max Büsser invente des créations uniques,... J'ai énormément de respect pour ces marques: elles sont l'expression de l'identité du créateur.

Parmigiani est à l'image de son fondateur et possède une discrétion, une élégance vraie. C'est la raison pour laquelle les clients viennent à nous. Certes, ils sont peu nombreux. Mais c'est un mariage entre un client et la marque, et c'est très intime.



TondaPF, Microtor, GMT.

With demand outstripping supply, you either increase production or you enter the vicious cycle of shortage. What is your strategy?

I don't like to create an artificial shortage because that means deprivation. We will have to increase the volume of production based on demand.

But production cannot keep up with demand, so there is a de facto shortage. I was confident coming into Watches & Wonders 2022, but the result is far beyond what we anticipated. We have to manage this success with subtlety: if a retailer asks me for 10 GMT rattrapantes watches, I will give them one at a time, or else we kill the retail business.

How many watches do you expect to produce annually?

Last year, we produced around 1500 watches. Even if we double our production, we will remain a very confidential brand. I can't imagine Parmigiani making hundreds of thousands of pieces.

You were appointed a little over a year ago in January 2021, in the midst of a pandemic. What was the biggest challenge?

The first challenge was not being able to meet the teams and that's not easy when you're running a niche brand where you have to work together, like a family, to create an emotion. But on the other hand, this period allowed me to do some introspective work and to fully immerse myself in the soul of this brand.

I wanted to celebrate the 25th anniversary of Parmigiani with a flagship product. However, no project was planned for this jubilee. The scheduled developments were heading nowhere. I stopped everything and we plunged into the Tonda PF collection, which came to an extraordinary conclusion.

How do you convey the soul of Parmigiani while creating a model that is both desirable and contemporary?

You have to observe, understand the spirit of the brand, and know which customer you want to serve.

I didn't invent anything. All the codes of the Tonda PF were already there.

The PF logo was the master stamp, necessary to pass customs. Michel had made it an aesthetic object. Since the brand's clients are discreet, I decided to remove the name "Parmigiani Fleurier" and place the PF logo at the heart of the watch, at 12 o'clock.

As for the finishing touches, we have miniaturized the guilloché. In line with this commitment to purity and minimalism, only two hands are needed to read the time. Everything has been done to achieve a higher level of sophistication, for clients who understand the difference between a made-to-measure suit and ready-to-wear.

The Tonda PF GMT Rattrapante is a world first. How did you come up with the idea?

It took five minutes (laughs)! It was in January, a few days

after my arrival in the company. I was tired of not traveling. I wanted an elegant, easy-to-use GMT. I spend 30% of my life traveling but the rest of the time I don't need a GMT. So we created a very simple two-hand model that you start using when you leave the house.

You then press the push-button at 8 o'clock and discover the golden hand, which indicates the home time, because home is

the most precious thing we

This is a world first, since no one has ever thought of using a split-seconds function for a GMT.

Some of the big brands are doing scarcity management. However, customers are getting tired of waiting lists and are turning away from them in favor of indie brands. Do you feel this phenomenon?

Parmigiani's ambition is to meet a clientele that wants to stand out, and that's the reason for the existence of niche brands.

Mais la production

Each one is different:
Urwerk does post-atomic
watch-making,

Laurent Ferrier has opted for a discreet classicism, Max Büsser invents unique creations... I have a lot of respect for these brands: they are the expression of the design-er's identity. Parmigiani is the image of its founder and has a discretion, a true elegance.

«I can't imagine Parmigiani making hundreds of thousands of pieces.»

«Je n'aime pas

de la privation.

Nous allons

le volume de

créer une pénurie

artificielle car c'est

devoir augmenter

production du fait

suivre le rythme de

celle-ci, il y a une

pénurie de facto. »

de la demande.

ne pouvant pas

This is why clients come to us. Of course, they are few in number. But it is a marriage be-tween a client and the brand, and it is very intimate.



ISABELLE VON BURG

Née à Lausanne, Isabelle von Burg s'est formée dans les plus beaux établissements du monde, avant de revenir en terres helvétiques, où elle a pris la direction générale du Lausanne Palace.

-/ A native of Lausanne, Isabelle von Burg trained in some of the world's finest establishments, before returning to Switzerland, where she took over as General Manager of the Lausanne Palace.

Par Victoria Javet

omment se sont déroulés vos premiers mois en tant que directrice du Lausanne Palace?

Je suis arrivée en septembre 2021, avant la saison des Fêtes, période intense du calendrier hôtelier. J'ai immédiatement demandé à mes collaborateurs de m'appeler simplement Isabelle. Je veux un management humain et un climat de confiance. Quand j'étais plus jeune, j'ai travaillé en tant qu'extra au Lausanne Palace. Je pense que cette expérience m'a appris l'humilité et le respect du travail.

Afin que les employés puissent offrir un service de la plus haute qualité, leur bien-être sur le lieu de travail est selon moi primordial. Je leur ai donc laissé carte-blanche pour qu'ils organisent un espace de vie de 130 m2 rien qu'à eux. Fitness, salle de jeu, cafétéria, les coulisses où ils œuvrent chaque jour sont désormais plus accueillantes. Un collaborateur heureux est un client satisfait!

ow were your first months as director of the Lausanne Palace?
I arrived in September 2021, before the end of the year holiday season, which is a busy time in the hotel calendar. I immediately invited my employees to call me simply Isabelle. I aim for a humane management style and a trusting atmosphere. When I was younger, I worked as an extra at the Lausanne Palace. I think this experience taught me

I believe that in order for employees to provide the highest quality of service, their well-being in the workplace is paramount. So I gave them carte-blanche to set up a 130 m2 living space, just for them. With a fitness center, games room, cafeteria, the backstage area where they work every day is now more welcoming. A happy employee means a happy customer!

humility and respect for work.

A mon sens,

avant tout

et notre

à y arriver.

notre capacité

détermination

de résilience

Pensiez-vous occuper un jour un poste à responsabilité tel que celui-ci? Cela faisait-il partie de vos projets?

J'ai su très vite que je voulais travailler dans l'hôtellerie. Après des études en psychologie et puis à l'Ecole hôtelière de Lausanne, j'ai travaillé dans différents pays. Allemagne, Irlande, Thaïlande, Dubaï, Emirats Arabes Unis, Hong-Kong, ces expériences auprès de cultures très diverses m'ont énormément enrichie, professionnellement et personnellement. En 2018, j'ai été nommée Directrice Adjointe du Four Seasons Hôtel des Bergues à Genève. Aujourd'hui, j'occupe mon premier poste de Directrice Générale. J'ai toujours aimé voyager et n'avais pas envisagé de revenir en Suisse pour m'y installer définitivement, mais je suis ravie de cette opportunité et de ce changement de cap, qui me permet de me rapprocher de ma famille qui vit ici.

Expliquez-nous la vision que vous défendez pour le Lausanne

Le Lausanne Palace est une institution. Il fait partie de la vie des Lausannois depuis plus d'un siècle. Le défi est de rester fidèle à son âme, aux habitués qui nous font confiance, tout en proposant de nouveaux rendez-vous et services. Mon ambition, c'est d'en faire un palace 2.0 bien ancré dans son temps.

Après le Covid, comment faire revenir les clients? Comment se démarquer des concurrents?

Le Lausanne Palace est un endroit multigénérationnel, grâce à la pluralité de nos offres. Nous avons développé toute une panoplie d'événements différents. Pour le passage du Tour de France en Suisse, nous avons transformé certains de nos bureaux en balcon VIP, avec bar et animations. En avril, pour fêter la fin de la pandémie, nous avons réuni 10 clubs et bars de Lausanne dans le cadre du Red Bull Lausanne Unlocked. Nous avons aussi lancé le Palazzo Brunch et réaménagé certains de nos espaces comme la Terrasse. Table vigneronne, création d'un jardin sur notre toit pour fabriquer notre propre miel, rendez-vous culturels... les projets se concrétisent et cela me réjouit! Familles, entreprises, jeunes et moins jeunes, tous sont les bienvenus au Lausanne Palace. La reprise post-Covid est très encourageante: nous avons réalisé un été exceptionnel, avec le retour notamment de notre clientèle d'affaires.

Au Beau-Rivage Palace, la direction générale a aussi été confiée à une femme. Diriez-vous que le monde de l'hôtellerie et restauration se féminise?

Nous sommes désormais trois directrices au sein de Sandoz Foundation Hotels. Nos parcours n'ont pas été de tout repos mais je pense qu'avec un esprit positif, tourné vers l'effort, on peut atteindre nos objectifs que l'on soit un homme ou une femme. Par contre, je suis heureuse d'être un exemple pour des jeunes femmes qui voudraient se lancer dans cette filière passionnante. Pour diriger un palace, il faut avoir une vision claire, plein d'idées et ne pas avoir peur de se montrer vulnérable auprès de ses équipes. A mon sens, ce qui fait la réussite, c'est avant tout notre capacité de résilience et notre détermination à y arriver.

Did you ever think you would hold a position of responsibility like this one? Was this part of your plans?

I knew very early on that I wanted to work in the hotel industry. After studying psychology and then at the Ecole hôtelière de Lausanne, I worked in different countries. Germany, Ireland, Thailand, Dubai, United Arab Emirates, Hong Kong, these experiences with very diverse cultures have enriched me enormously, both professionally and personally. In 2018, I was appointed Deputy Director of the Four Seasons Hotel des Bergues in Geneva. Today, I hold my first position as General Manager. I have always loved to travel and had not considered coming back to Switzerland to settle permanently, but I

> am thrilled with this opportunity and change of direction, which allows me to be closer to my family who lives

ce qui fait la Can you explain the vision you have réussite, c'est for the Lausanne Palace?

The Lausanne Palace is an institution. It has been part of the Lausanne people's life for over a century. The challenge is to remain faithful to its soul, to the regulars who trust us, while offering new events and services. My ambition is to make it a 2.0 palace well anchored in its time.

After the Covid, how do you keep customers coming back? How to stand out from the competition?

The Lausanne Palace is a multigenerational place, thanks to the plurality of our offers. We have

developed a whole range of events. For the Tour de France in Switzerland, we turned some of our offices into a VIP balcony, with a bar and entertainment. In April, to celebrate the end of the pandemic, we brought together 10 clubs and bars in Lausanne for the Red Bull Lausanne Unlocked. We also launched the Palazzo Brunch and redesigned some of our spaces such as the Terrace. A winegrower's table, the creation of a garden on our roof to make our own honey, cultural events... the projects are coming to fruition and I'm delighted! Families, companies, young and old, all are welcome at the Lausanne Palace. The post-Covid recovery is very encouraging: we had an exceptional summer, notably with the return of our business clientele.

At the Beau-Rivage Palace, the general management has also been entrusted to a woman. Would you say that the hotel and restaurant industry is becoming increasingly woman-oriented?

There are now three women in charge of Sandoz Foundation Hotels. Our careers have not been easy, but I think that with a positive, effort-oriented mindset, one can achieve their goals, regardless of their gender. However, I am happy to be an example for young women who would like to enter this exciting field. To run a palace, you need to have a clear vision, lots of ideas and not be afraid to be vulnerable with your teams. In my opinion, what makes us successful is above all our capacity for resilience and our determination





SÉBASTIEN BUEMI

Le 12 juin dernier, le Vaudois a réitéré ses exploits en remportant les 24 Heures du Mans pour la quatrième fois. Rencontre avec un champion qui fait la fierté du sport automobile helvétique.

-/ On June 12, the Vaud-based driver achieved another feat by winning the 24 Hours du Mans for the fourth time. Meeting with a champion who gives pride to the Swiss motor sport.

Par Victoria Javet

'est votre quatrième victoire aux 24h du Mans et la 5ème pour la Toyota Gazoo Racing. Les 24 Heures sont-elles votre course préférée ? Les 24 Heures du Mans, c'est LA course mythique, qui fait rêver tous les coureurs automobiles. C'est le rendez-vous le plus important du calendrier que l'on attend tous. Quand tout se passe bien, j'adore cette course, mais quand ça se passe mal... je la déteste! Heureusement pour la team Toyota, cette édition s'est déroulée sans encombre, avec 5'200 kilomètres réalisés en 24 heures, à une vitesse moyenne de 230 km/h... Je peine encore à réaliser ce succès. C'est une immense fierté et j'ai hâte de revenir disputer le titre l'année prochaine!

Quelle est la plus belle victoire de votre carrière jusqu'à présent? Elles sont toutes spéciales à mes yeux, mais si je devais en choisir une, je dirais ma première victoire aux 24 Heures en 2018.

Quelles sont les spécificités du circuit du Mans ? A quoi devezvous être attentif?

Le Mans, c'est l'antithèse du circuit conventionnel, certaines parties du tracé sont utilisées en temps normal par les automobilistes, comme la légendaire ligne droite des Hunaudières, par exemple. Le goudron n'est pas le même tout au long du parcours, ce qui peut avoir une influence sur les pneus notamment. Comme la course se déroule sur 24 heures, le véhicule et les pneumatiques doivent s'adapter aux changements de température du jour et de la nuit.

C'est une course qui requiert aussi un mental d'acier, puisque realisée non-stop en relais. Même si nos voitures sont des engins ultra performants et faits pour la compétition, on n'est jamais à l'abri d'un problème technique. Si cela arrive, il faut rester hyper concentré, pour ne pas accumuler les erreurs, qui peuvent être fatales. C'est une course qui joue avec nos nerfs.

nis is your fourth win in Le Mans and the fifth for Toyota Gazoo Racing. Are the 24 Heures your favorite race? The 24 Heures du Mans is THE mythical race that every driver dreams of. It's the most important event on the calendar that we all look forward to. When everything goes well, I love this race, but when it goes badly... I hate it! Fortunately for the Toyota team, this edition went off without a hitch, with 5,200 kilometers completed in 24 hours, at an average speed of 230 km/h...

What is the greatest victory of your career so far?

They are all special to me, but if I had to pick one, I would say my first 24 Heures win in 2018.

I am still struggling to realize this success. I'm very proud

of it and I can't wait to come back to fight for the title next

What are the distinctive features of the Le Mans circuit? What do you have to pay attention to?

Le Mans is the antithesis of a conventional circuit, some parts of the track are used by drivers the rest of the time, like the legendary Hunaudières straight, for instance.

The tarmac is not the same all along the track, which can have an influence on the tires in particular. As the race takes place over 24 hours, the vehicle and tires must adapt to the temperature changes of the day and night.

It's a race that also requires a mind of steel, since it lasts non-stop in relays. Even if our cars are ultra highperformance machines made for competition, we are never immune to a technical problem. If it happens, you have to stay very concentrated, so as not to accumulate mistakes, which can be fatal. It is a race that plays with one's nerves.

Parlez-nous du modèle qui vous a assuré la victoire, la Toyota GR010 Hybrid n°8. Quelles sont les spécificités de ce véhicule?

Cela fait plusieurs années que je roule avec le système hybride élaboré par Toyota. Précurseur de l'hybride, le constructeur japonais a pu réaliser un moteur unique qui permet plus de puissance, tout en réduisant la consommation. L'hybride donne incontestablement du boost, ça va plus vite, c'est donc très agréable à conduire!

Aujourd'hui, il y a vraiment une grande prise de conscience de la part des compétitions internationales pour que

le sport automobile soit lui aussi un acteur de la transition écologique. Pour la première fois de l'histoire des 24 Heures du Mans, la compétition s'est ainsi déroulée avec un carburant 100% renouvelable conçu et produit par TotalEnergies: l'Excellium Racing 100.

A titre personnel, je suis sensible à la question environnementale, et je trouve juste que le sport automobile s'y mette aussi. Nous ne sommes pas parfaits. Mais chacun peut faire des efforts, à son échelle.

Depuis janvier 2022, je suis ambassadeur de gowago, une société spécialisée dans le leasing ultra personnalisé. Ce partenariat a pour but d'encourager la mobilité durable. Au lieu d'acquérir une voiture en une fois et d'en assumer tous les frais d'entretien, gowago propose de louer un véhicule en un clic depuis chez soi. Comme l'industrie de la voiture électrique est en constante croissance, de nombreuses personnes ne se sentent

pas en sécurité en achetant un véhicule qui pourrait perdre de la valeur.

Le leasing est donc une alternative intéressante, puisqu'elle revient automatiquement au bailleur à la fin du contrat. Grâce à des prix équitables, à un suivi complet des clients et à divers packs, gowago.ch vous trouve la voiture idéale.

Dans ce numéro, nous faisons un focus sur le Mans Classic, la version vintage des 24 Heures. Aimez-vous les voitures de collection?

Je les adore! Si j'ai grandi avec le karting et la Formule I, j'admire le courage et la détermination des anciens champions au volant de leurs bolides d'exception. Porsche 917, AC Cobra, ces automobiles ont fondé la réputation du sport mécanique.

"The 24 Heures du Mans is THE mythical race that every driver dreams of."



« Pour la première fois de l'histoire des 24 Heures du Mans, la compétition s'est ainsi déroulée avec un carburant 100% renouvelable.»

Tell us about the model that secured your victory, the #8 Toyota GR010 Hybrid.

What are its characteristics?

I have been driving the hybrid system developed by Toyota for several years. As a pioneer of hybrids, the Japanese manufacturer has been able to develop a unique engine that provides more power while reducing fuel consumption. Hybrids definitely give you a boost, the car goes faster, so it's very pleasant to drive!

Today, there is a growing awareness among international competitions to make motor sport a player in the ecological transition. For the first time in the history of the 24 Heures du Mans, the competition was run on a 100% renewable fuel designed and produced by TotalEnergies: Excellium Racing 100.

Personally, I'm sensitive to environmental issues, and I think it's only fair that motorsports should also take this on board.

We are not perfect. But everyone can make an effort, on their own scale.

Since January 2022, I have been an ambassador for gowago, a company specialized in ultrapersonalized leasing. The purpose of this partnership is to encourage sustainable mobility. Instead of buying a car all at once and bearing all the maintenance costs, gowago offers a super easy car rental from home. As the electric car industry is constantly growing, many people do not feel safe buying a vehicle that may lose value.

Leasing is therefore an interesting alternative, since it automatically returns to the lessor at the end of the contract. Thanks to fair prices, comprehensive customer support and various packages, gowago.ch finds the perfect car for you.

In this edition, we focus on Le Mans Classic, the vintage version of the 24 Heures. Do you like classic cars?

I love them! I grew up with karting and Formula 1, but I admire the courage and determination of former champions behind the wheel of their exceptional cars. Porsche 917, AC Cobra, these cars have built the reputation of motorsport.

gowago.ch

COUP DE PROJECTEUR SUR QUELQUES MOMENTS FORTS DE LA HAUTE COUTURE



Répétitions défilé haute couture Christian Dior, printemps-été 1955

[Mode] Haute couture Haute couture



Moment tant attendu de chaque semaine de la haute couture, la mariée Chanel était cette saison incarnée par Jill Kortleve. Dans une incroyable robe bustier immaculée, rehaussée d'un châle brodé couvrant ses épaules, le top clôturait le défilé Chanel haute couture automne-hiver 2022-2023.

Une haute couture sous haute tension

La semaine de la couture qui s'est tenue en juillet dernier a permis aux couturiers d'exprimer toute la palette des possibles, oscillant entre principe de réalité et extravagances.

Coup de projecteur sur quelques moments forts.

-/ The couture week held last July allowed designers to express the full range of their potential, oscillating between reality and extravagance. Let's take a look at some of its highlights.

Isabelle Cerboneschi

La semaine de la haute couture, qui s'est tenue à Paris en juillet dernier, était l'une des premières fashion week où les invités avaient retrouvé leurs rangs et les couturiers les podiums. Certains en ont profité pour exprimer toute l'étendue de leur monde imaginaire, quelques-uns ont eu à cœur d'utiliser ce momentum pour lancer un message, tandis que d'autres se sont frottés au principe de réalité. Ce fut le cas notamment de Virginie Viard, la directrice artistique de Chanel. «J'aime casser l'approche graphique avec une allure naturelle. Les vêtements restent légers, féminins, pensés pour être portés. Je ne me vois pas faire autre-

-/ The Haute Couture Week, held in Paris last July, was one of the first fashion week where the guests were back in their seats and the designers on the catwalk. Some took the opportunity to express the full extent of their imaginary world, some were keen to use this momentum to launch a message, while others faced the reality principle. This was the case for Virginie Viard, Chanel's artistic director. "I like to break the graphic approach with a natural look. The clothes remain light, feminine, designed to be worn. I don't see myself doing



Chanel, collection haute couture automne-hiver 2022/23.
Collier haute joaillerie Soleil Mademoiselle, Collection 1932.

ment», dit-elle au sujet de la collection haute couture automne-hiver 2022/23. Les 44 looks qui ont défilé à l'Etrier de Paris étaient une parfaite démonstration des différents métiers d'art maîtrisés par la maison: le travail de la plume, de la broderie, ou encore du plissé notamment.

Elle en affirmait également tous les codes avec une omniprésence de tweed, beaucoup de noir et blanc, des robes du soir d'une fausse simplicité, une pureté de la ligne aussi. Mais avant tout, cette collection savait répondre aux besoins et aux envies spécifiques des clientes de la haute couture.

Avec un twist: les mannequins portaient presque toutes des santiags. Elles ont défilé dans un décor signé par l'artiste Xavier Veilhan et sur une musique de Sébastien Tellier: si la collection était ancrée dans le réel, le défilé, lui, était comme une oeuvre d'art.

Aux antipodes, on découvrait la collection Schiaparelli signée par le talentueux Daniel Roseberry.

Le fait que l'exposition «Shocking! Les mondes surréalistes d'Elsa Schiaparelli» a ouvert ses portes au Musée des Arts Décoratifs, le soir même du défilé baptisé Renaissance, a sans doute poussé le créateur à lâcher les rênes de son imaginaire. On ne sait qui portera ces robes en biais qui ne tiennent qu'à quelques fils, ces fourreaux qui dévoilent les seins, ou cette veste au décolleté comme un visage en trompe-l'œil porté sur une jupe à lacets. Sans doute les verra-t-on sur les tapis rouges. Daniel Roseberry a choisi de converser avec les grands couturiers qui ont créé pour la maison Schiaparelli, comme Christian Lacroix, ou qui s'en sont ouvertement inspirés, comme Yves Saint Laurent, John Galliano ou Azzedine Alaïa et l'on sentait leur influence sur certains looks. Sa collection automne-hiver 2022 a un parfum des années 80 tout en évoquant le surréalisme d'Elsa Schiaparelli elle-même. Avec les chapeaux extravagants de Stephen Jones pour ajouter une touche de poésie extrême. «Je pense que nous sommes parfois sur la défensive quand les critiques nous accusent de simple

it any other way," she said about the Haute Couture Fall-Winter 2022/23 collection. The 44 looks showcased at the Etrier de Paris were a perfect demonstration of the various crafts that the house masters: the work with feathers, embroidery, or pleating

in particular.

It also asserted all its codes with the omnipresence of tweed, a lot of black and white, evening dresses with a feigned simplicity, a purity of line as well. But above all, this collection knew how to meet the specific needs and desires of haute couture clients. With one twist: the models were almost all wearing santiag boots. They paraded in a decor by the artist Xavier Veilhan and to a music by Sebastien Tellier: if the collection was anchored in reality, the fashion show was like a work of art.



Chanel, collection haute couture automne-hiver 2022/23.



COTE 126 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 _______ COTE 127 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022

[Mode] Haute couture Haute couture



ment vouloir faire de belles choses. Mais après tout, qu'y a-t-il de mal à cela? Ce n'est pas la seule chose importante dans la vie, bien sûr, mais ça fait quand même partie de la vie. Et fabriquer de belles choses, fabriquer de la beauté, n'est pas chose aisée. C'est un privilège, dont je suis chaque jour infiniment reconnaissant», annonce le créateur dans la note d'intention du défilé. Celles et ceux qui n'ont pas eu la chance d'assister au show peuvent découvrir cette collection qui fait un pont entre passé et présent, modernité et romantisme, au musée des Arts Décoratifs jusqu'au 22 janvier 2023.

Depuis son arrivée à la tête de la création de Dior, Maria Grazia Chiuri a choisi d'utiliser la haute couture pour affirmer, revendiquer, s'exprimer, bien au-delà de la mode. Avec sa collection automne-hiver 2022, elle n'a pas manqué à l'appel en collaborant avec l'artiste ukrainienne Olesia Trofymenko et lui a confié la scénographie du défilé. Ensemble, elles ont décidé d'explorer le motif de l'arbre de vie comme thème emblématique de cette collection: d'immenses arbres brodés sur les murs évoquent l'héritage culturel de l'artiste mais envoient aussi un message symbolique.

Maria Grazia Chiuri s'est aussi penchée sur les origines de la maison, créée le 16 décembre 1946 par Christian Dior et l'industriel Marcel Boussac pour relancer une industrie mise à mal après des années de guerre. Des décennies plus tard, le monde est en crise. La pandémie n'a pas eu raison de ces métiers d'art qui font vivre tant de talents

Que réserve le futur? Maria Grazia Chiuri a créé une collection dont la délicatesse et la fluidité - du blanc, du beige tendre, du tartan, de la broderie - camouflait quelques messages forts envoyés sur le podium, une espérance en tout cas.

At the opposite end of the spectrum, we discovered the Schiaparelli collection signed by the gifted Daniel Roseberry. The fact that the exhibition "Shocking! The Surreal Worlds of Elsa Schiaparelli" opened at the Musée des Arts Décoratifs, the same evening as the show called Renaissance, has probably pushed the designer to unleash his imagination. We do not know who will wear these angled dresses that are held together by a few threads, these sheaths that reveal the breasts, or this jacket with a neckline like a trompe-l'oeil face worn on a lace-up skirt. No doubt we will see them on the red carpets. Daniel Roseberry chose to converse with the great couturiers who created for the house of Schiaparelli, such as Christian Lacroix, or who were openly inspired by it, such as Yves Saint Laurent, John Galliano or Azzedine Alaïa, and one could feel their influence on certain looks. His Fall-Winter 2022 collection has an 80's flavor while evoking the surrealism of Elsa Schiaparelli herself.

With Stephen Jones' extravagant hats to add a touch of extreme poetry. "I think we sometimes get defensive when critics accuse us of just wanting to make beautiful things. But after all, what's wrong with that? It's not the only important thing in life, of course, but it's still part of it. And making beautiful things, making beauty, is not easy. It's a privilege, for which I'm infinitely grateful every day, "says the designer in the show's statement of intent. Those who did not have the chance to attend the show can discover this collection that bridges past and present, modernity and romanticism, at the Musée des Arts Décoratifs until January 22, 2023.

Since her arrival at the head of Dior's creation, Maria Grazia Chiuri has chosen to use haute couture to assert, claim, express herself,

UNE CÉLÉBRATION DU SAVOIR-FAIRE

Inspirés des créations de Roger Vivier pour Dior dans les années 1950, les escarpins se déclinent dans une variété de motifs sophistiqués, du nude au noir, tous utilisant différentes techniques de broderie. Chacune de ces pièces d'exception est réalisée à la main, et nécessite un savoir-faire collectif partagé entre la France, la Vénétie et l'Inde.









Stéphane Rolland a dédié sa collection à Barbara. Une manière de cueillir ses invités au cœur et d'imposer une allure unique qui ne se retrouve plus guère sur scène aujourd'hui. La collection automne-hiver du couturier, c'est une ligne, un mouvement, le noir évidement, le rouge aussi, éblouissant, sans oublier le blanc et l'argent. Stéphane Rolland a souvent conçu ses collections comme une suite d'architectures en mouvement. Celle de l'automne-hiver 2022 est plus fluide, plus proche du corps, même si quelques sculptures de gazar viennent ponctuer les passages, comme de belles envolées

Lorsque Nieves Alvarez, sa muse, est apparue dans une robe rouge en satin duchesse et gazar, les invités ne s'attendaient pas à un tel final: alors qu'ils avaient été plongés dans le noir depuis le début, ils ont vu un immense rideau s'ouvrir et ont découvert qu'ils étaient assis sur la scène du théâtre du Châtelet, face à une salle vide. Peut-être était-ce une manière élégante de les inviter à s'interroger sur ce qui est réel et ce qui ne l'est pas?

Alexandre Vauthier s'est plongé dans les années 80 qui semblent revenues au goût du jour, et si l'on en croit l'état du monde, ce n'est pas une très bonne nouvelle. Pour conjurer tout cela, le couturier a lancé sur le podium une femme puissante, une guerrière, une femme fatale aussi qui exprime son pouvoir le jour comme la nuit.

Femme puissante également chez Julien Fournié avec sa collection First Créatures qui présentait une femme d'un autre monde avec ses robes aux découpes de raie manta, ses allures d'alien, de magicienne, autant d'héroïnes qui sauveront le monde, forcément. C'est sa manière à lui de conjurer l'époque: le thème de la collection? «Comment trouver la lumière au milieu du néant».

Quant au show Valentino, il s'est tenu à Rome, la ville où Valentino Garavani avait fondé sa maison de couture en 1959. Pierpaolo Piccioli a choisi d'explorer les codes de la maison dans laquelle il œuvre depuis 23 ans et



far beyond fashion. With her fall-winter 2022 collection, she collaborated with Ukrainian artist Olesia Trofymenko and entrusted her with the set design of the show. Together they decided to explore the tree of life motif as the emblematic theme of this collection: huge trees embroidered on the walls recall the artist's cultural heritage but simultaneously send a symbolic message. Maria Grazia Chiuri also looked at the origins of the house, created on December 16, 1946 by Christian Dior and industrialist Marcel Boussac to revive an industry that had fallen into disarray after years of war. Decades later, the world is in crisis. The pandemic has not killed off these crafts that provide a living for so many talents. What does the future hold? Maria Grazia Chiuri created a collection whose delicacy and fluidity - white, soft beige, tartan, embroidery - concealed some strong messages sent on the catwalk, a hope at least.

Stéphane Rolland dedicated his collection to Barbara. A way of reaching his guests' hearts and asserting a unique allure that is hardly found on stage today. The designer's fall-winter collection is a line, a movement, black obviously, red too, dazzling, not to mention white and silver. Stéphane Rolland has often thought of his collections as a series of moving architectures.

The fall-winter 2022 collection is more fluid, closer to the body, with some gazar sculptures punctuating the pieces, like soaring beauties. When Nieves Alvarez, his muse, appeared in a red dress of duchess satin and gazar, the guests did not expect such a finale: while they had been plunged into darkness since the beginning, they saw a huge curtain open and discovered that they were sitting on the stage of the Châtelet theater, facing an empty room. Perhaps this was an elegant way to invite them to question what is real and what is not?

Alexandre Vauthier plunged into the 80's, which seem to be back in fashion, and if the state of the world is anything to go by, it's not very good news. To ward off all this, the designer launched a powerful woman on the catwalk, a warrior, a femme fatale too, who expresses her power both day and night.

Julien Fournié's First Créatures collection was also about a powerful woman, presenting a creature from another world with dresses cut like manta rays, alien and magician looks, as heroines who will save the world. The theme of the collection was his way to overcome the times. "How to find the light in the middle of oblivion".

de les confronter à son propre vocabulaire. Le résultat était d'une beauté spectaculaire, notamment le premier look, une robe comme un bouquet de roses de taffetas rouge, ou encore le final, qui ressemblait à un tableau vivant.

Le créateur, qui a choisi de faire défiler une cabine inclusive, mêlant toutes les origines, toutes les tailles et tous les genres, est convaincu que le beau peut avoir un impact sur l'état du monde. Si seulement...



Chanel







As for the Valentino show, it was held in Rome, the city where Valentino Garavani founded his fashion house in 1959. Pierpaolo Piccioli chose to explore the codes of the house where he has worked for 23 years and confront them with his own vocabulary. The result was spectacularly beautiful, especially the first look, a dress that looked like a bouquet of red taffeta roses, or the finale, which looked like a tableau vivant. The designer, who chose to parade an inclusive booth, mixing all origins, all sizes and all genders, is convinced that beauty can have an impact on the state of the world. If only...

E LOCKBOOK BOK

DÉCRYPTAGE DES LOOKS À ADOPTER CETTE SAISON. IL Y EN A POUR TOUTES LES PERSONNALITÉS... À VOUS DE JOUER



Défilé Ralph Lauren - Automne-Hiver 2022

[Mode] Accessoires Par Caroline Schwartz

ACCESSTAR

Les accessoires stars de la saison, à porter sans modération.

-/ The best accessories of the season, to wear with no moderation.









FOREVER YOUNG

Kilt, carreaux, petit cols, mocassins et chaussettes hautes... le vestiaire de la preppy revient en force.

-/ Kilt, checks, small collars, moccasins and high socks... the preppy wardrobe is back in force.



FOLK

Le style folk invite au voyage en mettant à l'honneur des pièces arty-sanales et boho. Des matières et teintes naturelles, mariées à des imprimés ethniques accumulés. Un style qui offre une grande liberté aux personnalités créatives fan de mix and match!

-/ The folk style invites you to travel by featuring arty-sanal and boho pieces in natural materials and colors, combined with accumulated ethnic prints. A style that offers great freedom to creative personalities, fan of



[Mode] Lookbook Par Caroline Schwartz

COMFY

C'est incontestablement la star de la saison. On portera de la maille à tout va cet hiver pour un confort sans pareil et une allure chic et décontractée.

-/ It is undoubtedly the star of the season. We'll be wearing knitwear everywhere this winter for unparalleled comfort and a chic, casual look.



SPORTY

Des codes empruntés au vestiaire sportif, mixés à des pièces élégantes, une combinaison surprenante qui est désormais la nouvelle norme. On adore, on adopte le look sport glamour.

-/ Codes borrowed from the sports wardrobe, mixed with chic pieces, a surprising combination but which is now the new standard. We love it, we adopt the glamorous sport look.



COTE 136 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 — COTE 137 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022

[Mode] Lookbook Par Caroline Schwartz

WORKING GIRL IS BACK



YOU ROCK BABY

Le cuir est dans tous ses états dans les collections de cet hiver. On l'adore dans sa version la plus rock.

-/ Leather is in all its states in this winter's collections. We love it in its most rock version.



COTE 138 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022

COTE 139 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022

[Mode] Lookbook Par Caroline Schwartz

FLAMBOYANTE

Parce qu'hiver ne rime pas forcément avec morose, cette saison on ose les couleurs vives.

-/ Because winter does not necessarily rhyme with bleak, this season we dare bright colors.





COTE 140 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — COTE 141 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 —



CASINO TURTOISE BORN ON TRACK

La marque de prêt-à-porter pour homme créée par Sacha Prost en 2014 connue pour ses collections inspirées et son look haut de gamme lance cet été 8JS EYEWEAR.

Une monture racée aux accents "Seventies" nous rappelant les grilles de Grand-Prix d'antan Champagne & rouflaquettes - un design puisé dans les archives Prost, puis ramené au goût du jour avec un LA PAIRE DE LUNETTES - PILOTE — SIGNÉE BJS point d'honneur mis sur la qualité et le confort.

Un look de pilote jusqu'au bout des verres; développés par 8JS afin de proposer une paire acétate italien trié sur le volet, à laquelle s'ajoutent des verres haut contraste avec traitement anti-reflets, sont disponibles en divers teintes, et viennent compléter les silhouettes de la marques.

PRIX PUBLIC: 220 €

Retrouvez la collection en ligne sur le site WWW-8-JS.COM et en exclusivité dans plus de 50 points de vente Afflelou en France

8 J S EXE EYEWEAR

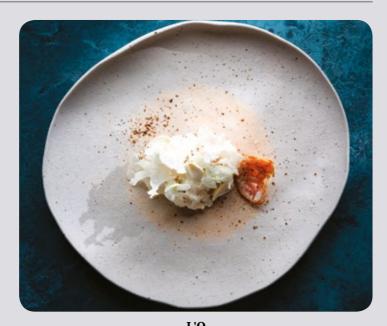
M3 GROUPE - VEUVE CLICQUOT - BORDIER & SCHMIDHAUSER - POMMERY - CLINIQUE LA PRAIRIE - FOREVER INSTITUT - SWISS VISIO - AESTHETICS - CLINIQUE DES GRANGETTES



BULLIT. Jacqueline Bisset driving Steve McQueen in a yellow 1964 Porsche 356 Cabriolet. La 356 C volerait presque la vedette à la Ford Mustang GT Fastback pilotée par Steve McQueen...

WHAT'S UP / m3 GROUPE WHAT'S UP / Veuve Clicquot





LIVE

m3 HOSPITALITY

la gastronomie chez soi

Avec le nouveau service de traiteur premium m3 HOSPITALITY, les meilleurs restaurants de Genève s'invitent désormais à domicile. Dans la lignée du Lion d'Or, m3 vous propose des offres à l'identité culinaire unique.

-/ Thanks to the new premium m3 HOSPITALITY catering service, the best restaurants in Geneva are now coming to your home. In line with the Lion d'Or, m3 offers you unique culinary experiences.

+41 79 239 97 86 - mathieu.paccalin@m-3hospitality.ch

LIVE

Le chef de bar Katalin Bene vous propose un service sur-mesure de cocktails pour vos événements et vos invités. Pour faire voyager vos sens, elle concocte des breuvages spéciaux et personnalisés.

Proposition de cocktails

- Le Pisco Punch, un voyage tropical

A base de Pisco et de jus d'ananas cuit avec un mélange spécial d'épices

- Le Cosmic Latte, le vodka-soda réinventé

A base de vodka, soda à la rhubarbe et vanille de Madagascar

ĽO

Ce futur restaurant gastronomique japonais, qui sera situé dans l'établissement Gaku à la Place de Neuve, se met au service de vos repas privés. Voyage gustatif entre le Japon et l'Occident garanti!

Proposition de menu

Amuse-bouche: Petit pois, oignon & combava Entrée: Langoustine, chou-fleur & amandes fraîches Plat: Saint-Pierre, algue & calamansi Dessert: Miel, sureau & citron caviar

Retrouvez également tous vos plats préférés de nos restaurants "signature": Le Vallon, Le Cheval Blanc et Home en service traiteur.

-/ LIVE

Bar chef Katalin Bene offers a tailor-made cocktail service for your events and guests. To take your senses on a journey, she crafts special and personalized drinks.

Cocktails proposal

- The Pisco Punch, a tropical trip

Made with Pisco and pineapple juice cooked with a special blend of spices

- The Cosmic Latte, reinventing the vodka-soda

Made with vodka, rhubarb soda and Madagascar vanilla

L'O

This upcoming Japanese gastronomic restaurant, which will be located in the Gaku establishment at the Place de Neuve, will offer its services for your private meals. A gustatory journey between Japan and the West guaranteed!

Menu proposal

Appetizer: Pea, onion & combava Starter: Lobster, cauliflower & fresh almonds Main course: St. Pierre, seaweed & calamansi Dessert: Honey, elderberry & lemon caviar

You can also enjoy all your favorite "signature" dishesfrom our restaurants: Le Vallon, Le Cheval Blanc and Home via catering service.







anny Queloz

Les femmes du futur

Ambiance champagne à Zurich! Pour la 17^{ème} fois, Veuve Clicquot a récompensé deux femmes d'affaires remarquables qui ont créé, repris ou développé une entreprise.

-/ What a sparkling atmosphere in Zurich! For the 17th time, Veuve Clicquot honored two outstanding businesswomen who have created, taken over or developed a company.

veuveclicquot.com

COTE 147 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022

Antonella Santuccione Chadha, lauréate du Veuve Clicquot Bold Woman Award 2022, et Fanny Queloz, lauréate du Veuve Clicquot Bold Future Award 2022, ont été fêtées à l'Aura dans une ambiance pétillante et chaleureuse. Antonella Santuccione Chadha est médecin et a fondé en 2016 le Women's Brain Project, une organisation à but non lucratif qui s'intéresse à l'influence du genre et du sexe sur les maladies mentales et cérébrales, un thème qui ne pourrait pas être plus actuel. Les sept membres du jury ont porté un toast à la brillante scientifique d'origine italienne pour son action et ses recherches innovantes dans le domaine de la maladie d'Alzheimer. La lauréate du Bold Future Award 2022, Fanny Queloz, est la fondatrice d'Arts & Design Manufacture SA, qui travaille l'horlogerie et la joaillerie de manière artisanale depuis 2019. Le jury, composé de quatre membres, l'a récompensée non seulement pour son succès commercial, mais également car elle préserve et encourage le savoir-faire local en formant de jeunes talents.

Depuis 1985, la Suisse fait partie du programme international qui a débuté en 1972, lorsque la Maison de Champagne a créé le Veuve Clicquot Business Woman Award pour célébrer son 200ème anniversaire. À ce jour, 350 femmes ont reçu ce prix dans 27 pays, pour honorer la mémoire de la «Veuve Clicquot», une femme entrepreneuse qui avait su s'imposer dans un monde dominé par les hommes

-/ Antonella Santuccione Chadha, winner of the Veuve Clicquot Bold Woman Award 2022, and Fanny Queloz, winner of the Veuve Clicquot Bold Future Award 2022, were both celebrated at Aura in a bubbly and warm atmosphere. Antonella Santuccione Chadha is a physician who founded the Women's Brain Project in 2016, a nonprofit organization that focuses on the influence of sex and gender on mental and brain diseases, a topic that couldn't be more current. The seven-member jury saluted the brilliant Italian-born scientist for her groundbreaking work and research in the field of Alzheimer's disease. The Bold Future Award 2022 winner, Fanny Queloz, is the founder of Arts & Design Manufacture SA, which has been working with watches and jewelry in an artisanal manner since 2019. The four-member jury rewarded her not only for her commercial success, but also for preserving and promoting local know-how by training young talent.

Since 1985, Switzerland has been part of the international program that began in 1972, when the Champagne House created the Veuve Clicquot Business Woman Award to celebrate its 200th anniversary. To date, 350 women have received this award in 27 countries, to honor the memory of the "Veuve Clicquot", a woman entrepreneur who was able to make her mark in a world dominated by men.

COTE 146 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 ______

Les nouveaux visages de Bordier & Schmidhauser



Charlotte Lazareth, Gérante administrative #Audacieuse - Barabara Coppo, Gérante administrative #Diplomate - Eric Goetz, Gérant Technique #Prévenant Nadine Manissier, Responsable PPE #Intuitive - Baptiste Casanova, Gérant polyvalent #Curieux

*Absents sur la photo: Catherine Davoult, Gérante technique #Pétillante - Claude Marchand, Gérante administrative #Dévouée

Après la récente union de ces deux régies, Bordier & Schmidhauser poursuit son irrésistible ascension. Afin de développer notamment son service de gestion PPE, l'entreprise vient d'engager de nouveaux talents.

Nous avons rencontré Nadine Manissier, responsable du service de copropriété.

-/ After the recent merger of these two companies, Bordier & Schmidhauser carries on its irresistible rise. In order to develop its PPE management service, the company has just hired new talent. We met with Nadine Manissier, head of the condominium department.

bordier-schmidhauser.ch



"Notre service de copropriété sait parfaitement conjuguer la gestion traditionnelle du bien immobilier genevois, les exigences des nouvelles normes du bâtiment et des constructions actuelles."

Pourquoi avez-vous rejoint Bordier & Schmidhauser?

Au bénéfice de trente ans d'expérience dans la gestion des copropriétés au sein de grandes régies de la place genevoise, j'ai rejoint la régie Bordier & Schmidhauser début juillet, au titre de responsable du service de copropriété. Cette régie familiale sur plusieurs générations et à taille humaine m'a séduite car elle est très proche de ses clients et sait défendre les valeurs qui me sont chères, comme la loyauté, le service et l'éthique de la profession.

Soutenu par la réputation de la régie Bordier & Schmidhauser, notre service de copropriété est en pleine expansion et notre objectif est de devenir une véritable référence dans ce domaine d'ici 2 à 5 ans. Notre nouvelle équipe est dynamique et unie, et bénéficie de l'expérience de professionnels aguerris. Faire partie de cette aventure et de ce développement jour après jour est très motivant.

Comment est organisé votre nouveau service?

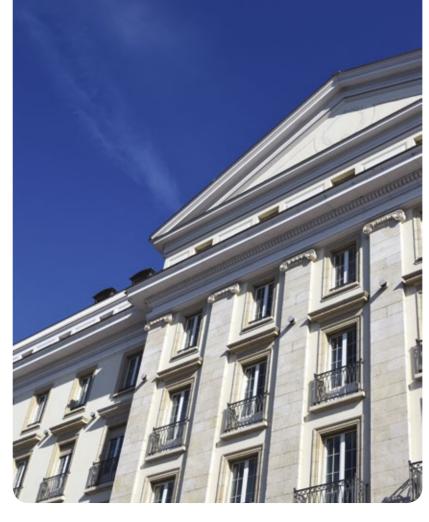
Le service PPE est structuré sur la base de deux trios réunissant un gérant administratif, un gérant technique, une assistante technique, accompagnés par un comptable et supervisés par un membre de la direction. Tous sont au bénéfice d'études supérieures en immobilier et un ingénieur assure le service technique. Cette structure permet de répondre de manière rapide à toutes les demandes des copropriétaires et l'arrivée de nouveaux mandats peut donc se dérouler de manière sereine.

Quelle est la plus-value pour vos clients?

Notre service de copropriété sait parfaitement conjuguer la gestion traditionnelle du bien immobilier genevois, les exigences des nouvelles normes du bâtiment et des constructions actuelles. Il met un point d'honneur à mettre en valeur et entretenir le patrimoine foncier de ses clients, en faisant preuve de proximité, d'excellence et de performance financière.

Ceux-ci nous manifestent une grande confiance depuis des années. Afin de les satisfaire pleinement, nous tâchons de faire preuve de réactivité à chaque instant. Parmi les cinq administrateurs de notre régie, Messieurs Nicolas T. Bordier, Charles et Ayrton Schmidhauser occupent un véritable rôle de pilier pour nos équipes dédiées à la PPE. Les collaborateurs travaillent ainsi dans un esprit serein qui leur permet de délivrer un service qualitatif et proactif.

Finalement, la régie Bordier & Schmidhauser allie les atouts du savoir-faire, du savoir-être et de la fiabilité, soutenus par une technologie de pointe qu'elle continue de développer activement.



-/ Why did you join Bordier & Schmidhauser?

With thirty years of experience in condominium management in large Geneva-based real estate companies, I joined Bordier & Schmidhauser at the beginning of July as head of the condominium department. I was attracted to this multi-generational, family-owned company because it is very close to its clients and knows how to defend the values that I hold dear, such as loyalty, service and the ethics of the profession.

Supported by the reputation of Bordier & Schmidhauser, our condominium service is expanding rapidly and our goal is to become a true reference in this field within 2 to 5 years. Our new team is dynamic and united, and is staffed by seasoned professionals. Being part of this adventure and development day after day is very motivating.

How is your new department organized?

The PPE department is built around a trio made up of an administrative manager, a technical manager and a technical assistant, accompanied by an accountant and supervised by a member of the management. All of them have higher education in real estate and an engineer provides technical services. This structure allows us to respond quickly to all the requests of the co-owners and new mandates can therefore be handled with peace of mind.

What is the added value for your clients?

Our Condominium Department knows perfectly how to combine the traditional management of Geneva real estate with the requirements of the latest and current building standards. It makes it a point of honor to enhance and maintain its clients' real estate assets by demonstrating proximity, excellence and financial performance.

Our clients have been placing their trust in us for many years. In order to fully satisfy them, we strive to be responsive at all times. Among the five directors of our company, Messrs Nicolas T. Bordier, Charles and Ayrton Schmidhauser form the backbone of our PEP teams. The employees work in a serene spirit that allows them to deliver a qualitative and proactive service.

Finally, Bordier & Schmidhauser combines the strengths of know-how, expertise and reliability, supported by state-of-the-art technology that it continues to actively develop.





RHÔNE DENTAL CLINIC

La clinique de référence en Suisse



Le docteur Gachet, son équipe de médecins et praticiens spécialisés en esthétique, ainsi que ses prothésistes au sein du laboratoire intégré à la clinique, annoncent l'ouverture du premier pôle « Esthétique Globale ».

> « De la forme du sourire, la position des lèvres, leur volume, la couleur des dents, leur courbe, le maintien des lèvres ou la proportion des gencives, tout n'est qu'une question d'équilibre. »

> > Docteur C. Gachet

www.rhone-dental-clinic.ch



Dafengtang - Chinese Painting Master Zhang Daqian's Studio

A Man-made but Natural Creation

Anhui, situé dans le centre-est de la Chine, est l'un des principaux berceaux de la civilisation chinoise et un lieu d'une grande beauté. Elle a non seulement produit les Quatre Trésors de l'Étude, mondialement connus, mais elle a également fourni un terrain fertile au développement de l'art.

-/ Anhui, located in east-central China, is one of the main cradles of Chinese civilization and a place of great beauty. It has not only produced the world-famous Four Treasures of the Study, but also provided a fertile ground for the development of art.

COTE soutient la restauration et la conservation de l'architecture traditionnelle chinoise de style Hui.

Pour plus d'informations

Veuillez appeler le +41 22 736 37 38

Le maître de la peinture chinoise Zhang Daqian

Dans le village de Hou, situé dans la province d'Anhui, se trouvait une résidence de style Hui bien établie au milieu d'un paysage de toute beauté. Sans être imposante, la résidence compte tout de même deux beaux logements et un bureau qui exhale l'odeur des livres anciens. De l'extérieur, rien ne la distingue des autres résidences, mais son caractère unique se révèle dans ses subtilités. Cette demeure est l'une des premières du village de Hou à avoir conservé les "trois arts de la sculpture" de l'architecture de style Hui et à les avoir appliqués avec la plus grande délicatesse.

Le mot "Résidence Zhang" gravé sur l'entrée en briques indique que le nom de famille du propriétaire est Zhang, mais peu de gens savent que cette résidence d'apparence ordinaire porte un nom plus prestigieux - Dafengtang. Dafengtang est connu pour être l'atelier de Zhang Daqian, le maître le plus légendaire de la peinture chinoise du XXe siècle. Salué par Xu Beihong comme "une personne que l'on ne rencontre qu'une fois tous les 500 ans", Zhang Daqian est l'un des peintres les plus polyvalents de l'histoire de la peinture chinoise, maîtrisant la peinture, la calligraphie,

les sceaux et la poésie. Son style de peinture est une combinaison de gongbi (travail méticuleux au pinceau) et de xieyi (travail à main levée au pinceau), et une fusion de couleurs intenses et de lavis d'encre, créant ainsi un nouveau style artistique. Il a également fondé la célèbre école de peinture Dafengtang, communément appelée "école de peinture Daqian".

Dès 1925, Zhang Daqian et ses frères ont réuni des fonds pour acheter des centaines d'hectares de terrain et construire dix chaumières dans le village de Hou, et ont créé la "ferme agricole et forestière de Zhang" (connue plus tard sous le nom de "ferme de la pinède"). En 1926, ils ont acquis cinq autres bâtiments dans le village de Sangyuan, dans le comté de Langxi, et ont fait venir leur mère Zeng Youzhen et la femme de Zhang Wenxiu pour y vivre. Chaque fois que Zhang Daqian se rendait à Langxi, il créait de nombreuses peintures et calligraphies, dont malheureusement la plupart ont été détruites. Les gens du village se souviennent que Zhang Daqian avait l'habitude de peindre sur une longue table dans la ferme. À cette époque, il était déjà très célèbre et les villageois convoitaient tous ses tableaux. Le village de Hou est donc devenu le deuxième foyer de Zhang Daqian.

-/ The master of Chinese painting Zhang Daqian

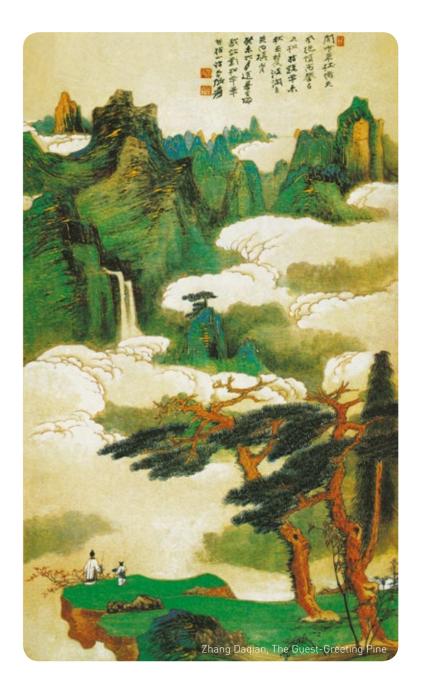
In the village of Hou, located in Anhui province, there was a well-established Hui-style residence in the middle of a beautiful landscape. Although not imposing, the residence has two beautiful dwellings and an office that exudes the smell of old books. From the outside, nothing distinguishes it from other residences, but its unique character is revealed in its subtleties. It is one of the first residences in Hou Village that has preserved the "three arts of sculpture" of Hui style architecture and implemented them with the utmost delicacy.

The word "Zhang Residence" engraved on the brick entrance indicates that the owner's surname is Zhang, but few people know that this ordinary-looking residence has a more prestigious name - Dafengtang.

Dafengtang is known as the studio of Zhang Daqian, the most legendary master of 20th century Chinese painting. Hailed by Xu Beihong as "a person you meet only once every 500 years", Zhang Daqian is one of the most versatile painters in the history of Chinese painting, mastering painting, calligraphy, seals and poetry. His painting style is a combination of gongbi (meticulous brushwork) and xieyi (freehand brushwork), and a fusion of intense colors and ink washes, creating a new artistic style. He also founded the famous Dafengtang school of painting, commonly known as the "Daqian school of painting".

As early as 1925, Zhang Daqian and his brothers raised funds to buy hundreds of acres of land and build ten thatched cottages in Hou Village, and established the "Zhang Agricultural and Forestry Farm" (later known as the "Pine Grove Farm"). In 1926, they acquired five more buildings in Sangyuan Village, Langxi County, and brought their mother Zeng Youzhen and Zhang's wife Wenxiu to live there.

Every time Zhang Daqian went to Langxi, he created many paintings and calligraphies, unfortunately most of which were destroyed. The people of the village remember that Zhang Daqian used to paint on a long table in the farm. At that time, he was already very famous and the villagers coveted all his paintings. So Hou Village became Zhang Daqian's second hometown.



COTE 152 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — COTE 153 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022



Restauration et conservation des bâtiments anciens

Dafengtang, longtemps inhabité et délabré, a été démoli, mais heureusement, ses principaux éléments de construction ont été recueillis par M. Sun Kai. En tant que collectionneur d'architecture ancienne bien connu dans l'Anhui, M. Sun a créé un institut de recherche spécial pour la restauration des bâtiments anciens à Huangshan et il est persuadé qu'il pourra sauver un certain nombre de bâtiments anciens remarquables, dont Dafengtang, grâce à la coopération de personnes partageant sa

M. Sun s'est ensuite mis à la recherche des descendants de Zhang Daqian afin de mieux restaurer son apparence originale, de recréer sa gloire passée et d'y insuffler l'essence de son époque. Au cours de ses recherches, M. Sun a obtenu leur autorisation exclusive pour la restauration de l'ancien Dafengtang et, surtout, a bénéficié de toute leur confiance.

Après six mois de discussions, la restauration de Dafengtang a été finalisée grâce aux efforts conjoints des descendants de Zhang Daqian, de l'équipe culturelle et universitaire et des artisans du patrimoine culturel immatériel de l'architecture ancienne dirigés par M. Sun, afin qu'elle réponde aux normes esthétiques les plus élevées de l'architecture ancienne - "bien que construite par l'homme, elle est comme une création naturelle".

En ce qui concerne la restauration de Dafengtang, M. Sun a déclaré qu'il ne s'agissait pas seulement de restaurer le bois et les briques des bâtiments, mais de retrouver son âme longtemps dispersée, de réunir une famille dans ses bâtiments et de l'aider à reconstruire sa vie paisible perdue depuis longtemps. De préserver Dafengtang, et de consacrer tous les efforts à la création de nouvelles valeurs culturelles.

-/ Restoration and conservation of old buildings

Dafengtang, which was uninhabited and in disrepair for a long time, was demolished, but fortunately, its main building elements were collected by Mr. Sun Kai. As a well-known collector of ancient architecture in Anhui, Mr. Sun has founded a special research institute for the restoration of ancient buildings in Huangshan and is confident that he will be able to save a number of remarkable ancient buildings, including Dafengtang, through the cooperation of people who share his passion.

Mr. Sun then set out to find the descendants of Zhang Daqian in order to better restore its original appearance, recreate its former glory and infuse it with the essence of its era. In the course of his research, Mr. Sun obtained their exclusive permission for the restoration of the old Dafengtang and, more importantly, gained their full trust.

After six months of discussions, the restoration of Dafengtang was finalized through the joint efforts of Zhang Daqian's descendants, the cultural and academic team, and the intangible cultural heritage craftsmen of ancient architecture led by Mr. Sun, so that it would meet the highest aesthetic standards of ancient architecture-"although built by man, it is like a natural creation."

Regarding the restoration of Dafengtang, Mr. Sun said that it is not only about restoring the wood and bricks of the buildings, but about recovering its long-dispersed soul, reuniting a family with its buildings and helping them to rebuild their long-lost peaceful life. To preserve Dafengtang, and to devote all efforts to creating new cultural values.



www.baxter.it



WHAT'S UP / Pommery Par Victoria Javet WHAT'S UP / Pommery



PommeryLe roi champagne

Audacieuse, cette maison n'en est pas moins attachée à sa terre. Fondé au 19e siècle, Pommery possède l'un des plus beaux domaines de Champagne.

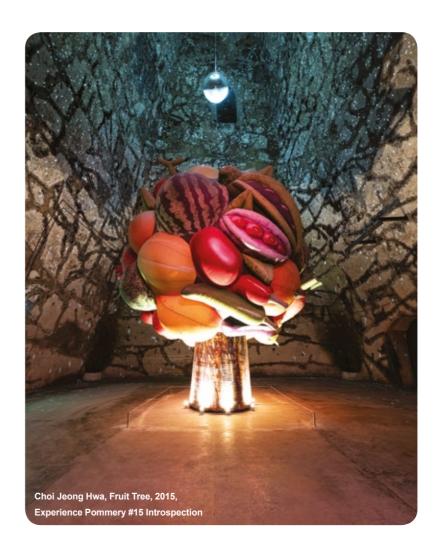
-/ This legendary house is both bold and committed to its land. Founded in the 19th century, Pommery boasts one of the most beautiful estates in Champagne.

Ce domaine champenois fait rêver les amateurs du beau et du bon depuis le 19e siècle. Passée en main du groupe Vranken-Pommery-Monopole en 2002, la maison Pommery figure parmi les joyaux touristiques de la Champagne. Deuxième site le plus visité de la région après la Cathédrale de Reims, Pommery doit avant tout sa renommée internationale à celle qui, il y a plus de 160 ans de cela, y consacra sa vie.

C'est à la mort de son mari, en 1858, que Jeanne Alexandrine Louise Pommery reprit les rênes du domaine familial. Au fil des années, cette dame de caractère constitua l'un des plus beaux vignobles de Champagne. En 1868, la veuve eut la lumineuse idée d'installer ses caves dans les anciennes crayères exploitées jadis par la ville de Reims. Avec ses 18km de galeries enfouies à 30 mètres sous-terre, le lieu offre des conditions idéales pour le vieillissement des vins, avec une température constante de 10 degrés et une humidité à 98% tout au long de l'année.

-/ Since the 19th century, this Champagne estate has been a dream come true for lovers of beauty and good taste. Passed into the hands of the Vranken-Pommery-Monopole group in 2002, the Pommery house is one of the touristic jewels in the Champagne region. The second-most visited site in the region after Rheims Cathedral, Pommery owes its international reputation first and foremost to the woman who devoted her life to it over 160 years ago.

When her husband passed away in 1858, Jeanne Alexandrine Louise Pommery took over the reins of the family estate. Over the years, this lady of character built up one of the most beautiful vineyards in Champagne. In 1868, the widow got the bright idea to install her cellars in the old chalk pits formerly exploited by the city of Reims. With its 18km of galleries buried 30 meters underground, the place offers ideal conditions for the aging of wines, with a constant temperature of 10 degrees and a humidity of 98% throughout the year.



Visionnaire, Madame Pommery fit aussi le choix de rompre avec les codes gustatifs alors en vogue, en lançant le tout premier champagne brut, le Pommery Nature 1874. Beaucoup moins sucré que ses concurrents, cet élixir se démarqua immédiatement. La singularité Pommery était née. Aujourd'hui encore, cette quête d'excellence forge la philosophie de la maison, avec des vins composés, pour la plupart, à plus de 90% de grands crus.

Si le produit est un chef d'œuvre de savoir-faire, l'architecture de son lieu d'élaboration ne laisse pas non plus indifférent. Solidement ancré dans la terre, le Domaine Vranken-Pommery est surtout ceint par ses propres vignes au cœur de la ville de Reims, rareté ultime dans la galaxie des maisons champenoises. Depuis 2014, ses 392 hectares sont en outre auréolés d'un double label: «Viticulture durable en Champagne» et «Haute valeur environnementale». Fidèle à son esprit audacieux, Vranken-Pommery a aussi entamé la conversion de son vignoble en biologique. Assurée par Clément Pierlot, dixième chef de cave, cette transition s'opère tout en douceur à compter de la vendange 2020.

Avec son style néo-élisabéthain, le Domaine Vranken-Pommery se distingue par ses atours atypiques. Un univers merveilleux où la couleur, l'art et la nature évoluent en parfaite symbiose. Depuis plus de 20 ans, Paul-François Vranken et son épouse Nathalie s'attèlent à la préservation de ce patrimoine exceptionnel. Avec «Expérience Pommery», le couple invite ainsi des artistes du monde entier pour qu'ils créent des expositions dans les galeries ou le majestueux Cellier Pompadour. En 16 ans, ces «Expériences» ont permis à plus de 400 artistes de la scène contemporaine internationale de présenter leur travail.



A visionary, Madame Pommery also chose to break with the gustatory codes in vogue at the time by launching the very first brut champagne, Pommery Nature 1874. Much less sweet than its competitors, this elixir immediately stood out. The Pommery singularity was born. Today, this quest for excellence is still at the heart of the company's philosophy, with most of its wines made from over 90% grand cru grapes.

If the product is a masterpiece of know-how, the architecture of the place where it is produced also leaves no one indifferent. Firmly rooted in the land, Domaine Vranken-Pommery is surrounded by its own vineyards in the heart of the city of Reims, an ultimate rarity in the world of champagne houses. Since 2014, its 392 hectares have been awarded a double label: "Sustainable Viticulture in Champagne" and "High Environmental Value". True to its bold spirit, Vranken-Pommery has also begun the conversion of its vineyard to organic. This transition is being carried out by Clément Pierlot, the tenth cellar master, and takes place very smoothly starting with the 2020 harvest.

With its neo-Elizabethan style, the Domaine Vranken-Pommery is distinctive for its atypical attire. A wonderful universe where color, art and nature evolve in perfect symbiosis. For over 20 years, Paul-François Vranken and his wife Nathalie have been working to preserve this exceptional legacy. With "Expérience Pommery", the couple invites artists from all over the world to create exhibitions in the galleries or in the majestic Pompadour Cellar. Over the course of 16 years, these "Experiences" have enabled some 400 artists from the international contemporary scene to show their work



« Les coachs ne sont pas tous des charlatans! »

Discipline en plein essor, le coaching souffre aussi de préjugés. Directeur de l'Académie Européenne de Coaching Suisse, Frank Buffard nous explique les mécanismes mis en place au sein de son école pour assurer que ce métier soit exercé en toute déontologie.

-/ Coaching is a rapidly growing discipline, but it also suffers from prejudice. Frank Buffard, Director of the European Academy of Coaching Switzerland, explains the mechanisms put in place within his school to ensure that this profession is practiced in an ethical manner.

Académie Européenne de Coaching - Rue de la Cité 1, 1204 Genève - +41 22 561 85 85 - academie-europeenne-coaching.com

Scannez pour vous inscrire aux brunchs de l'Académie le 12 octobre à Genève



"Nous pensons que la sincérité et la meilleure connaissance de soi retrouvées contribueront à la construction d'un monde meilleur et équilibré."

Great Resignation, littérature spécialisée: le développement personnel et la quête de sens n'ont jamais été autant d'actualité qu'au sortir de la pandémie. Dans cette course au mieux-être et à la réalisation de soi, de nombreux acteurs proposant des thérapies mal encadrées ont fait leur apparition, entachant les professions liées au coaching. Au sein de l'Académie Européenne de Coaching, Frank Buffard s'attèle chaque jour à prévenir de telles dérives. Et ceci passe par un outil de contrôle simple, mais redoutablement efficace.

Quel est cet outil?

«Chaque formation est attestée par la signature de la 'Charte de déontologie du Conseil Européen des Coachs Professionnels'. Celle-ci repose sur des valeurs d'engagement, de bienveillance, d'écoute, d'empathie et de respect. Les imposteurs ou les «apprentis-coachs» sont guidés par leur seule intuition et bien souvent l'appât du gain. Les effets d'une telle approche peuvent s'avérer dévastateurs, surtout pour des personnes fragiles. Convaincus que le coaching est une vocation et un métier à part entière qu'il faut protéger, nous souhaitons transmettre une posture et des outils sécurisants pour le coach et le coaché, dans le respect de l'éthique, du code de déontologie propre à cette profession. Car non, les coachs ne sont pas tous des charlatans!»

A qui s'adressent vos formations?

«Nous pensons que la sincérité et la meilleure connaissance de soi retrouvées contribueront à la construction d'un monde meilleur et équilibré. Aussi bien pour le coach que le coaché, les formations de l'académie révèlent le potentiel et l'authenticité de chacun. Et il n'est pas impossible que le coaché devienne un jour coach à son tour. Ce processus itératif permet un regard authentique sur chaque expérience de vie et une personnalisation à chaque instant.»

Quels en sont les bénéfices ?

«Chacun d'entre nous est caractérisé par des comportements, des traits de personnalité, des émotions spécifiques dans des situations complexes ou stressantes. Prendre conscience de ce qui nous guide dans les moments importants de notre vie est le premier pas vers notre quête de sens et la réalisation de nos rêves.

Notre vision parfois étriquée des autres ou le sens que nous donnons à nos agissements est déformé par nos peurs. En élargissant notre angle de vue, en bousculant nos perspectives, nous sommes plus à même d'évoluer en groupe, de construire des stratégies collectives gagnantes et durables. C'est une manière également de mieux vivre ensemble par la compréhension et l'acceptation de nos différences.»

J'invite tous ceux qui voudraient oser devenir qui ils sont vraiment à venir nous rencontrer lors des brunchs de l'Académie. Prochaine date, le 12 octobre à Genève! -/ Great Resignation, specialized literature: personal development and the quest for meaning have never been as relevant as in the wake of the pandemic. In this race for wellness and self-realization, many actors offering poorly supervised therapies have appeared, tainting the coaching professions. Within the European Academy of Coaching, Frank Buffard works every day to prevent such aberrations. And this requires a simple, but highly effective control tool.

What is this tool?

"Each training course is attested by the signature of the 'Charter of Ethics of the European Council of Professional Coaches'. This is based on the values of commitment, benevolence, listening, empathy and respect. Impostors or "apprentice-coaches" are guided only by their intuition and quite often the lure of gain. The effects of such an approach can be devastating, especially for fragile people. We firmly believe that coaching is a vocation and a profession in its own right that must be protected. We wish to transmit a stance and tools that are reassuring for both the coach and the coachee, while respecting the ethics and code of conduct specific to this profession. Because no, coaches are not all quacks!

Who are your trainings aimed at?

"We believe that sincerity and a better knowledge of oneself will contribute to the construction of a better and balanced world. For both the coach and the coachee, the academy's trainings reveal the potential and authenticity of each person. And it is not unlikely that the coachee will one day become a coach in turn. This iterative process allows for an authentic look at each life experience and personalization at every stage."

What are its benefits?

"Each of us is characterized by specific behaviors, personality traits, emotions in complex or stressful situations. Becoming aware of what drives us in the important moments of our lives is the first step towards finding meaning and achieving our dreams. Our sometimes narrow view of others or the meaning we give to our actions is distorted by our fears. By widening our angle of view, by shaking up our perspectives, we are better able to evolve as a group, to build winning and sustainable collective strategies. It is also a way to live better together by understanding and accepting our differences."

I invite all those who would like to dare to become who they really are to come and meet us at the Academy brunches. Next date, October 12 in Geneva!

"We believe that sincerity and a better knowledge of oneself will contribute to the construction of a better and balanced world."







Healthy Weight

by Clinique La Prairie

Clinique La Prairie présente Healthy Weight, son tout dernier programme. Un aboutissement ultime des dernières recherches scientifiques dans la prise en charge du surpoids.

-/ Clinique La Prairie is proud to introduce Healthy Weight, its latest program. A culmination of the most up-to-date scientific research into the management of excess weight.

Clinique La Prairie Rue du Lac 142, 1815 Clarens +41 21 989 33 11 cliniquelaprairie.com

Healthy Weight, c'est le dernier né des programmes de la Clinique La Prairie. Experte des thérapies de longévité, la clinique a développé un séjour d'une durée d'une ou deux semaines à choix, dédié à la perte de poids de manière saine, progressive et équilibrée. Dispensé sous surveillance médicale et nutritionnelle stricte, le Healthy Weight figure parmi les programmes les plus aboutis et les plus exclusifs au monde. Grâce à une approche en douceur qui tient compte des spécificités de chacun et de l'ensemble des facteurs à l'origine du surpoids, les participants peuvent observer les effets du programme à long terme, contrairement aux cures amincissantes draconiennes traditionnelles.

Le programme Healthy Weight propose une prise en charge holistique reposant sur cinq dimensions: le médical-génétique (tests sanguins, analyse ADN, check-up complet), la nutrition (régime anti-inflammatoire, jeûne intermittent, ateliers de nutrition privés, cures de probiotiques), l'émotionnel (qualité du sommeil, coaching respiration, massage traditionnel pour le rééquilibrage des énergies, accompagnement psychologique), le mouvement (analyses de la composition corporelle, séances de sports variées et personnalisées) et la beauté & le bien-être (coolsculpting, séance d'infrathérapie et de cryothérapie, remodelage, stimulation cellulaire par haute fréquence, enveloppements corporels, pressothérapie).

-/ Healthy Weight is Clinique La Prairie's latest program. As an expert in longevity therapies, the clinic has developed a one- or two-week stay (to be chosen), dedicated to healthy, progressive and balanced weight loss. Provided under strict medical and nutritional supervision, Healthy Weight is among the most successful and exclusive programs in the world. With a gentle approach that takes into account the specificities of each individual and all the factors that cause overweight, participants can observe the effects of the program over the long term, unlike traditional drastic slimming cures.

The Healthy Weight program offers a holistic approach based on five dimensions: medical-genetic (blood tests, DNA analysis, complete check-up), nutrition (anti-inflammatory diet, intermittent fasting, private nutrition workshops, probiotic cures), emotional (sleep quality, breathing coaching, traditional massage for energy rebalancing, psychological support), movement (body composition analysis, various personalized sports sessions) and beauty & well-being (coolsculpting, infratherapy and cryotherapy sessions, remodeling, high-frequency cellular stimulation, body wraps, pressotherapy).





Book your longevity stay in Clarens-Montreux, Switzerland reservation@laprairie.ch or call +41 21 989 34 81

www.cliniquelaprairie.com



WHAT'S UP / Forever Institut Par Victoria Javet WHAT'S UP / Forever Institut



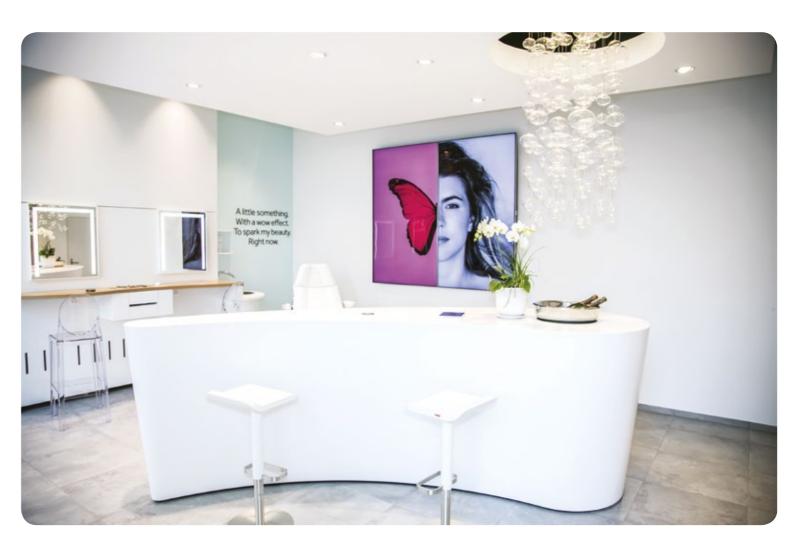
Forever Institut

la beauté en famille

Fondé en 1997, Forever Institut fête ses 25 ans en 2022. Aujourd'hui, c'est au tour des quatre filles du fondateur, le Docteur Polla, de veiller sur cet empire de la beauté.

-/ Founded in 1997, Forever Institut celebrates its 25th anniversary in 2022. Today, the four daughters of the founder, Dr. Polla, are in charge of this beauty empire.

Forever Laser Institut SA
Rue du Rhône 56, 1204 Genève
+41 22 319 09 60
forever-beauty.com



En 2022, Forever Institut célèbre une date particulière, celle de ses 25 ans. Mais cette longévité ne doit rien au hasard. Créé en 1997 par le Docteur Luigi Leonardo Polla, Forever fut le premier centre de médecine esthétique de Suisse. Son fondateur est aussi le premier à avoir importé les technologies laser en Europe, et a co-fondé la Société Suisse de Médecine Esthétique (SSME).

Situé encore sur la prestigieuse rue du Rhône, ce temple de la beauté n'a eu de cesse d'innover tout au long de ces années, en introduisant notamment des appareils qui ont révolutionné le domaine de la médecine esthétique. Spécialisé dans les traitements dermatologiques au laser et les injections, Forever a bâti sa réputation grâce à sa perpétuelle quête d'excellence, avec l'aide de ses médecins, infirmiers et thérapeutes hautement qualifiés.

En 2000, le Docteur Polla formule les produits de sa marque de soins pour la peau, Alchimie Forever, puis en 2008, il invente la technique d'injection à la canule, le Softlift Forever à l'acide hyaluronique. En 2012, l'institut assied toujours plus sa réputation de pionnier en introduisant la médecine esthétique autorégénérative grâce à un partenariat avec la Swiss Stem Cell Foundation.

En 2013, le Dr. Polla offre les actions de Forever à ses filles, qui s'occupent désormais de porter le bel héritage familial. Ada, l'aînée, développe les produits Alchimie Forever tandis que Cyrille, la seconde, s'occupe de la communication et de la Forever Boutique Nyon. Vient ensuite Rachel, CEO depuis 2016. Roxane, la benjamine, termine quant à elle ses études de chirurgie vasculaire.

-/ In 2022, Forever Institut celebrates a special date, that of its 25th anniversary. But this longevity owes nothing to chance. Created in 1997 by Dr. Luigi Leonardo Polla, Forever was the first aesthetic medicine center in Switzerland. Its founder was also the first to import laser technology into Europe, and co-founded the Swiss Society of Aesthetic Medicine (SSME).

Located on the prestigious Rue du Rhône, this temple of beauty has never ceased to innovate throughout the years, notably by introducing devices that have revolutionized the field of aesthetic medicine. Specializing in dermatological laser treatments and injections, Forever has built its reputation on its constant quest for excellence, with the help of its highly qualified doctors, nurses and therapists.

In 2000, Dr. Polla formulated the products of his skin care brand, Alchimie Forever, and in 2008, he invented the cannula injection technique, the Forever Softlift with hyaluronic acid. In 2012, the institute further consolidated its reputation as a pioneer by introducing auto-regennrative aesthetic medicine through a partnership with the Swiss Stem Cell Foundation.

In 2013, Dr. Polla gifted the shares of Forever to his daughters, who are now busy carrying on the family legacy. Ada, the eldest, develops Forever Alchemy products while Cyrille, the second, handles communication and the Forever Boutique Nyon. Then comes Rachel, CEO since 2016. Roxane, the youngest, is finishing her studies in vascular surgery.





«Looking good means feeling good», voici la maxime qui fait la fierté de la deuxième génération Polla. «Nous croyons fermement dans l'idée que lorsque l'on se sent bien dans sa peau, on rayonne positivement sur le monde...» nous explique Rachel Polla.

Dans les couloirs de l'institut, on perçoit l'esprit bienveillant si cher à la famille, Refuge discret, Forever désacralise l'intervention esthétique pour que les visiteurs se sentent à l'aise et en sécurité. Une consultation dure environ 45 minutes. Des photos 3D permettent de détailler de manière objective les besoins du patient. Le thérapeute oriente ensuite ce dernier vers les traitements les plus adaptés.

Il n'est pas rare que des interventions soient déconseillées aux patients lorsqu'elles n'ont pas lieu d'être: «Cela fait partie intégrante de notre déontologie. Nous avons une responsabilité, notamment face aux personnes fragiles. Aujourd'hui, l'industrie esthétique est devenue beaucoup plus agressive dans sa manière de vanter ses offres, et la patientèle, plus jeune et plus décomplexée, cherche parfois « le meilleur prix » – sans être consciente des risques potentiels. Tout cela peut malheureusement engendrer des dérives, dont une pratique illégale de la médecine esthétique par des esthéticiennes ou des médecins non formés. Les risques pris alors par le patient sont inconsidérés - sans compter que le résultat est rarement réussi. Chez Forever, nos médecins doivent d'ailleurs souvent rectifier les dommages causés par des personnes non qualifiées.»

Le patriarche continue à exercer la dermatologie et la médecine esthétique, et fait partie du Conseil d'administration. Le moins que l'on puisse dire, est que la passation se déroule sereinement. En 2017 les quatre soeurs ont inauguré ainsi la première Forever Boutique à Lausanne avant d'ouvrir la seconde en 2021 à Nyon. Sortes de «Véritables Beauty Bars de médecine esthétique» celles-ci ont pour mission de démocratiser les injections et conjuguent une atmosphère chaleureuse à la qualité Forever.

«Notre développement passera par la démultiplication des Forever Boutiques. Nous allons aussi renforcer le pôle dermatologie de l'Institut ainsi que notre "forever academy" - académie de formation pour nos médecins et infirmiers» ajoute Rachel Polla.

"Looking good means feeling good" is the motto that makes the second Polla generation proud. "We firmly believe that when you feel good about yourself, you have a positive impact on the world..." explains Rachel Polla.

In the hallways of the institute, one can feel the benevolent spirit so dear to the family. In the discreet haven, Forever desecrates the aesthetic intervention so that visitors feel comfortable and safe. A consultation lasts approximately 45 minutes. 3D photos are used to objectively detail the patient's needs. The therapist then directs the patient to the most appropriate treatments.

It is not uncommon for patients to be advised against procedures when they are not necessary: "This is an integral part of our deontology. We have a responsibility, especially towards fragile people. Today, the aesthetic industry has become much more aggressive in the way it promotes its offers, and the younger and more relaxed patient base is sometimes looking for "the best price" - without being aware of the potential risks. Unfortunately, all this can lead to abuses, including the illegal practice of aesthetic medicine by untrained beauticians or doctors. The risks taken by the patient are unconsidered - not to mention that the result is rarely successful. At Forever, our doctors often have to rectify the damage caused by unqualified people."

The patriarch continues to practice dermatology and aesthetic medicine, and is a member of the Board of Directors. The least we can say is that the handover is going smoothly. In 2017, the four sisters inaugurated the first Forever Boutique in Lausanne before opening the second in 2021 in Nyon. An aesthetic medinice "Beauty Bar" with a mission to democratize injections and combine a warm atmosphere with the Forever quality.

"Our development will be achieved by increasing the number of Forever Boutiques. We will also strengthen the dermatology division of the Institute as well as our "forever academy" - a training academy for our doctors and nurses" adds Rachel Polla.



WHAT'S UP / Swiss Visio WHAT'S UP / Swiss Visio



Chirurgie réfractive

y voir enfin clair

Spécialiste FMH en ophtalmologie et ophtalmochirurgie pour Swiss Visio Network, le Docteur Christophe Nguyen nous présente les dernières avancées en matière de chirurgie réfractive.

-/ Dr. Christophe Nguyen, FMH specialist in ophthalmology and ophthalmic surgery for the Swiss Visio Network, presents the latest advances in refractive surgery.

Swiss Visio
Rue du Nant 4-6, 1207 Genève
+41 58 274 22 30
swissvisio.net

Quelles sont les spécificités du centre?

Notre équipe est composée de médecins hautement qualifiés, spécialisés en chirurgie réfractive, ainsi que d'optométristes et collaborateurs administratifs expérimentés dans ce domaine. Ensemble, nous unissons notre expertise et nos connaissances afin d'offrir un accompagnement et un conseil individualisés. Nous avons également la chance de disposer des dernières avancées en matière de technologie, dont notamment le traitement laser SMILE, encore peu répandu en Suisse.

Pouvez-vous nous en dire davantage sur cette technique que beaucoup qualifient de révolutionnaire?

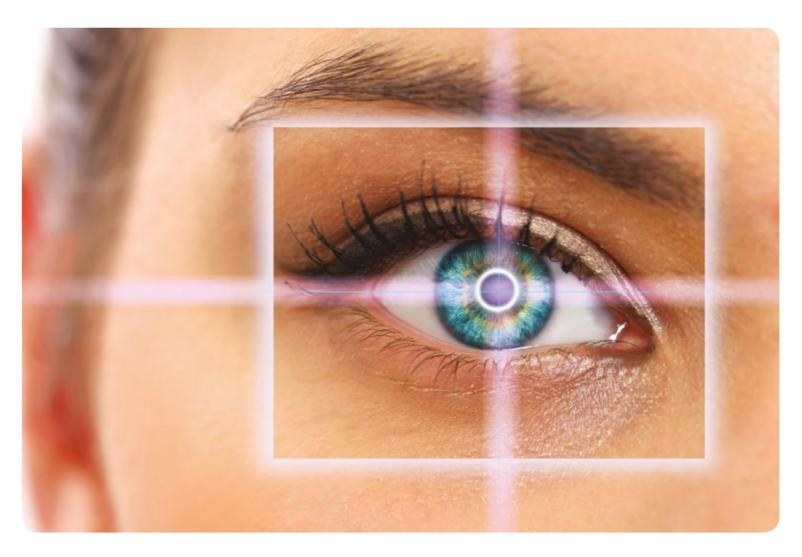
Avec le SMILE (Small Incision Lenticule Extraction), on évite la découpe d'un capot qui est réalisé dans la technique traditionnelle du Femto-LASIK. La création de ce capot a pour conséquence une sécheresse oculaire transitoire, une légère diminution de la résistance de la

-/What are the particularities of the center?

Our team is made up of highly qualified doctors, specialized in refractive surgery, as well as optometrists and administrative staff experienced in this field. Together, we combine our expertise and knowledge to offer individualized support and advice. We are also fortunate to have the latest technology at our disposal, including SMILE laser treatment, which is still not widely used in Switzerland

Can you tell us more about this technique, which many people describe as revolutionary?

With SMILE (Small Incision Lenticule Extraction), we avoid the cutting of a cap which is done in the traditional Femto-LASIK technique. The creation of this cap results in a transient dryness of the eyes, a slight decrease in the resistance of the cornea's biomechanics and a sensitivity of the eyes to rubbing for about 2 weeks. SMILE changes the shape of the cornea using



biomécanique de la cornée et une sensibilité des yeux aux frottements pendant environ 2 semaines. Le SMILE modifie la forme de la cornée à l'aide d'un laser femto-seconde qui découpe un lenticule dans la cornée. Ce lenticule est ensuite extrait à travers une mini incision de seulement 2 à 3 mm. Il présente de nombreux avantages en offrant une cicatrisation quasi instantanée et des résultats pérennes, tout en minimisant les problèmes de sécheresse oculaire post-opératoire et de diminution de la biomécanique cornéenne.

Le laser SMILE est-il adapté à tous et à toutes les problématiques?

Il s'adresse uniquement aux personnes myopes et/ou astigmates. La presbytie ou l'hypermétropie est corrigée avec le laser de génération précédente, le femto-LASIK. Nous proposons une prise en charge personnalisée et des réponses adaptées aux besoins précis de chaque patient pour une vue véritablement «tailor-made». L'âge, l'activité professionnelle ou sportive, les antécédents médicaux peuvent influer sur la technique à privilégier. Pour les personnes à la cornée trop fine ou atteintes de kératocône par exemple, nous nous orienterons naturellement vers des implants intraoculaires. Quelle que soit l'option retenue, l'efficacité est au rendez-vous. Néanmoins, quand les conditions sont remplies, je privilégie quasi systématiquement le SMILE, en raison de son caractère très peu invasif.

LASIK, PKR ou SMILE, la chirurgie réfractive comporte-t-elle des risques?

Il n'y a jamais de risque zéro en chirurgie. Des complications mineures peuvent survenir mais avec une bonne prise en charge, elles ne posent plus de problèmes après quelques mois. Les complications majeures existent mais sont exceptionnelles avec ce type de chirurgie. Pour vous donner une idée, il est statistiquement plus probable de perdre la vue à cause du port quotidien de lentilles de contact que suite à une telle opération...

a femto-second laser that cuts a lenticule into the cornea. This lenticule is then extracted through a mini incision of only 2 to 3 mm. It provides numerous benefits by offering near-instantaneous healing and long-lasting results, while minimizing the problems of post-operative dry eye and decreased corneal biomechanics.

Is the SMILE laser suitable for everyone and for all

The SMILE laser is only suitable for people with myopia and/ or astigmatism. Presbyopia or hyperopia is corrected with the previous generation laser, femto-LASIK. We offer personalized care and solutions tailored to each patient's specific needs, for a truly tailor-made perspective. Age, professional or sporting activity, and medical history can influence the technique to be used. For people with thin corneas or keratoconus, for example, we naturally turn to intraocular implants. Whatever the option chosen, the effectiveness is assured. Nevertheless, when the conditions are met, I almost systematically prefer SMILE, because of its minimally invasive nature.

LASIK, PRK or SMILE, are there any risks involved in refractive surgery?

There is no such thing as zero risk in surgery. Minor complications can occur but with proper management, they no longer pose a problem after a few months. Major complications exist but are exceptional with this type of surgery. To put it simply, one is more likely to lose his/her eyesight from daily contact lens wear than from such an operation...

COTE 166 SEPTEMBRE- OCTOBRE 2022 — COTE 167 SEPTEMB

WHAT'S UP / AESTHETICS CLINIC

Par Victoria Javet

WHAT'S UP / AESTHETICS CLINIC



AESTHETICS CLINIC

La beauté dans sa globalité

Fondé en 2008 à Genève par le Docteur Xavier Tenorio, AESTHETICS CLINIC vient de rouvrir sa clinique en plein cœur de Genève. Dermatologie, chirurgie et médecine esthétiques, le lieu accueille des patients du monde entier aux besoins divers.

-/ Founded in 2008 in Geneva by Doctor Xavier Tenorio, AESTHETICS CLINIC has just been reopened in the heart of Geneva. Dermatology, surgery and aesthetic medicine, the place welcomes patients from all over the world with various needs.

> AESTHETICS CLINIC GENEVA Chemin Rieu 18, 1208 Genève +41 22 732 22 23 aesthetics-ge.ch

AESTHETICS CLINIC Genève fait son grand retour à Champel, au 18 Chemin Rieu. Fondée en 2008, la clinique a fait peau neuve: espaces baignés de lumière, bloc opératoire muni des dernières technologies, AESTHETICS CLINIC offre non seulement un cadre agréable à ses patients, mais aussi l'assurance de pouvoir traiter une pluralité de demandes. Aux côtés du Docteur Tenorio, dermatologues, médecins généralistes et nutritionnistes travaillent ensemble pour offrir des traitements complets.

-/ AESTHETICS CLINIC Geneva is back in Champel, at 18 Chemin Rieu. Founded in 2008, the clinic has undergone a complete overhaul: light-filled spaces, an operating room equipped with the latest technology, AESTHETICS CLINIC offers not only a pleasant setting for its patients, but also the guarantee of addressing a wide range of needs. Alongside Dr. Tenorio, dermatologists, general practitioners and nutritionists work together to offer comprehensive treatments.



AESTHETICS

Plastic surgery & aesthetic medicine

"Your happiness is our vision of perfection"

Chaque année, AESTHETICS CLINIC pratique plus de 350 interventions, et forme de nombreux médecins: «Que ce soit à la faculté de médecine ou au sein de mon cabinet, il est essentiel de pouvoir encadrer la relève.»

Parmi les actes les plus demandés, la chirurgie mammaire, la liposuccion, la blépharoplastie (paupières) et les injections, mais AESTHETICS CLINIC propose aussi des solutions moins invasives pour le traitement des affections dermatologiques. Chirurgie reconstructive et drainage lymphatique, la clinique accompagne également de nombreux patients après une maladie. Pour certaines pathologies, les interventions sont prises en charge par l'assurance maladie. La clinique possède son propre bloc opératoire. Une rareté à Genève, qui permet à AESTHETICS CLINIC de pratiquer des prix attractifs et justes, tout en offrant une exclusivité à ses patients. Elle dispose en outre d'un parking privatif, qui assure une totale discrétion.

Pour les injections par exemple, le Docteur Tenorio ne traitera pas chaque ride ou ridule de manière isolée mais retravaillera la lumière et les ombres de l'ensemble du visage. Cette approche globale permet de rééquilibrer l'harmonie de la face, sans perdre les expressions qui font son charme: «Nous traitons des émotions négatives, pas des signes de l'âge. Nous aidons les patients à reprendre confiance en eux, pour qu'ils deviennent la meilleure version d'eux-mêmes. La préconsultation est la première étape. Avant d'améliorer quelque chose chez une personne, nous devons apprendre à la connaître, pour la comprendre dans sa totalité.» Véritable centre de compétences, la clinique est certifiée pour les tests PCR et les prises de sang et une infirmière est dédiée à l'injection de vitamines. Ce dernier traitement est particulièrement apprécié des personnes souffrant de fatigue, d'un manque de fer ou de chute des cheveux, des sportifs qui ont besoin d'un coup de boost, ou encore des jeunes mamans.

Si vous n'êtes pas à Genève, AESTHETICS CLINIC peut vous proposer une consultation dans sa deuxième clinique située à Gstaad, ou une téléconsultation à distance, dans n'importe quelle langue.

Each year, AESTHETICS CLINIC performs more than 350 procedures, and trains many doctors: "Whether in medical school or in my practice, it is crucial to provide guidance to the next generation."

Among the most popular procedures are breast surgery, liposuction, blepharoplasty (eyelids) and injections, but AESTHETICS CLINIC also offers less invasive solutions for the treatment of dermatological conditions. From reconstructive surgery to lymphatic drainage, the clinic also assists many patients recovering from illness. For certain pathologies, the interventions are covered by the health insurance. The clinic has its own operating room. A rare feature in Geneva, which allows AESTHETICS CLINIC to charge attractive and fair prices, while providing a unique privilege to its patients. It also offers a private parking lot, ensuring the utmost discretion.

For injections, for instance, Dr. Tenorio will not treat each wrinkle or fine line in an isolated manner but will rework the light and shadows of the entire face. This global approach allows to rebalance the harmony of the face, without losing the expressions that are part of its charm: "We treat negative emotions, not signs of aging. We help patients regain their self-confidence, so they can become the best version of themselves. Pre-consultation is the first step. Before we can improve anything in a person, we need to get to know them, to understand them in their entirety." A true center of expertise, the clinic is certified for PCR testing and blood draws and has a nurse dedicated to vitamin injections. This last option is particularly popular with people suffering from fatigue, iron deficiency or hair loss, athletes who need a boost, or even young mothers.

For those not in Geneva, AESTHETICS CLINIC can offer a consultation in its second clinic located in Gstaad, or a teleconsultation in any language.

COTE 168 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 _______ COTE 169 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022

WHAT'S UP / Hirslanden Clinique des Grangettes



Programme de chirurgie cardiaque

Interview Dr Jorge Sierra

Hirslanden Clinique des Grangettes développe ses activités de cardiologie avec le lancement d'un tout nouveau programme. Nous avons rencontré le Dr Jorge Sierra, spécialiste en chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique.

-/ Hirslanden Clinique des Grangettes is expanding its cardiology activities with the launch of a brand new program. We met Dr. Jorge Sierra, specialist in cardiac and thoracic vascular surgery.

Hirslanden Clinique des Grangettes Chem. des Grangettes 7, 1224 Chêne-Bougeries +41 22 305 01 11

Comment est né le projet de programme de chirurgie cardiaque aux Grangettes?

C'est la suite logique d'une stratégie hospitalière initiée il y a 20 ans, visant à proposer une prise en charge complète dans le domaine de la cardiologie et à prendre soin des patients atteints de pathologies plus complexes. L'ouverture du service de soins intensifs a été le virage décisif nous permettant de développer la chirurgie cardiaque.

Comment s'est passé le lancement du programme?

En mai dernier, en collaboration avec les chirurgiens cardiaques du HerzZentrum Hirslanden Zürich, j'opérais avec succès mon premier patient avec Dr Roumy-Khentit. Quelques jours plus tard, ce fut le lancement de la procédure TAVI, qui consiste à implanter une valve aortique via une intervention moins invasive, permettant ainsi de traiter des patients plus âgés pour lesquels une chirurgie classique n'est pas envisageable, avec

-/ What led to creating the cardiac surgery program at Les Grangettes?

It is the logical continuation of a hospital strategy initiated 20 years ago, aiming to offer a complete care in the field of cardiology and to take care of patients with more complex pathologies. The opening of the intensive care unit was the decisive turning point that enabled us to develop cardiac surgery.

How did the program launch go?

Last May, in collaboration with the cardiac surgeons at the HerzZentrum Hirslanden Zürich, I successfully operated on my first patient with Dr. Roumy-Khentit. A few days later, the TAVI procedure, which consists of implanting an aortic valve via a less invasive procedure, was launched with the interventional cardiologists Dr. Rigamonti and Dr. Taramasso, thus making it possible to treat older



les cardiologues interventionnels Dr Rigamonti et Dr Taramasso. Des simulations de prise en charge avaient été faites pendant la phase de préparation du projet. La chirurgie cardiaque est un domaine complexe et hautement spécialisé nécessitant des équipements de pointe comme une machine cœur-poumon qui dévie la circulation sanguine durant l'intervention, sous la responsabilité d'un technicien aussi appelé perfusionniste. De nombreux protocoles ont été mis en place, et les équipes médico-soignantes se sont formées durant plusieurs semaines, de l'infirmière instrumentiste au personnel de la salle de réveil en passant par les physiothérapeutes.

Je relève que le succès de ce lancement est, avant tout, grâce à une dynamique d'équipe qui allie professionnalisme et qualités humaines de l'ensemble des intervenants. C'est un moteur très puissant nécessaire pour élever le programme vers l'excellence et je suis très heureux de participer à son développement.

Nous imaginons que la prise en charge du premier patient dans le cadre du lancement de ce programme a été un moment fort ?

Je me sentais en confiance. Toute l'équipe était calme et concentrée et nos patients opérés se portent très bien! La prise en charge personnalisée de proximité que nous pouvons offrir à Hirslanden Clinique des Grangettes est particulièrement appréciée.

Quels seront les challenges à relever?

Notre objectif est de devenir un centre de référence en Suisse, dans un mode coopératif public-privé et intercantonal, avec notamment les équipes médicosoignantes des cliniques Hirslanden de Zürich et de Lausanne.

Un enjeu important pour le futur est de s'impliquer dans les programmes de formation existants, pour assurer la relève et lui permettre d'acquérir les compétences nécessaires dans des établissements reconnus.



patients for whom conventional surgery is not an option. Simulations of interventions were carried out during the preparation phase of the project. Cardiac surgery is a complex and highly specialized field requiring state-of-the-art equipment such as a heart-lung machine that diverts blood flow during the procedure, under the responsibility of a technician also called a perfusionist. Numerous protocols were put in place and the medical and nursing teams were trained for several weeks, from the nurse instrumentalist to the recovery room personnel and the physiotherapists.

I would like to point out that the success of this launch is above all due to a team dynamic that combines the professionalism and human qualities of all those involved. This is a very powerful engine needed to elevate the program to excellence and I am very happy to participate in its development.

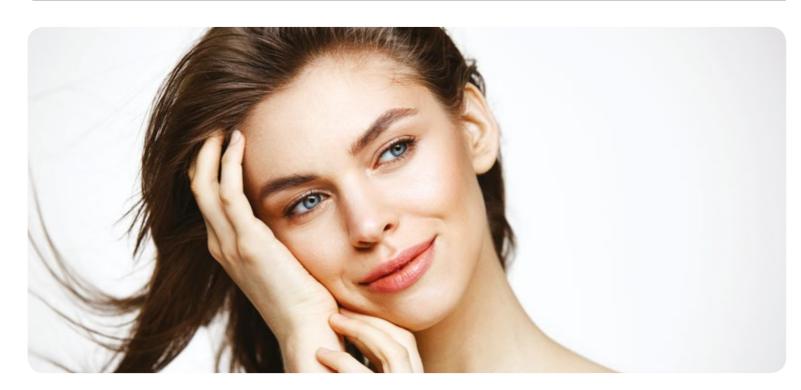
I guess that taking care of the first patient as part of the launch of this program was a highlight?

I felt confident. The whole team was calm and focused and our operated patients are doing very well! The personalized care that we can offer at the Hirslanden Clinique des Grangettes is particularly appreciated.

What are the challenges ahead?

Our objective is to become a reference center in Switzerland, in a public-private and intercantonal cooperative mode, notably with the medical and nursing teams of the Hirslanden clinics in Zurich and Lausanne. An important challenge for the future is to become involved in existing training programs, to ensure that the next generation of nurses can acquire the necessary skills in recognized institutions.

COTE 170 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — _______ COTE 171 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 —



Traitement des ridules et hydratation

de la peau du visage

En été, de nombreux patients souhaitent une diminution de la sécheresse cutanée et la correction des rides superficielles du visage. Un traitement à base d'acide hyaluronique non réticulé, combiné ou non à des micro-injections de toxine botulique peut être proposé.

-/ In summer, many patients seek a reduction in skin dryness and the correction of superficial facial wrinkles. A treatment based on non-crosslinked hyaluronic acid, combined or not with micro-injections of botulinum toxin can be proposed.

Dr B Mercadier Rue de la Paix 4, 1003 Lausanne dr-mercadier.ch

Le derme est une structure complexe composée de cellules et d'une matrice extracellulaire. Cette dernière est faite de plusieurs composants, notamment de collagène et fibres élastiques. L'acide hyaluronique cutané joue un rôle dans la santé et l'hydratation de la peau. Une perte d'acide hyaluronique entraîne une déshydratation avec l'apparition de ridules.

Les injections superficielles d'acide hyaluronique non réticulé permettent d'en améliorer l'aspect. Comme la densité de l'acide hyaluronique est différente de celle utilisée dans les injections de comblement, celui-ci n'entraîne aucune modification des volumes.

Ce soin convient aussi bien aux hommes qu'aux femmes, de tous âges. Les résultats sont naturels et efficaces, et visibles quelques semaines après les injections pour une durée de cinq à six mois. Ces injections réhydratent en profondeur la peau et améliorent durablement son élasticité, contrairement aux crèmes et aux traitements de revitalisation. Le problème le plus fréquemment rencontré est la formation d'ecchymoses réversibles de taille minime. Une combinaison avec des micro-injections de toxine botulique permet de diminuer la taille des pores de la peau en jouant sur les annexes cutanées de type glandes sudoripares ou sébacées.

-/ The dermis is a complex structure comprising cells and an extracellular matrix. The latter is made of multiple components, including collagen and elastic fibers. Cutaneous hyaluronic acid plays a role in the health and hydration of the skin. A loss of hyaluronic acid leads to dehydration and the development of fine lines.

Superficial injections of non-crosslinked hyaluronic acid can improve the appearance of the skin. The density of the hyaluronic acid here is different from that used in filling injections, resulting in no change in

This treatment is suitable for men and women of all ages for natural and effective results, visible a few weeks after the injections for a period of five to six months. These injections rehydrate the skin in depth and restore firmness, unlike creams and revitalization treatments.

The most frequent problem encountered is the formation of small and reversible bruises. The combination with micro-injections of botulinum toxin allows the size of the skin pores to be reduced by acting on the skin appendages such as the sweat and sebaceous glands.

LES PLUS BEAUX WELLNESS D'ICI ET D'AILLEURS - MENORCA BY EXPERIMENTAL GROUP



The Beatles relax on a beach in Miami, Florida. February 1964. © Bob Gomel.

COTE 172 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — COTE 173 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022

ESCAPE / Tourisme ESCAPE / Tourisme

LES PLUS BEAUX WELLNESS D'ICI ET D'AILLEURS

C'est la rentrée, alors pour reprendre le quotidien du bon pied, laissez-vous tenter par ces lieux ressourçants.

-/ It's a new school year, so to get back on the right track, let these regenerating places entice you.



ARGOVIE

Sans doute le canton thermal par excellence, apprécié des Suisses et des internationaux. A Baden, le nouveau centre Fortyseven, conçu par l'architecte Mario Botta, offre l'eau thermale la plus riche en minéraux du pays. A Rheinfelden, le Parkresort et son espace «sole uno» propose une détente au coin du feu du sauna ou sous une cascade alpine. A Bad Schinznach et l'Aquarena fun, la source de soufre la plus puissante de Suisse assure 35 degrés de pur bonheur!



Without a doubt the spa canton par excellence, appreciated by Swiss and internationals alike. In Baden, the new Fortyseven center, designed by architect Mario Botta, offers the most mineral-rich thermal water in the country. In Rheinfelden, the Parkresort with its "sole uno" area offers relaxation by the fire in the sauna or under an alpine waterfall. In Bad Schinznach and the Aquarena fun, the most powerful sulphur spring in Switzerland ensures 35 degrees of pure happiness!

TYROL DU SUD

Edelweiss, rose des Alpes ou châtaigne, grâce à la diversité de ses espèces végétales, le Tyrol du Sud se présente comme une véritable pharmacie naturelle. Et certaines traditions paysannes séculaires ont inspiré les hôteliers de la région. A tester absolument: le fameux bain de foin détoxifiant, coutume typique du Tyrol du Sud.

-/ Edelweiss, Alpine rose or chestnut, thanks to the diversity of its plant species, South Tyrol is a real natural pharmacy. And some age-old farming traditions have inspired the region's hoteliers. A must try: the famous detoxifying hay bath, a typical South Tyrolean custom.

GRAND HÔTEL DES RASSES

Le compromis idéal entre bien-être et nature. Situé au cœur de l'Arc jurassien vaudois, le Grand Hôtel des Rasses est perché à 1'200 mètres d'altitude. Avec son panorama grandiose, l'établissement à l'ambiance "Belle Époque" garantit des moments de détente absolue. Sauna, hammam, zone de repos, ainsi qu'une salle de massage, piscine intérieure, terrasses avec vue et chaises longues, les hôtes apprécieront le calme de l'endroit.

-/ The ideal compromise between well-being and nature. Located in the heart of the Jura Arc of Vaud, the Grand Hôtel des Rasses is set at an altitude of 1,200 meters. With its grandiose panorama, the establishment has a "Belle Époque" atmosphere that ensures moments of absolute relaxation. Sauna, hammam, rest area, as well as a massage room, indoor swimming pool, terraces with view and deckchairs, the guests will appreciate the calm of the place.



JURA & TROIS-LACS

Dans la région Jura & Trois-Lacs, une pause s'impose au Grand Hôtel les Endroits à La Chaux-de-Fonds et à l'Hôtel Cristal de Saignelégier. Avec sa vue sur les montagnes neuchâteloises, «Les Endroits» dispose d'un spa ultramoderne de 1000 m² comprenant plusieurs saunas, un bassin extérieur, une piscine couverte ainsi qu'un Ladies Spa. Avec ses deux spas en plein air, le Cristal assure quant à lui une déconnexion totale, en plein cœur des paisibles Franches-Montagnes.

-/ In the Jura & Trois-Lacs region, guests must take a break at the Grand Hôtel les Endroits in La Chaux-de-Fonds and the Hôtel Cristal in Saignelégier. With its view on the Neuchâtel mountains, "Les Endroits" has an ultramodern 1000 m2 spa including several saunas, an outdoor and indoor pool as well as a Ladies Spa. The Cristal, with its two outdoor spas, provides total relaxation in the heart of the peaceful Franches-Montagnes.

HÔTEL NENDAZ 4 VALLÉES & SPA

Bois et ardoise, l'ambiance qui règne à l'Hôtel Nendaz 4 Vallées & Spa est charmante et authentique. Dans son Spa des Bisses, qui doit son nom au canal qui le traverse, les hôtes peuvent se détendre sur deux étages. Saunas, hammam, piscine extérieure de 15 mètres de long, avec une vue directe sur la montagne.

-/ With its wood and slate décor, the Hotel Nendaz 4 Vallées & Spa has a charming and authentic atmosphere. In its Spa des Bisses, named after the canal that runs through it, guests can relax on two floors. Saunas, hammam, 15-meter long outdoor pool, with a direct view on the mountain.



COTE 174 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 — COTE 175 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022

ESCAPE / Tourisme ESCAPE / Tourisme



YVERDON-LES-BAINS

Un climat doux et des sources revitalisantes. Le Grand Hôtel & Centre Thermal d'Yverdon-les-Bains est situé dans un environnement verdoyant, au bout du lac de Neuchâtel. Cette oasis de bien-être dispose d'une eau dont la teneur en soufre particulièrement élevée prodigue de nombreux bienfaits.

-/ A mild climate and revitalizing springs. The Grand Hôtel & Centre Thermal d'Yverdon-les-Bains is located in a green environment, at the end of the lake of Neuchâtel. This oasis of well-being has a water with a particularly high sulphur level that provides numerous benefits.

BRESCIA

Au nord de l'Italie, dans la province de Brescia, la coupole Art nouveau des Terme di Boario nous met directement au parfum. A la fin du 18e siècle déjà, les curistes appréciaient l'eau riche en minéraux de cette source de la vallée de la Camonica. Les thermes de Sirmione sont également célèbres depuis plus de cent ans. La perle du lac de Garde dispose d'une eau riche en soufre, en sel et en brome. Situé dans un parc au cœur du centre historique, l'Aquaria Thermal SPA garantit une expérience inoubliable.

-/ In the north of Italy, in the province of Brescia, the Terme di Boario's Art Nouveau dome gives us a true taste of the place. Already at the end of the 18th century, the mineral-rich water of this spring in the Camonica valley was appreciated by curists. The thermal baths of Sirmione have also been famous for over a hundred years. The pearl of Lake Garda has a water that is naturally rich in sulfur, salt and bromine. Located in a park in the heart of the historic center, the Aquaria Thermal SPA is sure to be an unforgettable experience.



BADE-WURTEMBERG

A l'époque romaine, la région du Bade-Wurtemberg accueillait déjà des centres thermaux. Quelques siècles plus tard, les bains style Art nouveau continuent d'accueillir le public. Situé dans la Forêt-Noire, le Palais Thermal de 1847 propose une expérience de détente à l'orientale. Historique à la piscine de Merkel à Esslingen et son plafond en stuc, contemporaine au Mawell Resort de Langenburg, l'expérience bien-être est partout possible dans cette région préservée d'Allemagne.

-/ Baden-Württemberg was already home to thermal baths in Roman times. A few centuries later, the Art Nouveau baths still welcome the public. Located in the Black Forest, the Thermal Palace from 1847 offers a relaxing oriental experience. From the historic Merkel Pool in Esslingen with its stucco ceiling to the contemporary Mawell Resort in Langenburg, the wellness experience is possible everywhere in this preserved region of Germany.

BAD FÜSSING

Si Bad Füssing est l'une des destinations bien-être les plus prisées d'Allemagne, c'est sans doute grâce à son trésor situé à 1'000 mètres de profondeur, qui alimente trois centres thermaux de près de 12'000 mètres carrés. D'autre part, les hôtes bavarois misent désormais sur les bienfaits de la forêt comme remède naturel. L'effet apaisant et régénérant des arbres est désormais mis en valeur par des offres spéciales de thérapie en plein air.

-/ Bad Füssing is one of Germany's most popular wellness destinations, thanks to its treasure trove of water at a depth of 1,000 meters, which feeds three spa centers covering almost 12,000 square meters. On the other hand, the Bavarian hosts now rely on the benefits of the forest as a natural remedy. The soothing and regenerating effect of the trees is now being promoted with special outdoor therapy offers.



RÉGION SEEFELD, TIROLS HOCHPLATEAU

L'Interalpen-Hotel Tyrol, établissement 5 étoiles, allie plaisirs gourmands et détente. Perché à 1300 mètres d'altitude au cœur de la région de Seefeld, il séduit par sa situation, ses vastes espaces, et ses hébergements avec vue sur les Alpes. Son spa offre des traitements sur mesure, avec une piscine extérieure donnant directement sur les montagnes. Et le soir venu, on peut se régaler à l'un des deux restaurants primés au Gault&Millau.

-/ The 5-star Interalpen-Hotel Tyrol combines culinary delights with relaxation. Located at a height of 1,300 meters in the heart of the Seefeld region, the hotel offers an attractive location, plenty of space and accommodation with views of the Alps. Its spa offers tailor-made treatments, with an outdoor pool overlooking the mountains. And in the evenings, you can enjoy one of the two Gault&Millau award-winning restaurants.



SLOVÉNIE

Que ce soit dans la Plaine de Pannonie, la région du Karst, la chaîne des Alpes ou le bassin méditerranéen, la Slovénie est un pays propice au bien-être. Les Thermes 3000 de Moravske Toplice fournissent une eau minérale noire issue d'une source située à 1467 mètres de profondeur, et utilisent des herbes de la région de Prekmurje réputées pour leurs vertus thérapeutiques. Aux thermes de Ptuj, le sauna à la décoration romaine nous ramène dans le passé.

-/Whether in the Pannonian Plain, the Karst region, the Alps or the Mediterranean basin, Slovenia is a country of well-being. The Thermal Baths 3000 in Moravske Toplice supply black mineral water from a spring located at a depth of 1,467 meters, and use herbs from the Prekmurje region known for their therapeutic properties. At the Ptuj thermal baths, the sauna with its Roman decoration takes us back to the past.



COTE 176 SEPTEMBRE- OCTOBRE 2022 _______ COTE 177 SEPTEMBRE- OCTOBRE 2022

Par Julia Soulhiard





MENORCA

by EXPERIMENTAL GROUP

Connu pour ses hôtels dans des lieux prisés de tous, le Groupe Experimental propose une splendide évasion à Minorque.

-/ Famous for its hotels in sought-after locations, the Experimental Group offers a splendid getaway in Menorca.

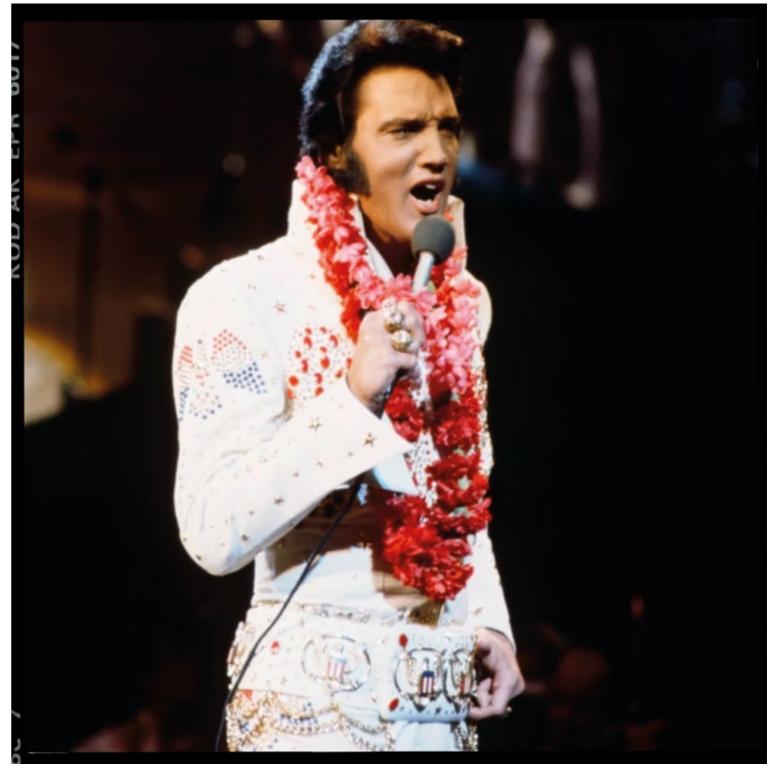
Bateria Militar de Llucalari, Alajor, Îles Baléares, Espagne +34 971 31 44 14 MenorcaExperimental.com

Au beau milieu de la Méditerranée, dans l'archipel espagnol des Baléares, un hôtel au charme fou: l'Experimental de Minorque. Implanté sur une pinède et décoré dans un style minimaliste par l'architecte d'intérieur Dorothée Meilichzon, l'établissement a été pensé comme un cocon contemporain et luxueux. Le rotin doré, le bois d'olivier et le cuir végétal sont les principales composantes des 43 chambres aux couleurs pastel et sublimées par des pièces d'artisans locaux. Neuf villas avec chacune sa piscine privée sont également disponibles pour celles et ceux en quête d'espace et de tranquillité. Situé sur une crique, l'hôtel offre un accès direct aux eaux limpides minorquines; des plages de sable fin se trouvent également à proximité pour satisfaire les plus friands de plongée et autres activités nautiques. Et pour parfaire ce cadre déjà exceptionnel, le restaurant de l'Experimental assure un menu composé de mets fins et résolument méditerranéens.

-/ In the middle of the Mediterranean, in the Spanish Balearic archipelago, there's a hotel with tremendous charm: the Experimental de Menorca. Set in a pine forest and decorated in a minimalist style by interior designer Dorothée Meilichzon, the place has been designed as a contemporary and luxurious cocoon. Golden rattan, olive wood and vegetable leather are the main components of the 43 pastel-colored rooms, sublimated by pieces from local artisans. Nine villas with private pools are also available for those seeking space and tranquility. Located on a cove, the hotel offers direct access to the clear waters of Menorca; fine sandy beaches are also nearby to satisfy those who enjoy diving and other water sports. And to complete this already exceptional setting, the Experimental's restaurant offers a menu made up of exquisite Mediterranean dishes.

SIXGUER CILX

CULTURE - DÉCO - SHOPPING - BEAUTÉ - WELLNESS - GASTRONOMIE - HÔTELS



Elvis Presley lors d'une performance live au Centre International d'Honolulu, Hawaï, le 14 janvier 1973, ©MediaPunch.

— соте 178 SEPTEMBRE- ОСТОВЯЕ 2022 — ______ соте 179 SEPTEMBRE- ОСТОВЯЕ 2022

URBAN GUIDE CULTURE

AGENDATE!

Théâtre!



PIETRAGALLA | LA FEMME QUI DANSE

Pour fêter ses quarante ans de carrière, Marie-Claude Pietragalla se produira sur la scène du Théâtre du Léman avec son tout dernier spectacle, «La femme qui danse». Pour la mise en scène, l'ancienne danseuse étoile et chorégraphe a écrit des textes intimes et personnels qui révèlent les secrets de son parcours.

-/ To celebrate her forty years of career, Marie-Claude Pietragalla will perform at the Théâtre du Léman with her latest show, "La femme qui danse". For the staging, the former prima ballerina and choreographer has written intimate and personal texts that disclose the secrets of her career.

Musique!



RONDO VENEZIANO

Musique classique? Musique pop? Difficile de classer ce groupe au succès mondial né il y a 35 ans. Avec son Maestro Reverberi, Rondo Veneziano vous emmène dans un univers singulier, fait de perruques blanches et de brocart, inspiré du baroque vénitien. Un voyage dans le passé garanti.

-/ Classical or Pop music? It's hard to classify this world-successful group born 35 years ago. With its Maestro Reverberi, Rondo Veneziano takes you to a singular universe, made of white wigs and brocade, inspired by the Venetian baroque. A journey into the past guaranteed.

Collection!

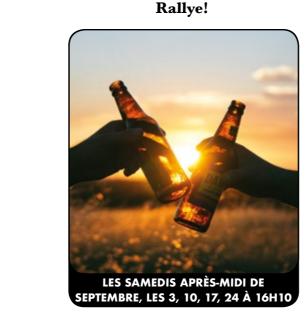


LA PLUS GRANDE COLLECTION SUISSE D'ORCHIDÉES

Rendez-vous à 12h30 précises à l'entrée principale des CJBG Un rendez-vous pour tous les amoureux de la nature. A la pause de midi, les Conservatoire et Jardin botanique présenteront leur exceptionnelle collection d'orchidées. Plus importante collection de Suisse, celle-ci a vu son volume tripler ces quatre dernières années notamment grâce à

-/ Meeting point at 12:30 pm sharp at the main entrance of the CIBG

A rendez-vous for all nature lovers. During the lunch break, the Conservatory and Botanical Garden will present their exceptional collection of orchids. The most important collection in Switzerland, its volume has tripled in the last four years thanks to donations.



LA RUÉE VERS L'ORGE – SUR LA TRACE DE LA CHOPE D'OR

Résoudre des énigmes en dégustant une délicieuse bière artisanale? Un programme adapté à un samedi après-midi et idéal pour se remettre en jambe après la rentrée! La Ruée vers l'orge vous invite à un rallye insolite dans les rues de la Vieille-Ville de Genève. Durant cette chasse, vous pourrez déguster 3 bières à l'aveugle dans 3 bars partenaires, et en apprendre un rayon sur l'art de la mousse.

-/ Solve riddles while tasting a delicious craft beer? What better way to get back into the swing of things than with a Saturday afternoon program! La Ruée vers l'orge invites you to an unusual rally in the streets of Geneva's Old Town. During this hunt, you will be able to blindly taste 3 beers in 3 partner bars, and learn a lot about the art of beer making.

Expo!

AGENDATE!



LA MONTAGNE EN PERSPECTIVE

Pour sa nouvelle exposition, le MAH a choisi de mettre le focus sur un élément naturel quasi indissociable de notre identité helvétique. Sujet d'étude dès les premières expéditions de la fin du 18e, les Alpes sont devenues petit à petit un sujet pictural à part entière. Peintures, gravures, photographies et objets, avec «La montagne en perspective », le MAH propose une fine sélection d'œuvres iconiques et insolites.

-/ For its new exhibition, the MAH has chosen to focus on a natural element that is almost inseparable from our Swiss identity. A subject of study since the first expeditions in the late 18th century, the Alps have gradually become a pictorial subject in their own right. Paintings, engravings, photographs and objects, with "The mountain in perspective", the MAH offers a fine selection of iconic and unusual works.

Expo!



TRAIN ZUG TRENO TREN

Pour l'inauguration de Plateforme 10, les 3 musées du quartier ont réalisé trois expositions sous une thématique commune, intitulée «TRAIN ZUG TRENO TREN». Au Musée cantonal des Beaux-arts, celle-ci réunira plus de 60 chefs-d'œuvres de Giorgio de Chirico à Edward Hopper et de Paul Delvaux à Leonor Fini. Le mudac mettra en scène des objets issus du champ du design et de l'art contemporain, de la publicité ou encore des clips vidéo. Tandis qu'à Photo Elysée, des clichés interrogeront l'univers ferroviaire et surtout celles et ceux qui le font vivre.

-/ To mark the opening of Plateforme 10, the three museums in the area have put together three exhibitions with a common theme, entitled "TRAIN ZUG TRENO TREN". At the Musée cantonal des Beaux-arts, the exhibition will bring together over 60 masterpieces from Giorgio de Chirico to Edward Hopper and from Paul Delvaux to Leonor Fini. The mudac will feature objects from the fields of design and contemporary art, advertising and video clips. At Photo Elysée, photographs will question the world of railways and, above all, the people who bring it to life.

THÉÂTRE DU LÉMAN FAIRMONT GRAND HOTEL GENEVA QUAI DU MONT-BLANC 19, 1201 GENEVA +41 22 908 97 66 THEATREDULEMAN.COM THÉÂTRE DU LÉMAN FAIRMONT GRAND HOTEL GENEVA QUAI DU MONT-BLANC 19, 1201 GENÈVE +41 22 908 97 66 THEATREDULEMAN.COM CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES DE GENÈVE CHEMIN DE L'IMPÉRATRICE 1 1292 CHAMBÉSY +41 22 418 51 00 - VISITES.CJB@VILLE-GE.CH CJBG.CH

URBAN-EVENTS.CH VIEILLE-VILLE DE GENÈVE ET ÉTABLISSEMENTS PARTENAIRES MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE (MAH) RUE CHARLES-GALLAND 2, 1206 GENÈVE +41 22 418 26 00 INSTITUTIONS.VILLE-GENEVE.CH/FR/MAH/

MCBA, MUDAC, PHOTO ELYSÉE (PLATEFORME 10) AVENUE LOUIS-RUCHONNET 1, 1003 LAUSANNE +41 21 318 44 00 PLATEFORME10.CH





CÉVÉ contemporary sculpture

Une nouvelle exposition à retrouver du 22 septembre au 20 octobre, à la galerie Bel-Air Fine Art Genève.

-/ A new exhibition to be found from September 22 to October 20, at Bel-Air Fine Art Geneva.

> Dates de l'exposition : 22 septembre - 20 octobre Bel-Air Fine Art Genève, 7 rue de la Corraterie, 1204 Genève geneva@belairfineart.com - +41 22 310 16 67

Leo Manelli est un artiste qui fusionne la peinture classique avec des éléments anachroniques de l'art et du luxe, pour créer des œuvres vivantes où se mêlent les époques et les cultures. Peintre réaliste de talent, il reproduit méticuleusement des tableaux de maîtres, souvent issus de collections de musées prestigieux, et se les approprie pour créer un pont entre les siècles. (Acrylique sur toile)

Les sculptures de l'artiste française Cévé sont reconnaissables à la pureté de leurs lignes. Empreintes de tendresse et de positivité, ses œuvres sont ludiques. Selon l'artiste, elles ne sont pas seulement faites pour être regardées mais doivent aussi donner envie d'être touchées. (Sculptures en bronze et résine)

-/ Leo Manelli is an artist who merges classical paintings with anachronistic elements of art and luxury to create lively artworks that mingle times and cultures. Ace of realistic painting, the talented artist reproduces meticulously Masters paintings, often from the greatest museum collections, and takes them over to create a bridge between centuries. (Acrylic on canvas)

The sculptures of French artist Cévé are easily recognized by the pureness of their lines. Her artworks are marked with tenderness and positivity, with a playful spirit. According to the artist, her sculptures are not only made to be seen, but to be touched as well. (bronze & resin sculptures)



Pages & Sips Bons livres et bons breuvages

Le nouveau repaire des amateurs de littérature anglophone et de scones.

-/ The new hangout for lovers of English literature and scones.

Pages & Sips Grand-Rue 37, 1204 Genèv +41 22 303 44 51

Au cœur de la Vieille-ville de Genève, ce charmant petit espace conjugue les deux passions de sa fondatrice Emily Aubry, une alumni de l'EHL. Bookstore et café, Pages & Sips offre le meilleur de la littérature anglaise, le tout accompagné d'une fine sélection de boissons, d'accessoires et de succulents scones. Fiction, littérature enfantine, développement personnel, histoire, thriller, science-fiction, classiques, poésie, cuisine, philosophie, fantaisie... Il y en a pour toutes les envies. Un service de commande est également proposé pour les lecteurs à la recherche d'un titre particulier. Lieu d'échange, Pages & Sips accueille des événements autour de la littérature, pour les grands et les petits. Sur demande, le deuxième étage peut être privatisé. Et pour celles et ceux qui souhaiteraient faire de la place sur leur étagère à la maison, à chaque sélection de livres seconde main donnée, un café vous sera offert!

In the heart of Geneva's Old Town, this charming little space combines the two passions of its founder Emily Aubry, an EHL alumni. Both a bookstore and a café, Pages & Sips offers the best of English literature, accompanied by a fine selection of drinks, accessories and delicious scones. Fiction, children's literature, personal development, history, thrillers, science fiction, classics, poetry, cooking, philosophy, fantasy... There is something for everyone. An ordering service is also available for readers looking for a particular book, A place of exchange, Pages & Sips hosts events around literature, for adults and children. On request, the second floor can be privatised. And for those who would like to make room on their bookshelves at home, for each selection of second hand books donated, a coffee will be offered!





PULP table de repas ou bureau/dining table or desk design Eugeni Quitllet. Forme galet/Pebble shape: L 256 x H 75 x P/D 147 cm ou/or L220 x H75 x P/D127cm. Existe aussi en rectangulaire à 4 pieds, dans 3 dimensions. -/ Also available in a rectangular, 4-leg version in 3 sizes.

La crème de la crème

Dans les années 70, tout était blanc et rond, et dans les années 80, noir et pointu, a-t-on coutume de dire! Ici revient en force le blanc pur, brillant, lisse et coulant.

-/ In the '70s, everything was white and round, while in the '80s, black and pointy was de rigueur - or so they say! Pure, glossy, smooth and flowing white is now back in full force.

> Rue du Rhône 100, 1204 Genève +41 22 311 01 44

De quoi impressionner hôtes et visiteurs : un look très présidentiel et une taille XXL pour ce bureau (ou table de repas) à trois côtés galbés. Cette nouvelle pièce est fidèle au principe de dissociation cellulaire de la collection Pulp dessinée par Eugeni Quitllet, qui dissocie, pour mieux les affirmer, les différents éléments d'une table comme autant de molécules. Un parti pris qui lui confère une légèreté inattendue, vu son format.

-/ A new piece that is sure to impress guests and visitors alike: a presiden- tial allure pervades this XXL desk (or dining table) with its three curved sides. Its design echoes the Pulp collection's signature principle of cell division. Drawing on a molecular inspiration, designer Eugeni Quitllet sepa- rates the different elements of a table to better highlight their presence. This approach infuses the table with unexpected lightness, despite its large format.











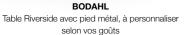
PIERRES NATURELLES - CARRELAGES - INDOOR & OUTDOOR : HABILLAGE MURAL, SOL, SUR-MESURE, DÉCO JARDIN

Showroom France - 74800 St Pierre en Faucigny, France (Proche Genève) - Tél. +33(0)4 50 03 50 86 - info@group-capri.com

Showroom Suisse - 1957 Ardon, Suisse (Proche Sion) - Tél. +41(0)27 306 33 73 - info@group-capri.com









LES RESTAURÉS by Schilliger
Desserte en teck ancien, pour une
touche d'authenticité, à choisir parmi
une très large gamme de pièces
uniques



FOX MY HOME

Table Spider, une marque locale pour des tables 100% personnalisables

Schilliger Une rentrée cosy à la maison

C'est la rentrée, période idéale pour repimper son intérieur. Chez Schilliger, meubles d'intérieur et sur mesure sont à -15%, du 10 septembre au 8 octobre. De plus, grâce à sa large gamme de décoration, luminaires, textiles d'ameublements, mais aussi plantes vertes, cosmétiques ou parfums d'intérieur, vous ferez de votre chez-vous un havre de bien-être.

-/ It's back to school time, the perfect time to spruce up your home. At Schilliger, home furnishings and custom-made 15% off from September 10 to October 8. Moreover, thanks to its wide range of decoration, lighting, textiles, but also green plants, cosmetics or home fragrances, you will make your home a haven of well-being.

Schilliger Garden Centre Gland: +41 22 354 44 44 Matran: +41 26 407 33 00 Plan-les-Ouates: +41 22 794 77 47 schilliger.com



PASSE-PARTOUT
Fauteuil lounge Pastille Swing,
adaptez couleurs et matières

BELAIRFINEART

LEO MANELLI

'A Bridge Between Centuries' acrylic on canvas



anelli, The Little Conn on canvas - one of a k

PERMANENTLY IN GENEVA, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVA - GENEVA@BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

ALSO IN CRANS-MONTANA, VERBIER, GSTAAD, LAUSANNE, SAINT-MORITZ



Le Salon du Design

Début novembre, Genève accueillera de nouveau l'une des plus belles foires d'Europe.

-/ In early November, Geneva will once again host one of the most beautiful fairs in Europe.

> Pavillon Sicl LeSalonDuDesign.ch

Après deux ans d'absence, Le Salon du Design revient au Pavillon Sicli,

Cette foire est la seule en Suisse à se consacrer exclusivement aux mobiliers, luminaires et objets design du 20e siècle; elle sélectionne ses stands judicieusement, en misant plus sur la qualité que sur la quantité. Le week-end du 5 et 6 novembre 2022, la trentaine d'exposants sélectionnée sera ainsi présente pour vendre ses plus belles pièces de design moderne et postmoderne.

La consommation de manière durable étant plus que jamais en vogue aujourd'hui, ce Salon apparaît comme l'opportunité parfaite de (re) commencer à acheter moins mais mieux!

-/ After a two-year break, the Salon du Design returns to the Pavillon Sicli in Geneva. This fair is the only one in Switzerland dedicated exclusively to 20th century furniture, lighting and design objects; its stands are carefully selected, focusing on quality rather than quantity.

On the weekend of November 5 and 6, 2022, the thirty or so chosen exhibitors will be present to sell their most beautiful pieces of modern and postmodern design. As sustainable consumption is more than ever in vogue today, this fair is the perfect opportunity to (re)start buying less but better! | JS|



SØSTRENE GRENE, Le «Hygge» à la maison, à prix doux

Le magasin rêvé de tous ceux qui aiment changer de déco, et recommencer souvent!

-/ The dream store for all those who like to change their interior design, and do it often!

> SØSTRENE GRENE Confédération Centre Rue de la Confédération 6, 8, 10, 1204 Genève

Chez SØSTRENE GRENE, on trouve tout ce qu'on veut !

Bougies, meubles, luminaires, objets du quotidien, ce temple déco installé dans le nouveau Confédération Centre est rapidement devenu un incontournable des rues basses.

Pour refaire son intérieur, se lancer dans des activités créatives, ou encore faire de petits cadeaux, SØSTRENE GRENE propose mille et une possibilités, toujours à petit prix.

-/ At SØSTRENE GRENE, you can find everything you want!

Candles, furniture, lights, everyday objects, this temple of decoration installed in the new Confederation Centre has quickly become a must in the downtown

Whether you are looking to redecorate your home, engage in creative activities, or make small gifts, SØSTRENE GRENE offers a thousand and one possibilities, always at affordable prices. |VJ|





KOZA, pour de petites attentions

Cet espace boutique au cœur des Eaux-Vives propose des objets et des accessoires qui égayent le quotidien.

-/ This boutique in the heart of Eaux-Vives offers objects and accessories to brighten up your daily life.

> **KOZA** boutiqu Rue du Nant 7, 1207 Genève

A la recherche d'un petit cadeau qui (vous) fera plaisir? Poussez la porte de KOZA, une boutique spécialisée dans les objets déco et utiles. Pour votre intérieur, des éléments de décoration colorés à la pointe des dernières tendances ou encore des articles de papeterie. Et pour compléter votre look, la boutique a également sélectionné toute une panoplie d'accessoires de mode.

-/ Looking for a small gift that will bring joy (to yourself)? Come and visit KOZA, a store specialized in decorative and useful objects. For your home, colorful decorative pieces at the forefront of the latest trends, stationery items. To complement your look, the boutique has also selected a whole range of fashion accessories. |VJ|





Flexform Collection Indoor

Le cœur de métier de Flexform est sans aucun doute la production de canapés composables pour une clientèle plus orientée vers le mobilier contemporain.

-/ Flexform core business is without any doubts the production of sectional sofas of high-end manufactory for a clientele more oriented towards the contemporary furniture.

flexform.it

La nouvelle collection Flexform marque un pas de plus dans la recherche inlassable de la beauté dans la normalité, de l'élaboration d'un code esthétique formellement élégant mais exempt de complaisances ou de clins d'œil aux tendances passagères. Cette cohérence conceptuelle a toujours caractérisé le travail de l'entreprise, dont la vocation principale reste celle de réaliser des meubles de style minimaliste, qui aspirent à devenir l'expression d'un nouveau classicisme ou plus simplement des objets pratiques et rassurants qui vous accompagnent dans la normalité de la vie quotidienne, avec confort et naturel.

-/ The new Flexform collection marks another step ahead in the unremitting quest for beauty in the everyday, in developing a formal aesthetic signature that is free of ostentation or allusions to fleeting trends. Design consistency has long been a signature trait of the company, whose paramount focus is unchanged: to produce furnishings with a minimalist that aim to become the expression of a new classicism or, more simply put, cozy, reassuring objects that accompany us in the normal activities of our daily lives, with comfort, spontaneity and good taste.



absolut cashmere.

CRANS MONTANA - GENÈVE - LAUSANNE



Le Super Marché

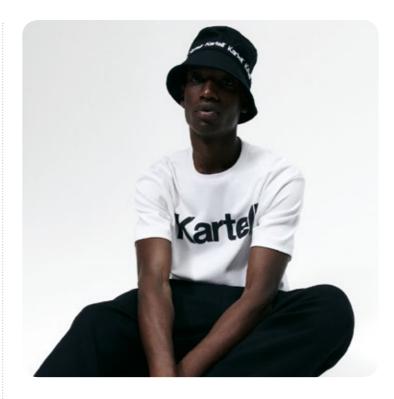
Consommer de bons produits bio, locaux et avec zéro déchet plastique, c'est possible!

-/ Buying good organic and local products with zero plastic waste is possible!

> Organy. +41 78 649 69 66 Organy.ch

L'épicerie rêvée: Organy est respectueuse de l'environnement avec des emballages 100% biodégradables ou consignés, et soucieuse de ses producteurs en proposant des denrées alimentaires et des produits d'usage quotidien majoritairement locaux et à un prix juste. Elle rend agréable de faire les courses, notamment par sa forte présence sur Internet avec un concept simple et efficace: faites votre shopping sans bouger de chez vous, et votre panier vous sera livré moins d'une heure plus tard si vous résidez dans la ville de Genève. Le magasin Organy vous attend quant à lui au cœur de la cité de Calvin, à Terrassière.

-/ The dream grocery store: Organy is eco-friendly with 100% biodegradable or returnable packaging, and cares about its producers by offering mostly local foodstuffs and products of daily use at a fair price. It makes grocery shopping a pleasure, mainly through its strong presence on the Internet with a simple and efficient concept: shop without leaving home, and your basket will be delivered to you less than an hour later if you live in the City of Geneva. The physical Organy store awaits you in the heart of the city of Calvin, in Terrassière. [CS]



CAPSULE KARTELL + ZARA

Le logo et les produits iconiques de kartell sur une collection capsule Zara menswear.

-/ The logo and iconic products of kartell on a capsule collection Zara menswear.

kartell.com

Kartell fait une nouvelle apparition dans l'industrie de la mode, cette fois avec le géant international Zara, qui présente une collection capsule de vêtements pour hommes avec le logo Kartell et des icônes du design. T-shirts, sweat-shirts, casquettes, vestes de jogging et pantalons arboreront tous le logo Kartell ainsi que les motifs Masters, Componibili, Fly et Louis Ghost. Un aperçu du produit et sa description de l'emballage constitueront le graphisme. Le nom Kartell servira à la fois de logo de la marque et de motif distinctif. La collection sera disponible en ligne et dans les magasins Zara de 50 pays jusqu'à fin 2022.

-/ Kartell is making another appearance in the fashion industry, this time with international giant Zara, which is presenting a capsule collection of men's clothing featuring the Kartell logo and design icons. T-shirts, sweatshirts, caps, tracksuit jackets and pants will all feature the Kartell logo as well as Masters, Componibili, Fly and Louis Ghost designs. A product overview and description of the packaging will form the graphic design. The collection will be available online and in Zara stores in 50 countries until the end of 2022.

THE VILLAGE

LE FRENCH OUTLET

120 GRANDES MARQUES DE -30% À -70% TOUTE L'ANNÉE*

L'outlet premium le plus proche de Genève!



1H30 DE GENÈVE - 15 MIN DE L'AÉROPORT LYON SAINT EXUPÉRY - AUTOROUTE A43 SORTIE 6 VILLEFONTAINE

URBAN GUIDE SHOPPING

URBAN GUIDE SHOPPING





The Collector Quand l'art rencontre la mode

Amoureuse de la matière, Sophie Bonvin a réuni ses deux passions, l'art et la mode, pour créer un univers singulier.

-/ A true lover of materials, Sophie Bonvin has combined both her passions, art and fashion, to create a singular universe.

thecollector.ch

Des matériaux de choix, une attention au moindre détail, la marque de maroquinerie The Collector appartient à ces maisons en tous points uniques. A mi-chemin entre le monde de la mode et celui de l'art, elle est une marque dont les merveilles se collectionnent, mais surtout, qui ne ressemblent à aucune autre. The Collector est discrète et exclusive, et n'est distribuée que dans des endroits connus de ses initiés.

Nous sommes en 2015, lorsque Sophie Bonvin décide de lancer sa propre marque de sacs. Venant du monde de la finance, cette dynamique Genevoise a réduit son activité pour devenir créatrice.

Se passionnant tout de suite pour la matière, Sophie Bonvin l'érige en véritable pièce maîtresse dans chacune de ses créations. Se fournissant auprès des meilleurs, The Collector propose des sacs d'une qualité et d'une durée de vie rares, confectionnés à partir de peaux exotiques, de fourrures, de bijoux, mais aussi -et c'est important!-de matériaux recyclés. Loin d'une logique de pure consommation et fuyant à

-/ With its carefully chosen materials and attention to the smallest detail, The Collector leather goods brand is one of those houses that are unique in every way. Halfway between the world of fashion and that of art, it is a brand whose marvels are collectable, but above all, that are unlike any other. A discreet and exclusive label, The Collector is only distributed in places known to its insiders.

It was back in 2015, when Sophie Bonvin decided to launch her own brand of bags. Coming from the world of finance, this dynamic Genevan cut back on her job to become a designer.

Instantly passionate about materials, Sophie Bonvin makes them the centerpiece of each of her creations. Sourcing from the best, The Collector offers bags of rare quality and durability, made from exotic skins, furs, jewelry, but also - and importantly so - recycled materials. Far from a logic of mere consumerism and steering clear of the world of fast fashion, the brand only



uses local or European craftsmen and exploits its raw materials to the fullest. All the scraps and waste are thus transformed into smaller accessories, or are prepared into ornaments to avoid any waste.

Involved in the art world, Sophie Bonvin makes it a point to create bags that stand out and get noticed. The self-taught designer regularly selects artists, often women, to create capsule collections designed to reinterpret her iconic models.

"We are convinced that fashion can also be virtuous, so we regularly participate in auctions whose profits are donated to charity. These collaborations always result in stunning and grandiose pieces, protected in encased boxes. In October, for the Red Cross Ball, The Collector will present a unique creation by artist Radhika Khimji. As with previous collaborations, this one will be much more than a bag. It will be a true work of art, one that will be with you for the rest of your life." [VJ]

tout prix le monde de la fast fashion, la marque ne fait appel qu'à des artisans locaux ou européens et exploite sa matière première jusqu'au bout. Toutes les chutes et les déchets sont ainsi transformés en plus petits accessoires, ou sont apprêtés en ornements pour éviter tout gaspillage.

Investie dans le monde de l'art, Sophie Bonvin met un point d'honneur à créer des sacs qui se démarquent et se remarquent. La créatrice autodidacte sélectionne régulièrement des artistes, souvent des femmes, pour réaliser des collections capsules destinées à réinterpréter ses modèles emblématiques.

«Convaincus que la mode peut aussi être vertueuse, nous participons régulièrement à des ventes aux enchères dont les bénéfices sont reversés à des œuvres de charité. Ces collaborations donnent toujours lieu à des pièces grandioses et étonnantes, protégées dans des boîtes écrins. Au mois d'octobre, à l'occasion du Bal de la Croix-Rouge, The Collector présentera une création unique réalisée par l'artiste Radhika Khimji. Comme pour les précédentes collaborations, celui-ci sera bien plus qu'un sac. Ce sera un véritable objet d'art, capable de vous suivre toute votre vie.»





Eleventy

Les indispensables de Monsieur pour la rentrée.

-/ Back-to-school essentials for gentlemen.

Eleventy Genève Rue du Rhône 8, 1204 Genève +41 79 473 42 99



This reversible stand-up collar jacket is completely unlined, and is made of 100% 14,5 micron SUPER 180 S fabric. The particular combination of herringbone and solid pattern has been exclusively designed for Eleventy and follows the seasonal trend. The 14 micron wool represents the absolute finest quality on the market. The garment is soft, enveloping and suitable for any occasion.

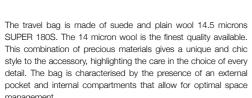
The production of reversible fabric is entirely hand-made, and requires an average of fourteen to sixteen hours of skilful craft-



The high sneakers are made of deer, a very fine leather known for its natural softness. A particularly important detail is the presence of a sole made of latex, a material obtained from small incisions in the bark of the tree called "Cao Su" from which a pearl-like milk drips. Once it has been collected, it is processed to make a honeycomb sole of extraordinary comfort and lightness. This totally artisanal process follows the company's eco-sustainable development path. The details of the suede, present along the lacing, and the flannel, on the back of the shoe, embellish it.



The jogger trousers are made of a piece-dyed cotton bi-stretch gabardine with a cashmere effect. The special finishing called "Cashmere feeling" gives a pleasant touch to the fabric, refining it. The presence of elastane both in the order and in the weft promotes greater comfort and great ease for the wearer. The modern fit offers soft volumes on the pelvis, while the leg line stays close







PUR CACHEMIRE À PARTIR DE CHF 199*















L'Usine Sports Club

Le sport tout en raffinement, au cœur de Genève.

-/ Refined sport, in the heart of Geneva.

L'Usine Sports Club Rue Bovy-Lysberg 3-5, 1204 Genève

Situé au cœur du quartier des banques, à proximité de votre lieu de travail, de votre lieu de vie, L'Usine vous donne la possibilité de retrouver forme et sérénité, d'assister à des cours collectifs dans un studio baigné de lumière, ou de profiter simplement d'équipements haut de gamme.

Le design, le confort, les services, et le coaching sportif d'excellence sont la marque de fabrique de L'Usine. Une combinaison raffinée qui fait de ce club, classé 5 étoiles par la fédération Suisse des centres de fitness et de santé, un lieu hors normes. Service pressing, location de casier, événements privés et avantages fidélité... L'Usine vous offre le meilleur du sport sur Genève.

-/ Located in the heart of the banking district, close to your office, your home, L'Usine gives you the opportunity to be in shape and find serenity, to attend group lessons in a studio bathed in light, or to simply take advantage of top-of-

Design, comfort, services and excellent sports coaching are the hallmarks of L'Usine. A refined combination that makes this club, classified 5 stars by the Swiss Federation of Fitness and Health Centres, an exceptional place. Laundry service, locker rental, private events and loyalty benefits... L'Usine offers you the best of sport in Geneva.

SUPERIOR RESULTS, FASTER.



Avec Run Personal, bénéficiez d'un entraînement personnalisé avec plusieurs vidéos à la demande directement intégré à l'écran. Entraînez-vous avec votre Personal Trainer numérique Technogym Coach pour

rester motivé et obtenir rapidement les résultats que vous souhaitez.

Appelez-nous au 032 387 05 12 ou visitez technogym.ch

FIMEX DISTRIBUTION AG | Werkstrasse 36 | 3250 Lyss | home@fimex.ch TECHNOGYM BOUTIQUE ZÜRICH | Pelikanstrasse 5 | 8001 Zürich | 043 558 98 60 TECHNOGYM BOUTIQUE GENÈVE | Rue du Stand 57 | 1204 Genève | 022 555 76 77





FACE CLINIC

GENÈVE

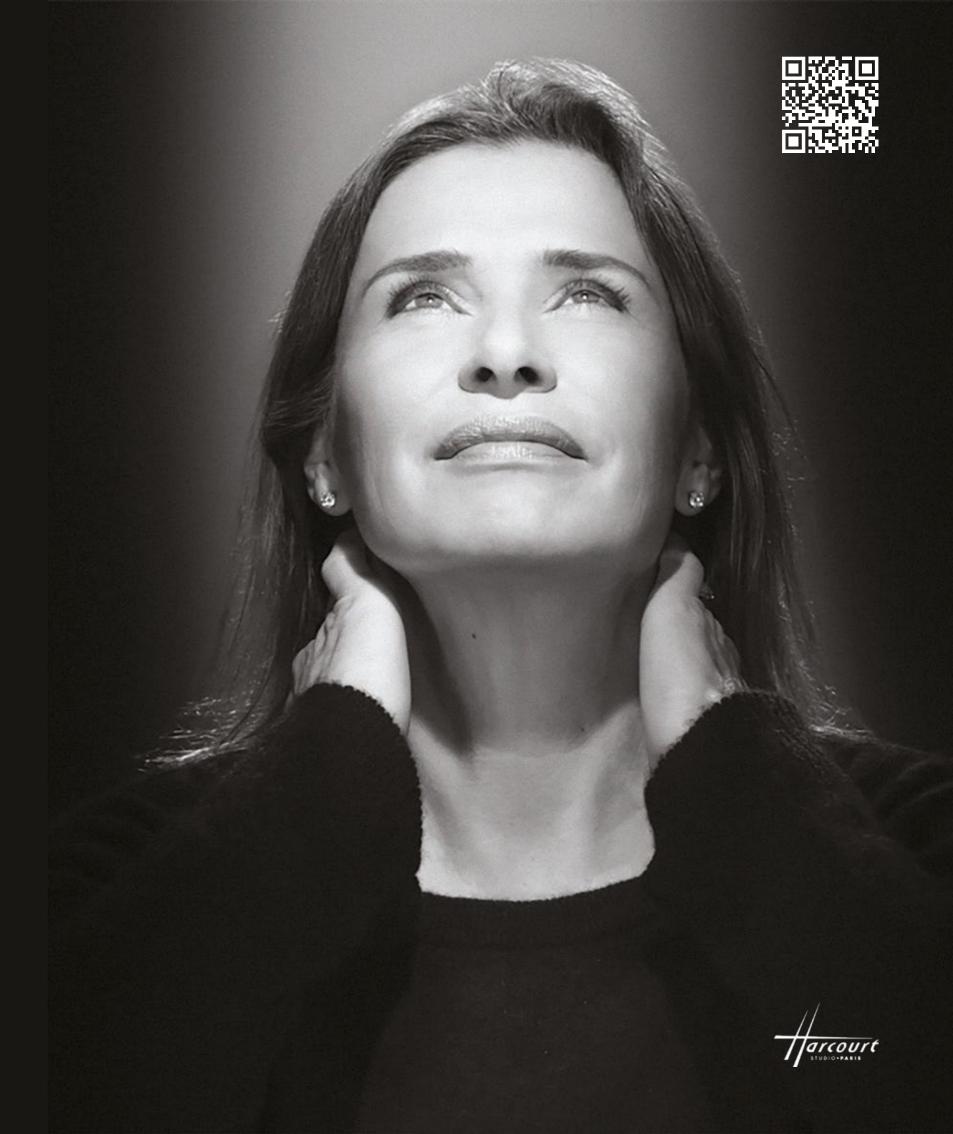


"La beauté commence au moment où vous décidez d'être vous-même" - Coco Chanel

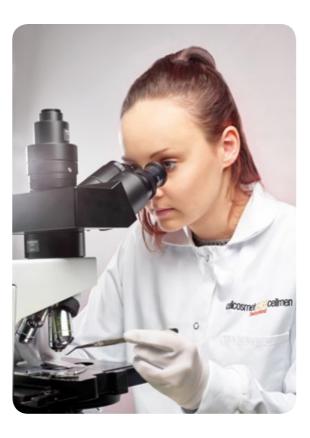
Médecine et chirurgie esthétique du visage et du cou Facial plastic surgery & aesthetic medicine

Route de Florissant 1, 1206 Genève, Suisse contact@face-clinic-geneve.com

@ face.clinic.geneve







Cellcosmet le secret le mieux gardé de Suisse

Dans son laboratoire du Mont-sur-Lausanne, Cellcosmet développe depuis quarante ans des cosmétiques cellulaires ultra performants.

-/ In its Mont-sur-Lausanne laboratory, Cellcosmet has been developing high-performance cellular cosmetics for forty years.

cellcosmet-cellmen.cl

Sa signature «The Science of Cosmetics» reflète son expertise, dont celle de la revitalisation cutanée. En 2022, elle innove avec une nouvelle formule basée sur les dernières découvertes biotechnologiques et la science du microbiome.

La science pour inspiration, la perfection pour obsession. Née sur les rives du Léman il y a près de 40 ans, l'expertise de Cellcosmet est certainement l'un des secrets les mieux gardés de Suisse. Pionnière dans la cosmétique cellulaire, cette marque emblématique de l'excellence Swiss made lance en 2022 une formule totalement inédite, notamment basée sur les dernières avancées en matière de microbiome cutané.

Grâce à deux nouveaux ingrédients, les Extraits Cellulaires CytoPepTM et le Complexe de Postbiotiques, la gamme Cellcosmet, et celle pour hommes Cellmen, offrent désormais une composition optimisée au pouvoir revitalisant deux fois plus performant et qui préserve le microbiote de la peau. Radiance, hydratation,

-/ Its signature "The Science of Cosmetics" reflects its expertise, including skin revitalization. In 2022, it innovates with a new formula based on the latest biotechnological findings and the science of the microbiome.

Science for inspiration, perfection for obsession. Born on the shores of Lake Geneva nearly 40 years ago, Cellcosmet's expertise is certainly one of Switzerland's best kept secrets. A pioneer in cellular cosmetics, this emblematic brand of Swiss made excellence is launching a completely new formula in 2022, based on the latest advances in skin microbiome.

Thanks to two new ingredients, CytoPepTM Cellular Extracts and the Postbiotics Complex, the Cellcosmet range and the Cellmen for men now offer an optimized composition with twice the revitalizing power and which preserves the skin's microbiota. Radiance, hydration, elasticity, energizing and visibly lifting effect, it protects the skin durably against external elements.



élasticité, effet énergisant et visiblement liftant, elle la protège durablement contre les éléments extérieurs.

Jusqu'à présent, la qualité de celle-ci s'expliquait avant tout par la génétique. Or, les dernières études ont prouvé que les facteurs extérieurs, comme la pollution, le climat et les mauvaises habitudes de notre vie moderne, étaient en réalité déterminants dans le processus de vieillissement et l'équilibre du microbiome, unique à chacun. «C'est tout à fait révolutionnaire! Et nous ne sommes qu'au début de ces recherches. L'étude approfondie du microbiote cutané de chaque individu pourra nous permettre de créer, dans un futur proche, des soins totalement personnalisés» explique Tancrède Amacker, CEO de Cellcosmet.

Efficacité, qualité et sécurité fondent l'approche de Cellcosmet. Ses équipes s'attèlent à créer des formules complexes qui donnent de véritables résultats. Avec un tel niveau d'exigence, l'élaboration d'un nouveau soin prend plusieurs années. Grâce à un modèle de production intégré, la marque maîtrise et contrôle l'entier de la chaîne de qualité. Tout nouveau produit doit passer une batterie de tests, apportant des preuves scientifiques d'efficacité, pour être mis sur le marché: études cliniques, avec au minimum six tests instrumentaux, évaluations dermatologiques et questionnaires de satisfaction, tous deux menés à l'aveugle. Tancrède Amacker ajoute: «Nous nous imposons une rigueur et une exigence dignes de l'industrie pharmaceutique, étant notamment certifiés ISO et membres de SwissCos. Nos nouveaux produits cellulaires sont composés à plus de 90% d'ingrédients d'origine naturelle et formulés sans parabènes, silicones, alcools volatiles, micro-plastiques et sont cruelty free».

Symbole de son approche non-ostentatoire du luxe et loin d'une logique de pur marketing, le packaging de Cellcosmet a lui aussi son importance. Façonné dans un bloc de verre carré hermétique, sa forme iconique permet de s'assurer d'avoir fermé correctement le produit et ainsi de préserver sa fraîcheur. Distribués dans 25 pays, les rituels de la marque sont disponibles également dans les spas les plus prestigieux du globe.

Until now, the quality of the skin was mainly explained by genetics. However, the latest studies have shown that external factors, such as pollution, climate and the bad habits of our modern life, are in fact determining factors in the aging process and the balance of the microbiome, which is unique to each person. "This is quite revolutionary! And we are only at the beginning of this research. The in-depth study of the skin microbiota of each individual will enable us to create, in the near future, totally personalized skincare products" explains Tancrède Amacker, CEO of Cellcosmet.

Cellcosmet's approach is based on efficacy, quality and safety. Its teams work hard to create complex formulas that deliver real results. With such high standards, it takes several years to develop a new product. Thanks to an integrated production model, the brand controls the entire quality chain. Every new product must pass a series of tests, providing scientific proof of effectiveness, before being put on the market: clinical studies, with a minimum of six instrumental tests, dermatological evaluations and satisfaction surveys, both conducted blind. Tancrède Amacker adds: "We set ourselves stringent standards worthy of the pharmaceutical industry, being ISO certified and members of SwissCos. Our new cellular products are made up of over 90% ingredients of natural origin and formulated without parabens, silicones, volatile alcohols, microplastics and are cruelty free".

As a symbol of its non-ostentatious approach to luxury and far from a pure marketing logic, the packaging of Cellcosmet also has its own significance. Made of a square glass block, its iconic shape ensures that the product is properly sealed and thus preserves its freshness. Distributed in 25 countries, the brand's rituals are also available in the world's most prestigious spas. [VJ]

URBAN GUIDE BEAUTÉ

URBAN GUIDE BEAUTÉ



CURVES for Women fête ses 30 ans

Le Club de sport idéal pour les femmes à l'emploi du temps surchargé!

-/ The perfect gym for women with busy schedules!

Curves Acacias
Rue Eugène-Marziano 16
1227 Les Acacias – Genève
+41 22 301 87 37

Adapté aux femmes, ce club de sport est unique en son genre avec un programme de 30 minutes seulement, échauffement et étirements inclus. Son but est simple: améliorer la santé physique pour une meilleure qualité de vie. Pour cela, Curves promeut le sport en l'abordant sous un angle plus pratique et ludique. Les exercices de musculation sont rapides et ne durent que 30 secondes chacun, le circuit est prédéfini et fait travailler toutes les parties du corps, et les coaches sont motivantes et à l'écoute. Et pour celles qui ne seraient pas rassasiées du circuit, le club propose aussi une multitude de cours qui s'adaptent à tous les agendas. Disponible partout dans le monde, CURVES est aussi présent à Genève: Mesdames, foncez!

-/ Designed for women, this gym is unique. It offers a 30-minute program, including warm-up and stretching. Its goal is simple: to improve physical health for a better quality of life. To do so, Curves focuses on a more practical and fun approach to sport. The exercises are quick and last only 30 seconds each, the circuit is predefined and involves all parts of the body, and the coaches are supportive and attentive. And for those who want more, the club also offers a variety of fitness classes to fit any schedule. Available all over the world, CURVES is also present in Geneva: Ladies, join in! [JS]



Des cosmétiques 100% clean 100% suisse

Pioupiou Cosmetics, une gamme de cosmétique clean, idéale pour toute la famille.

-/ Pioupiou Cosmetics, a range of clean cosmetics, ideal for the whole family.

pioupiou-cosmetics.ch

Après avoir fait ses armes dans de grands groupes cosmétiques, Claire Dhote, lance une marque fabriquée en Suisse aux textures délicates, à la douceur infinie et à base d'ingrédients naturels et bio.

Ces produits clean sont destinés à toute la famille, dès la naissance et même aux femmes enceintes.

Pensées pour les peaux sensibles et délicates, les formules se composent d'ingrédients biologiques soigneusement choisis et 100% d'origine naturelle, testés sous contrôle dermatologique et sans allergènes.

Pioupiou Cosmetics s'engage à avoir un impact minimal sur l'environnement avec une attention particulière sur le choix des emballages.

-/After having worked in large cosmetic groups, Claire Dhote, is launching a brand made in Switzerland with delicate textures, infinite softness and based on natural and organic ingredients.

These clean products are intended for the whole family, from birth and even for pregnant women.

Designed for sensitive and delicate skin, the formulas are composed of carefully selected organic ingredients of 100% natural origin, dermatologically tested and allergen-free.

Pioupiou Cosmetics is committed to having a minimal impact on the environment with particular attention to the choice of packaging. [CS]



Anima Mundi Beauté et bien-être millénaires

Cette marque originaire de Brooklyn s'est spécialisée dans les poudres et élixirs basés sur des rituels anciens.

-/ This Brooklyn-based brand specializes in powders and elixirs based on ancient rituals.

Anima Mundi animamundiherbals.com happyofficine.ch

Bien plus que des rituels, la marque Anima Mundi défend un véritable art de vivre, une philosophie de la beauté et du bien-être qui se fonde sur des connaissances millénaires, héritées des peuples autochtones d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale. Des poudres et des élixirs à base de plantes, des remèdes qui aident à soulager les maux modernes et les déséquilibres, pour un corps beau et sain, en harmonie avec l'esprit. Les ingrédients qui composent ces produits sont naturels, bio et cultivés par des partenaires locaux. Sur son blog, Anima Mundi délivre également toute une panoplie de conseils pour une vie saine et en pleine santé.

-/ More than just rituals, the Anima Mundi brand defends a true art of living, a philosophy of beauty and well-being that is based on millennia-old knowledge, inherited from the indigenous peoples of South and Central America. Herbal powders and elixirs, remedies that help relieve modern ailments and imbalances, for a beautiful and healthy body, in harmony with the spirit. The ingredients that make up these products are natural, organic and grown by local partners. On its blog, Anima Mundi also provides a whole range of tips for a healthy life. | VI |



Un coach pour vous, chez vous

372 est l'altitude du Lac Léman - à Genève - autour duquel les personal trainers se déplacent à votre domicile, pour des séances de sport, d'amusement et de détente.

-/ 372 is the altitude of Lake Geneva - in Geneva - where personal trainers come to your home for sports, fun and relaxation sessions.

Cantisport sàrl Avenue Miremont 15, 1206 Genèv +41 76 634 22 31 372.ch

372 Personal Trainers, c'est aussi 3 niveaux (hommes, femmes, enfants), 7 jours sur 7, et 2 univers avec des séances dans l'eau et sur terre.

Depuis 2013, 372 met la famille, le sport et la santé au coeur de ses préoccupations pour vous apporter un service sur-mesure, chez vous.

Pour vous sentir mieux chaque jour et trouver vos ressources, choisissez l'expert qui vous convient parmi Déborah, Isabelle, Julie, Martine, Mélanie, Salomé, Christophe, Mathieu, Yoann.

-/ 372 Personal Trainers, also offers 3 levels (men, women, children), 7 days a week, and 2 environments, with sessions in the water and on land.

Since 2013, 372 puts family, sport and health at the core of its focus to bring you a tailor-made service, at home. To feel better every day and find your resources, pick the expert you need from among Déborah, Isabelle, Julie, Martine, Mélanie, Salomé, Christophe, Mathieu, Yoann.





Faire durer l'été au Café des Banques

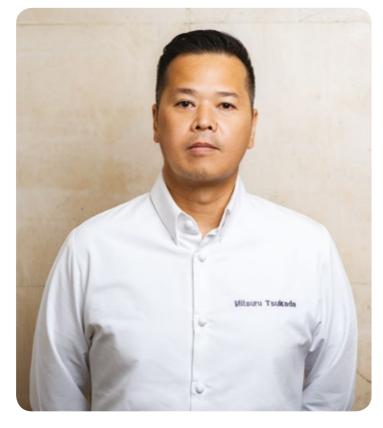
Nouvelle carte, nouvelle décoration, le Café des Banques a rouvert ses portes pour notre plus grand bonheur.

-/ New menu, new decoration, the Café des Banques has reopened its doors for our greatest pleasure.

> Café des Banques Rue de Hesse 6, 1204 Genève +41 22 311 44 98

Le Café des Banques a récemment rouvert ses portes. Situé au cœur de Genève, le lieu a été entièrement rénové, et offre désormais une vue les cuisines où s'affairent le chef Yoann Caloué et sa brigade. Bien connu des gastronomes genevois, ce dernier a élaboré une toute nouvelle carte composée de produits nobles et de la région. Pour un déjeuner d'affaires ou un dîner charmant, l'établissement propose des menus en plusieurs services. On y revient avec plaisir!

-/ The Café des Banques has recently reopened its doors. Located in the heart of Geneva, the place has been completely renovated, and now offers a view of the kitchens where the chef Yoann Caloué and his brigade are cooking. Well known by Geneva gastronomes, he has elaborated a brand new menu composed of noble and regional products. For a business lunch or a charming dinner, the establishment offers multi-course menus. We'll be back with pleasure! |VJ|



Sachi, gastronomie nippone au **Mandarin Oriental Geneva**

Le premier Omakase de Genève ouvrira courant octobre, et sera dirigé par le célèbre Chef Mitsuru Tsukada.

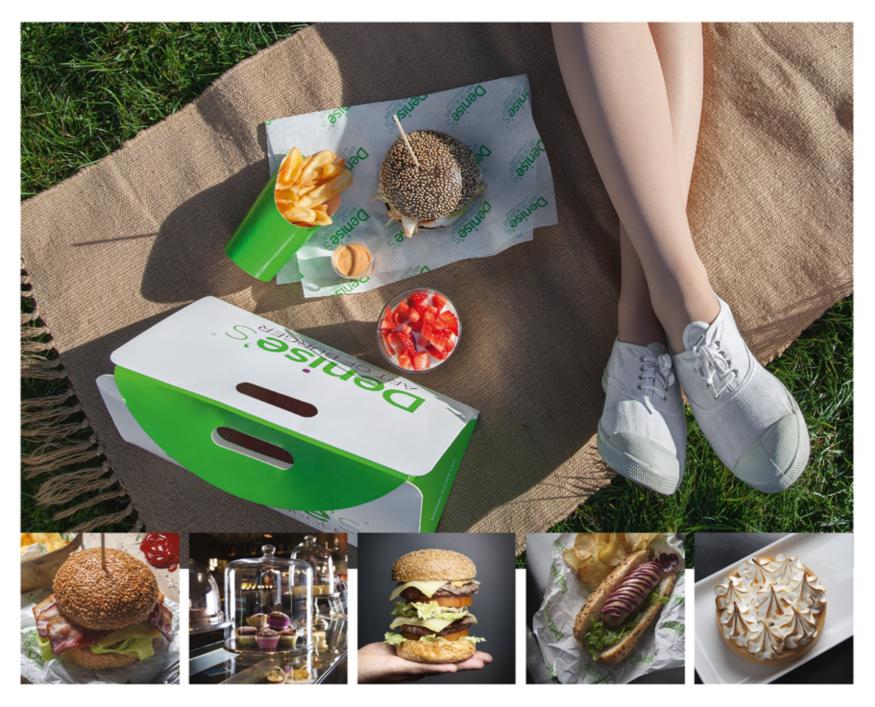
-/ The first Omakase in Geneva will open in October, and will be led by renowned Chef Mitsuru Tsukada.

> Mandarin Oriental Geneva Quai Turrettini 1, 1201 Genève +41 22 909 00 00

«Sachi», ou «bonheur» en japonais, un nom qui n'aura jamais sonné aussi juste pour les foodies. Cette pépite est le dernier concept imaginé par l'Hôtel Mandarin Oriental Geneva et dirigé par le Chef Mitsuru Tsukada, l'homme qui a ouvert l'Izumi au Four Seasons Hôtel des Bergues en 2013.

Au Sachi, le Chef Mitsu proposera un menu en 6, 8 ou 10 plats, réalisé en direct devant les convives, confortablement installés au comptoir Omakase. Ambiance feutrée et éléments de déco nippons donneront le sentiment d'un voyage express en Asie. Un Martini-bar, pour savourer un apéritif ou un digestif et de petites bouchées, ainsi qu'un jardin-terrasse à l'ambiance zen, viendront compléter cet espace.

-/ "Sachi", or "happiness" in Japanese, a name that has never been so true for foodies. This gem is the latest concept dreamed up by the Mandarin Oriental Geneva Hotel and led by Chef Mitsuru Tsukada, the man who opened Izumi at the Four Seasons Hotel des Bergues in 2013. At Sachi, Chef Mitsu will offer a 6-, 8- or 10-course menu, prepared live in front of the guests, comfortably seated at the Omakase counter. The muffled atmosphere and Japanese decorations will make you feel like you're on an express trip to Asia. A Martini-bar, to enjoy an aperitif or a digestif and small bites, as well as a garden-terrace with a Zen atmosphere, will complement this space. |VJ|





SAVOUREZ NOS GÉNÉREUX BURGERS AU BORD DU LAC!

FRITES INCLUSES POUR TOUTE COMMANDE À L'EMPORTER

GLOBUS FOOD HALL / PLACE DU MOLARD / RUE DU RHÔNE 48 / GENÈVE / +41(0)22 510 39 79

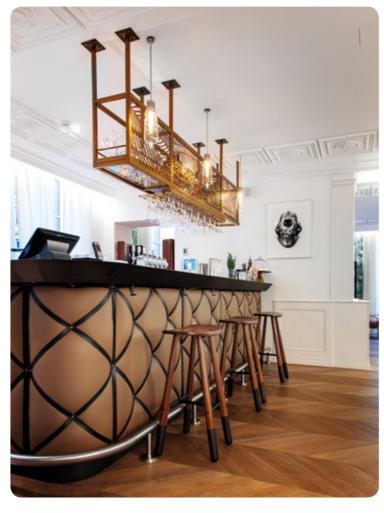
WWW.DENISES-BURGER.CH

URBAN GUIDE GASTRO

URBAN GUIDE GASTRO







Rentrée festive chez Monsieur Bouillon

Dissimulé au 1er étage de l'établissement, le bar lounge de Monsieur Bouillon est le petit bijou à inscrire dans votre carnet d'adresses confidentielles.

-/ Nestled on the first floor of the restaurant, Monsieur Bouillon's lounge bar is a little gem to be added to your address book.

Monsieur Bouillon
Place de la Synagogue 5, 1204 Genève
+41 22 789 09 09
monsieurbouillon.ch



APÉRO CHIC TOUS LES MARDIS SOIRS

Profitez des dernières belles soirées estivales sur la terrasse de Monsieur Bouillon dans l'ambiance d'un aperitivo à l'italienne, avec un assortiment d'antipasti offert pour toute commande d'apéritif: focaccia sauce tomate du chef, coppa, salami maison, olives à discrétion

FANCY APERITIF EVERY TUESDAY EVENIN

Enjoy the last beautiful summer evenings on the Monsieur Bouillon's terrasse in the atmosphere of an Italian aperitivo, with an assortmen of antipasti offered for any order of aperitif: focaccia with the chef's tomato sauce, coppa, homemade salami, olives at discretion

On ne présente plus la table de Philippe Chevrier qui fait la part belle à l'œuf et au poulet depuis deux ans maintenant. En revanche, peu de privilégiés ont déjà eu la chance de passer la porte du lounge à l'étage du «Quartier des Banques» ... Tel un loft privé, la pièce décorée avec goût par Déborah Peress vous invite à vous sentir comme à la maison pour un lunch sur le pouce, le temps d'un café ou en soirée pour un afterwork confidentiel. Entre la collection d'œuvres d'art et le mobilier vintage chiné, le comptoir du bar capitonné pose le décor d'un lieu unique en son genre à Genève.

Un petit bijou gardé précieusement jusqu'alors, en attendant la venue d'un chef barman qui saurait faire vivre le lounge comme il se doit entre jour et nuit, et vous ouvrir enfin les portes d'un bar dans les règles de l'art.

Cocktails signatures, service attentionné, événements privés, sans aucun doute, le lounge de Monsieur Bouillon est la nouvelle adresse incontournable de la rentrée.

-/ Philippe Chevrier's restaurant, which has been highlighting eggs and chicken for two years now, needs no introduction. On the other hand, only a handful of guests have actually been able to walk through the door of the lounge on the first floor of "Quartier des Banques"... Like a private loft, the room, tastefully decorated by Déborah Peress, is an invitation to feel at home for a quick lunch, a cup of coffee, or a relaxing afterwork. Between the art collection and the vintage furniture, the padded bar counter sets the scene for a unique place in Geneva.

A little jewel that has been preciously guarded until now, while waiting for a head bartender to come in and bring the lounge to life as it should be between day and night, and finally open the doors of a state-of-the-art bar for you.

Signature cocktails, attentive service, private events, there' no doubt about it, Monsieur Bouillon's lounge is the new must-see address this fall.



COTE 208 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022 ______ COTE 209 SEPTEMBRE-OCTOBRE 2022



Kilada Blue

Premier gin bio grec, le Kilada Blue a été conçu par des Genevois amoureux du Péloponnèse. La boisson pour prolonger l'été, à n'en pas douter.

-/ The first Greek organic gin, Kilada Blue was created by Genevans in love with the Peloponnese. The ultimate drink to make summer last.

Disponible sur smyrliadis.com

Il y a d'abord son design, tout de bleu et de blanc. Ensuite son goût, léger et subtil comme une caresse de Méditerranée. Kilada Blue ou KB.42 pour les initiés, c'est le tout premier gin bio grec, réalisé à partir d'ingrédients soigneusement choisis. Cultivées par des agriculteurs du Péloponnèse tout à côté du village de Kilada, les herbes et plantes qui composent ce gin ont été macérées séparément selon une recette unique, élaborée par le Suisse Quentin Verne, gin maker de talent. Le KB.42 est fabriqué dans la plus ancienne distillerie familiale de Grèce, celle de Callicounis à Kalamata. A déguster de toute urgence!

-/ First, there is its design, all blue and white. Then its taste, light and subtle like a Mediterranean touch. Kilada Blue or KB.42 for the connoisseurs, is the very first Greek organic gin, made from carefully selected ingredients. Cultivated by farmers in the Peloponnese just outside the village of Kilada, the herbs and plants that make up this gin have been macerated separately according to a unique recipe, developed by Swiss gin maker Quentin Verne. KB.42 is made in the oldest family distillery in Greece, that of Callicounis in Kalamata. A musttaste! |VJ|



Melrose Kitchen healthy and californian bowls

Açais bowls réalisés minute dans un décor poudré.

-/ Minute made acai bowls in a powdered setting.

Melrose Kitchen

s. Rue Arnold Winkelried, 1201 Genèv +41 79 716 42 06

Poussez la porte de Melrose Kitchen et dites bonjour au soleil californien! Ce petit cocon rose bonbon vous invite à prendre soin de vous avec de délicieux açai bowls. Sains et savoureux, ces bols sont aussi hyper nutritifs, car composés de super aliments: baies de goji, ginseng, graines de chia, et bien évidemment, baies d'açai. Riche en vitamines et antioxydants, cette nouvelle proposition culinaire offre une bonne alternative à celles et ceux qui souffrent d'intolérances. On y va pour un petit-déjeuner ou une pause énergisante avant une session de paddle ou de roller au bord du lake.

-/ Push open the door of Melrose Kitchen and say hello to the Californian sun! This little candy pink cocoon is an invitation to pamper yourself with delicious acai bowls. Healthy and tasty, these bowls are also highly nutritious, as they are made of superfoods: goji berries, ginseng, chia seeds, and of course, acai berries. Rich in vitamins and antioxidants, this new culinary proposal offers a good alternative to those who suffer from intolerances. Let's go there for a breakfast or an energizing break before a paddle or rollerblading session along the lake. |VJ|



URBAN GUIDE GASTRO

URBAN GUIDE GASTRO



Des soft drinks sains et suisses

En 2014, cette jeune marque lançait le tout premier kombucha 100% artisanal et suisse.

-/ In 2014, this young brand launched the very first 100% artisanal and Swiss kombucha.

shop.urbankombucha.ch

Aujourd'hui, Super Natural Club c'est toute une gamme de soft drinks sains, délicieux, et d'ici! Développé par une joyeuse bande d'entrepreneurs, le Super Natural Club propose des boissons non alcoolisées 100% locales et peu sucrées. En 2014, cette jeune marque a débuté en lançant le premier kombucha de Suisse. Fort du succès de ce «Urban Kombucha», la petite entreprise a développé toute une gamme de soft drinks tous plus délicieux les uns que les autres. Entre les Limonades (les Pétillantes), Maté, Ginger, Infusions (les Infusades), difficile de choisir, on les aime toutes! Ces boissons sont disponibles dans certains restos trendy de Suisse Romande, sur Farmy ou encore sur le e-shop du club.

-/ Today, Super Natural Club offers a whole range of healthy, delicious and local soft drinks! Developed by a merry band of entrepreneurs, Super Natural Club offers 100% local and low-sugar soft drinks. In 2014, this young brand started by launching the first Swiss kombucha. With the success of this "Urban Kombucha", the small company has gone on to develop a whole range of soft drinks all more delicious than the others. Between Lemonades (Sparkling), Maté, Ginger, Infusions (Infusades), the choice is a tough one, we love them all! These drinks are available in some trendy restaurants of French-speaking Switzerland, on Farmy or on the club's e-shop. |VJ|





Le sandwich fait sa révolution

Le sandwich nouvelle génération, qui revisite la street-food de manière artisanale.

-/ New generation sandwich, which revisit the street-food in an artisanal way.

Sunny Pocket
Rue François-Versonnex 3,1207 Genève
info@sunnypocket.ch
+41 22 736 26 19
info@sunnypocket.ch

Élaboré avec la machine innovante Sunny Pocket, ces délicieux sandwichs ronds sont à déguster froids ou chauds, sucrés ou salés, ils élaborés sur mesure et en live.

Petit-dej, lunch, goûter, dîner, Sunny Pocket vous régale du matin au soir avec des produits et recettes de saison. Le lieu tout aussi atypique et coloré vous accueille aussi pour les brunch les samedis et dimanches. Sunny Pocket est disponible à la livraison et en click and collect.

-/Made with the innovative Sunny Pocket machine, these delicious round sandwiches can be eaten hot or cold, sweet or savoury, and are made to order and live.

Breakfast, lunch, snack, dinner, Sunny Pocket treats you from morning to night with seasonal products and recipes. The equally atypical and colourful place also welcomes you for brunch on Saturdays and Sundays. Sunny Pocket is available for delivery and click and collect. | CS |



Le Jardinier

Business lunch inspirant, dîner romantique mémorable, repas de famille convivial, pause réconfortante, afterwork original ou cocktail subtilement élégant, Le Jardinier est le lieu idéal pour un rendez-vous gourmand.

-/ Whether it's an inspiring business lunch, a memorable romantic dinner, a convivial family meal, a comforting break, an original afterwork or a subtly elegant cocktail, Le Jardinier is the ideal place for a gourmet get-together.

> The Woodward Quai Wilson 37, 1201 Genève +41 22 901 37 80

Le Jardinier propose une cuisine accessible et raffinée à la fois, selon le concept du chef étoilé Alain Verzeroli avec des plats majoritairement composés à base de produits locaux. Le chef exécutif, Olivier Jean, sélectionne les meilleurs produits de saison en privilégiant un approvisionnement directement chez les producteurs. La carte est composée d'une sélection de plats signature et propose également des planches ou bouchées à partager pour de jolis moments de convivialité, ainsi que les « incontournables » du Woodward. La salle et ses deux vérandas baignées de lumière naturelle offrent une somptueuse vue sur le lac et les Alpes en toile de fond.

-/Le Jardinier offers a cuisine that is both accessible and refined, according to the concept of Michelin-starred chef Alain Verzeroli, with dishes composed mostly of local products. The executive chef, Olivier Jean, selects the best seasonal products, giving priority to sourcing directly from producers. The menu is composed of a selection of signature dishes and also offers platters or appetizers to share for nice moments of conviviality, as well as the "must-haves" of The Woodward. The room and its two verandas bathed in natural light offer a sumptuous view of the lake and the Alps in the back-ground.



Trois dîners d'exception au Chat-Botté

Pour célébrer l'automne, le chef Dominique Gauthier a préparé trois rendez-vous culinaires de haut-vol.

-/ To mark the autumn season, Chef Dominique Gauthier has prepared three high-level culinary events.

Beau-Rivage
Quai du Mont-Blanc 13, 1201 Genève
restauration@beau-rivage.ch
+41 22 716 69 20
beau-rivage.ch

Cet automne, la table du chef étoilé Dominique Gauthier accueillera trois dîners exceptionnels, élaborés autour de produits nobles et de grands vins. Pour débuter cette série culinaire, le chef du Chat-Botté s'associera à Pierrot Ayer (Le Pérolles à Fribourg) et Edgard Bovier (ancien Chef de la table d'Edgard au Lausanne Palace) pour un menu à 6 mains le 18 octobre. Ravioles de palombes, écume de châtaigne, truffes blanches d'Alba ou encore selle de chevreuil aux poires à botzi caramélisées seront accompagnés de vins du Domaine de la Colombe à Féchy. Le 2 novembre, ce sera à un vigneron «invité surprise» d'être mis à l'honneur. Last but not least, l'ultime soirée du 30 novembre offrira l'opportunité de goûter aux plus beaux crus des caves du Beau-Rivage, sélectionnés par le Chef Sommelier Mikael Grou.

-/ This fall, starred chef Dominique Gauthier's table will host three exceptional dinners, elaborated around noble products and great wines. To begin this culinary series, the chef of the Chat-Botté will join Pierrot Ayer (Le Pérolles in Fribourg) and Edgard Bovier (former Chef of Edgard's table at the Lausanne Palace) for a 6-handed menu on October 18th. Pigeon ravioli, chestnut foam, white truffles from Alba or saddle of venison with caramelized botzi pears will be accompanied by wines from Domaine de la Colombe in Féchy. On November 2nd, a "surprise guest" winemaker will be given the honor. Last but not least, the final evening of November 30th will allow guests to taste some of the finest wines from the Beau-Rivage cellars, selected by Chef Sommelier Mikael Grou. |VJ|





« Les Cabinotiers », premier hôtel industriel de Genève

Un nouvel hôtel industriel verra le jour à Zimeysa. Avec son design particulier, les Cabinotiers rend hommage aux arts horloger et joaillier qui ont fondé la réputation de Genève.

-/ A new industrial hotel is coming to Zimeysa. With its particular design, "Les Cabinotiers" pays homage to the watchmaking and jewelry arts that have established Geneva's reputation.

é-de-la-Fontaine 2A, 1217 Meyrin +41 22 710 01 80

Un nouveau bâtiment voit le jour à Zimeysa, regroupant dans un même espace différents artisans. Baptisé «Les Cabinotiers», le lieu a été conçu par le bureau d'architecte Strata, et rend hommage à l'histoire horlogère et joaillière de la cité de Calvin. Avec ses quatre étages surmontés d'un attique, l'hôtel est enveloppé d'une façade de métal et a été réalisé avec des matières brutes et nobles.

Le respect de l'environnement fait partie intégrante du projet: le bâtiment est entouré d'un écoparc, les eaux de pluie sont stockées sur la toiture pour nourrir les sols et la végétation, et en cas de précipitation exceptionnelle, l'eau est dirigée vers la rivière du Nant d'Avril. Une pompe à chaleur assure en outre les besoins énergétiques. Les Cabinotiers offriront des espaces prêts à l'emploi à partir de 200 m2. Une hauteur de plafond utile jusqu'à 4m10, des dalles en béton qui supportent des charges d'une tonne, un monte-charge qui résiste à un poids de 5 tonnes, des plateformes qui peuvent se refermer pour décharger en toute sécurité et discrétion: tout a été pensé en fonction des besoins des futurs locataires.

-/ A new building is rising in Zimeysa, bringing together different craftsmen in the same space. Called "Les Cabinotiers", the building was designed by the Strata architectural firm and pays tribute to the City of Calvin's watchmaking and jewelry history. With its four floors surmounted by a penthouse, the hotel is wrapped in a metal facade and was built with raw and noble

Respect for the environment is an integral part of the project: the building is surrounded by an eco-park, rainwater is stored on the roof to nourish the soil and vegetation, and in the event of exceptional precipitation, the water is directed towards the Nant d'Avril river. A heat pump also provides for energy needs. The Cabinotiers will offer ready-touse spaces starting from 200 m2. A useful ceiling height of up to 4m10, concrete slabs that can support loads of one ton, an elevator that can withstand a weight of 5 tons, platforms that can be closed to unload in complete safety and discretion: everything has been thought out according to the needs of future tenants. [VJ]



URBAN GUIDE HÔTEL

URBAN GUIDE HÔTEL







Diana Hotels Collection ouvre son 4^{ème} hôtel en Suisse

L'hôtel.D, le petit dernier du groupe hôtelier familial.

-/ Hotel D, the latest addition to the family-owned hotel group.

Hôtel.D Bulle
Place de la Gare 9, 1630 Bulle
+41 26 477 33 33
Réservations ouvertes dès maintenant sur hoteld-bulle.ch

Après deux établissements à Bâle et un à Genève, le groupe Diana Hotels Collection s'implante au cœur de la région touristique fribourgeoise, à Bulle. Idéalement situé dans le quartier de la gare, l'hôtel. D a été conçu dans des teintes bleues et vertes et dans un esprit très contemporain, en offrant une proximité unique avec un panel d'activités incontournables telles que la visite du centre historique, les rencontres avec des producteurs locaux, la dégustation de chocolat Cailler ou encore les randonnées. Cet hôtel s'ajoutera à la liste des bonnes raisons de visiter le canton de Fribourg dès le mois d'août 2022.

-/ After two facilities in Basel and one in Geneva, the Diana Hotels Collection group is opening a hotel in the heart of the Fribourg tourist region, in Bulle.

Ideally located in the train station area, the Hotel. D has been designed in blue and green tones and in a very contemporary spirit, offering a unique proximity to a range of unmissable activities such as visiting the historic center, meeting local producers, tasting Cailler chocolate or hiking. This hotel will be another good reason to visit the canton of Fribourg as of August 2022. [JS]



Le Woods fait sa rentrée

Nouvelle carte et offre brunch revisitée, le restaurant principal de l'InterContinental Genève rouvre ses portes pour une rentrée en beauté.

-/ With a new menu and a revamped brunch offer, the main restaurant of the InterContinental Geneva reopens its doors for a new season in style.

Woods
InterContinental Genève
Chemin du Petit-Saconnex 7-9, 1209 Genève
+41 22 919 33 33
geneva.intercontinental.com

Après une pause estivale, Le Woods fait son retour en septembre avec une toute nouvelle carte. Produits frais et de saison, spécialités du terroir, l'établissement mise sur des valeurs sûres, comme par exemple un Carré d'agneau de la ferme de Vessy, des poissons du lac servis avec des légumes du bassin genevois, ou encore de belles propositions végétariennes et vegan. Toujours aussi copieux et gourmet, le brunch dominical a lui aussi été repensé pour offrir un accueil encore plus convivial, accompagné notamment de musique live et de sessions de live cooking. Les enfants sont quant à eux les bienvenus à la kids station et la kids room, où une baby-sitter veillera sur eux.

-/ After a summer break, Le Woods is back in September with a brand new menu. Fresh and seasonal products, local specialties, the establishment is banking on reliable values, such as a Rack of Lamb from the Vessy farm, fish from the lake served with vegetables from the Geneva area, or great vegetarian and vegan suggestions. As lavish and gourmet as ever, the Sunday brunch has also been revamped to offer an even more convivial welcome, accompanied by live music and live cooking sessions. Children are welcome at the kids station and the kids room, where a baby-sitter will take care of them. | VJ |



Sunday Brunch by Michel Roth

Notre brunch dominical préféré.

-/ Our favorite Sunday brunch.

Hôtel Président
Quai Wilson 47, 1211 Genève
+41 22 906 66 66
hotelpresidentwilson.com

Le dimanche, c'est le rendez-vous incontournable des foodies genevois. A l'Hôtel Président, le chef Michel Roth propose un voyage aussi gustatif que visuel, dans un cadre enchanteur et détendu. A l'heure du brunch, sur la terrasse située au premier étage face au lac, ou confortablement installés au Glow Bar & lounge, les convives ont l'embarras du choix: fine sélection d'entrées, plat principal à discrétion avec un poisson, une viande ou une option végétarienne, le tout préparé minute et servi directement à table, sans oublier les fromages et les desserts signés Didier Steudler. Un espace animé par une baby-sitter est mis à disposition pour assurer un moment de détente aux adultes pendant que les plus petits s'amusent.

-/ Sundays are a must for Geneva's foodies. At Hotel Président, Chef Michel Roth takes us on a visual and gustatory journey in a relaxed and enchanting setting. At brunch time, on the terrace facing the lake on the second floor, or comfortably seated in the Glow Bar & lounge, guests are spoilt for choice: a fine selection of starters, a main course with fish, meat or a vegetarian option, all prepared fresh and served immediately, not forgetting a selection of cheeses and desserts by Didier Steudler. A baby-sitter is present, to offer adults a moment of relaxation while the little ones have fun. $|\mathrm{VJ}|$



Le nouvel AWAY® Spa **W Verbier**

L'expérience Spa Alpine par excellence.

-/ The ultimate Alpine Spa experience.

AWAY SPA W Verbier Rue de Médran 70, 1936 Verbier

AWAY® Spa propose un nouvel espace de 500 m² avec une seconde piscine et ses chaises jacuzzi intégrées ainsi qu'un nouveau coin relaxation; le Spa offre désormais un sanctuaire de détente de 1,300 m². Le design de l'extension est inspiré par la montagne, alliant modernité, rusticité et élégance. Les matériaux ont été choisis pour leur lien avec l'environnement alpin et un plafond étoilé lumineux rappelle les nuits en montagne. Au menu, les soins botaniques alpins créés en collaboration avec la marque de beauté Suisse AlpeorTM allient la technologie aux bienfaits du monde végétal. AWAY[®] Spa est l'endroit parfait pour se détendre et s'évader loin de tout. La cabine de cryothérapie corps entier permet de profiter des bienfaits du froid. Le coiffeur est aux petits soins pour trouver la coupe et le style parfaits. Les instructeurs de Yoga, de Pilates et le Coach sportif proposent quant à eux un programme personnalisé à chaque client.

-/ AWAY® Spa offers a new 500 square meter space with a second pool and built-in jacuzzi chairs and a new relaxation area; the Spa is now a 1,300 square meter relaxation sanctuary. The design of the extension is inspired by the mountains, combining modernity, rusticity and elegance. Materials were chosen for their connection to the alpine environment and a luminous starry ceiling recalls mountain nights. On the menu, alpine botanical treatments created in collaboration with Swiss beauty brand AlpeorTM combine technology with the benefits of the plant world. AWAY® Spa is the perfect place to relax and get away from it all. The full-body cryotherapy cabin allows you to enjoy the benefits of the cold. The hairdresser is there to help you find the perfect haircut and style. As for the Yoga and Pilates instructors and the sports coach, they offer a personalized program to each client.





Afterwork arty à l'hôtel N'vY Genève

Le plus citadin des hôtels relance la saison des afterworks fin septembre.

-/ The most urban of hotels is reviving the afterwork season from the end of September.

> Hôtel N'vY Rue de Richemont 18, 1202 Genève +41 22 544 66 66 notelnvygeneva.com

Antre de design, avec ses objets uniques et son atmosphère californienne, l'hôtel N'vY vous invite à l'heure de l'apéro, avec la reprise de ses afterworks fin septembre. Bien installé/e dans un pouf coloré entouré d'œuvres d'art contemporain, venez déguster l'une des créations des barmans, le tout au son d'un DJ set. Véritable galerie d'exposition, l'hôtel détient une très belle collection: David Cintract, Damien Richard, Bruno Catalano, Patrick Rubinstein, Mr. Brainwash... et une collection de guitares électriques ayant appartenu aux plus grands noms du rock. On s'y rend pour un moment entre amis, un événement privé ou professionnel.

-/ A haven of design, with its unique objects and Californian atmosphere, the N'vY hotel welcomes vou for the afterworks from the end of September. Sit in a colorful pouf surrounded by contemporary art, and enjoy a drink made by the bartenders, to the sound of a DJ set. A true exhibition gallery, the hotel boasts a beautiful selection: David Cintract, Damien Richard, Bruno Catalano, Patrick Rubinstein, Mr. Brainwash... and a collection of electric guitars that belonged to the greatest names in rock. The place is perfect for a moment with friends, a private or a professional event. |VJ|

design hotel











UN ÉTABLISSEMENT CONTEMPORAIN ET DESIGN DANS UN ESPRIT CHALEUREUX ET CONVIVIAL

T +41 22 901 66 66 hotel-f6.ch

6, rue Ferrier Switzerland

PAS ENCORE ABONNÉ?



Afin de ne pas manquer un numéro, abonnez-vous à COTE MAGAZINE pour un ou deux ans.

Ou vous pouvez également vous abonner en ligne sur notre site www.cote-magazine.ch



Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an (8 numéros) gracieusement.	
Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans (16 numéros) au tarif de 42.00 CHF.	
Nom:	
Prénom :	COTE
Adresse:	Service Abonnement Rue Eugène Marziano, 37 1227 GENEVE
Tél.:	-
Empet 1.	•

REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCONTOURNABLES PAR NOS « PAPARAZZIS »



David de Rothschild et Marisa Berenson au New Jimmy's le 25 octobre 1971 à Paris, ©Bertrand Laforet.

TROMBINOS**COTE** / PORSCHE LIVE TROMBINOS**COTE** / LES RÉGISSEURS











PORSCHE LIVE | AFTERWORK PORSCHE GENÈVE X 8JS

En partenariat avec la marque 8JS, clients et amis ont pu profiter d'une belle soirée d'été autour d'un verre au Porsche Classic Center Genève. Une belle occasion pour faire découvrir la marque lifestyle inspirée du sport automobile autour de modèles iconiques. Au programme, concert live de PatBurgener, pétanque, foodtrucks et coconuts, la recette d'un afterwork réussi. Merci à nos partenaires d'avoir contribué au succès de ce bel événement. porsche-geneve.ch























LES RÉGISSEURS FÊTENT LEURS 20 ANS !

Le 23 juin 2022, les Régisseurs ont fêté leurs 20 ans à la Société Nautique de Genève entourés de leurs partenaires et clients de longue date. Au rythme jazzy d'un saxophoniste accompagné d'époustouflants tours de magicien, les invités ont pu profiter de la magnifique terrasse avec vue sur le lac en dégustant les mets préparés lors de différents ateliers de live-cooking. Joie, rires et émotion étaient au rendez-vous lors de la diffusion en avant-première de leur nouvelle vidéo révélant leur quotidien.







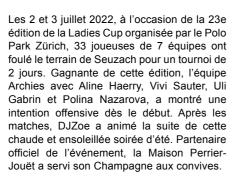




































LES MUSICIENS DE LA MENUHIN ACADEMY HORS LES MURS DE L'INSTITUT LE ROSEY À ROLLE.

Souvenirs de l'été 2022 vécus par les solistes de la Menuhin Academy (IMMA).

Les 18 jeunes étaient invités dans divers festivals internationaux. Après une performance remarquée au Festival de Bellerive, ils étaient accueillis en Toscane au Festival Pietrasanta, ouvrant les festivités aux côtés de leur Directeur artistique Renaud Capuçon. La destination suivante les fit traverser la France pour jouer à plusieurs reprises au Festival Pablo Casals à Prades, Pyrénées Orientales. Enfin, c'est le Gstaad Menuhin Festival qui les avait programmés le 14 août en la pittoresque église de Saanen à l'acoustique remarquable.

1. Pascale Méla, Directrice de la Menuhin Academy, entourée d'Oleg Kaskiv, Renaud Capuçon et Laurence Ferrari 2. Maria Mitterfellner, Bogdan Lutz, Sara Ispas, Samy Rajagopal, Margarita Pochobut 3. Oleg Kaskiv, Directeur musical, Hiroki Kasaï et Maria Mitterfellner 4. Jana Stojanovic, alto 5. Répétition avec Renaud Capuçon 6. Charles Mela, Président de La Menuhin Academy, Serge Sobczynski, membre du conseil de Fondation, Claire Normand et Véronique Zehntner 7. Cyprien Keiser, Cyprien Lengagne, Lucas Henri 8. Oleg Kaskiv et Renaud Capuçon en complicité 9. En backstage, Samuel Hirsch et Jana 10. En concert avec leur Directeur artistique Renaud Capuçon 11. Bogdan Lutz 12.













COTE 224 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022 COTE 225 SEPTEMBRE - OCTOBRE 2022

FREDERIQUE CONSTANT **GENEVE**







PURNELL

OFFICIAL PARTNER

